

P
7.828 OSZK
1911

DOBER PAJDÁS KALENDÁRIUM

po szlovenszkom jeziki

z doszta lejpim, dobrim i hasznovitnim cstenyom

na

1911.

návadno leto.

XIII. tekáj leta.

Cejna 40 filejrov (20 kr.)



SZENTGOTTHÁRD.
Stampani vu WELLISCH BÉLA stamparnici.

DOBER PAJDÁS

KALENDÁRIUM

po szlovenszkom jeziki

z doszta lejpim, dobrim i hasznovitnim cstenyom

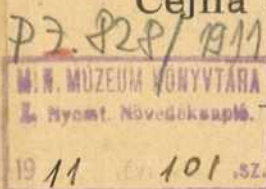


1911.

návodno leto.

XIII. tekáj leta.

Cejna 40 filejrov (20 kr.)



SZENTGOTTHÁRD.

Stampani vu WELLISCH BÉLA stamparnici.

Ta velicsánszka kralüvajócsa hizsa.

Ferenc József I. (Károly) ausztriánszki caszar i apostolszki král vogrszki, rodjeni szo v Becsí, v 1830-tom leti aug. 18-toga. Kralüvati szo zacsnoli 1848. dec. 2-goga. Kak vogrszki král szo koronüvani v 1867-mom, jun. 8-moga. Vu zákon szo sztópili v 1854-tom ápr. 24-toga.

Z **Erzsébet** (Amália, Eugenia) bajorszkov král. kercegovicov, kí szo rodjeni v 1837-tom dec. 24-toga. Kak vogrszka kralica szo koronüvani v 1867-mom jun. 8-moga. Vmrlí szo v 1898-mom szept. 10-toga.

Deca nyihovi Velicsánsztv.

Gizella (Ludovika, Mária) caszárszka i král. hercegovica i. t. d., rodjeni v 1856-tom julius 12-toga, omozseni z Leopold bajorszkim hercegom v 1873-jem ápr. 20-toga.

Rudolf (Ferenc Károly, József) caszárszki i král. herceg i. t. d., rodjeni v Luxemburgi 1858. aug. 28-toga. Vu zákon szo sztópili v Becsí 1881. máj. 10-toga z **Stefánia** (Klotild, Lujza, Hermina, Mária, Sarolta) král. hercegovicov, Leopold bajorszkoa kralá cserjöv. Vmrlí szo v 1889. január 30-toga.

Nyidva dejte : **Erzsébet** (Mária, Henrietta, Stefánia, Gizella) caszárszka i král. hercegovica, rodjeni v Luxemburgi 1883. szept. 2-goga. Vu zákon szo sztópili v Becsí, 1902. jan. 23-toga z Windisch-Graetz Otto herc.

Mária (Mathilda, Valeria), rodjeni v 1868. ápr. 22-toga v Búdini. Omozsilí szo sze v 1890. jul. 31-toga z Salvátor hercegom.

Nyihovoga casz. i král. Velicsánsztva roditelje.

Ferenc (Károly, József) ausztriánszkoa caszársztva herceg i. t. d., rodjeni v 1802, dec. 7-moga. Vmrlí szo v 1878. márc. 8-moga.

Zsófia (Friderika, Dorottya) pokojnoka Mikso bajorszkoa kralá csí i. t. d. rodjeni v 1805. jan. 27-toga. Vu zákon szta sztópila v 1824. novemb. 4-toga. Vmrlí szo v 1872. máj. 28-toga.

Nyihova casz. i král. Velicsánsztva brátja.

I. Miksa (Ferdinánd), rodjeni v 1832. julius 6-toga. Vmrlí szo v 1867. junius 19-toga.

Károly (Lajos, József), rodjeni v 1833. jul. 30-toga. Vmrlí szo v 1896. máj. 19-toga. Nyihova trétja tivárisica : **Mária Terézia**, Dom Mignela pokojnoga portugálszkoa hercega csí, rodjeni v 1855. aug. 24-toga ; omozseni v 1873. julius 23-toga.

Lajos (József, Antal, Viktor), rodjeni v 1842. máj. 15-toga.

József erchercega familija.

József (Ágost) ercherceg, rodjeni szo 1872. aug. 9-toga. Nyihova tivárisica **Auguszta** bajorszka hercegovica. Nyidva deca : **József** (Ferenc, Ljubi). rodj. 1895. márc. 28-toga, **Gizella** (Auguszta) rodj. 1897. jul. 5-toga, **Zsófia** rodj. 1899. márc. 11-ga, **László** rodj. 1901. jan. 3 ga ino **Mátyás** rodj. 1904. jun. 26-ga. Nyihovi roditelje : **József** (Károly, Lajos) rodjeni 1833. márc. 2-ga, vmrlí szo 1905. jun. 13-ga ino **Klotild** (Mária, Adél) rodjeni 1846. jul. jul. 8-ga. Nyihova escse zsvócsa brátja : **Mária** rodjeni 1867. jun. 14-ga, omozseni z Fülöp orleánszkim hercegom ; **Margit**, rodj. 1870. jul. 6-ga, omozseni z Thurn-Taxis Albert erchercegom ; **Erzsébet**, rodjeni 1883. március 7-ga.



To 1911-o leto

má 365 dní, sze z nedelov zacsne i z nedelov dokoncsá.

Zacsétek 1911. leta.

Obscinszko leto sze zacsne jan. 1-ga.
Cerkveno leto sze zacsne na I. advent-
szko nedelo, december 3-ga.

Lejtni csaszi.

Szprotolejtje sze zacsne márc. 21-ga.
Leto sze zacsne június 21-ga.
Jeszén sze zacsne szeptember 23-ga.
Zíma sze zacsne december 21-ga.

Presztopni szvétki.

Imé Jezusovo je január 15-ga.
Fasenszka nedela je február 26-ga.
Pepeonica je március 1-ga.
Vüzemszka nedela je április 16-ga.
Krizsni dnévi szo május 22., 23. i 24-ga.
Kriszt. v nébosztopenyé je máj. 25-ga.
Riszálszka nedela je június 4-ga.
Tejlovo je június 15-gá.
Prva adventszka nedela je dec. 3-ga.

Csetvére kvatre.

- I. kvatre bodo márc. 8., 10., 11-ga.
- II. " " június 7., 9., 10-ga.
- III. " " szept. 20., 22., 23-ga.
- IV. " " dec. 20., 22., 23-ga.

Ta kralüvájócsa planeta
de v tom leti **MARSZ.**

Preminyávanye mejszeca.

- ☉ mlád, ☽ prvi fertao, ☿ punovo,
♃ szlejdnyi fertao.

Planeta nasega szunca.

1. *Merkur* je szamo $\frac{1}{10}$ táo tak velki, kak nasa zemla; nyegovo leto z 288 dnévov sztoji.
2. *Venusz* je $\frac{9}{10}$ tálov tak velki, kak zemla; z 255 dnévov sztoji nyegovo leto.
3. *Zemla*, stere leto z 365 dnévov sztoji.
4. *Marsz* je $\frac{1}{5}$ táo tak velki, kák nasa zemla; nyegovo leto z 687 dnévov sztoji.
5. *Jupiter* je 1350-krát véksi od zemlé; nyegovo leto z 12 lejt sztoji.
6. *Szaturmuz* je 900-krát tak velki, kak zemla; nyegovo leto z 29 lejt i 116 dnévov sztoji.
7. *Uránusz* je 82-krát véksi od zemlé; leto nyegovo z 84 nasi lejt sztoji.
8. *Neptun* je 108-krát tak velki, kak nasa zemla; nyegovo leto je 164 lejt ino 216 dnévov dúgo.

Potemnejnye mejszeca i szunca.

V 1911-tom leti mejszecsnoqa potemnejnya nede. Bode dvóje potemnejnye szunca, ali nanes edno sze nede daló viditi na nasoj krajini.

1. *Celovno potemnejnye szunca* bode április 28—29-a. Zacsne sze ob 8 vöri 49 minutaj po pódnévi; celovnoga potemnejnya zacsétek 9 vóra 45 minutí po pódnévi. Potemnejnya szredína 11 vóra 17 minut po pódnévi; celovnoga potemnejnya dokoncsétek április 29-ga ob 1 vöri 10 minutaj pred pódnévom; potemnejnya dokoncsétek z cejla ob 2 vöri 6 minutí pred pódnévom. Kmica bode nájduzse 5 minut. Vidócsse bode vu Ausztrálii izhodnom táli, v Uj-Guineabi, Uj-Zelandi, na Tihom Oceáni (mórji) szredinszki tálanj i vu pónocsoj Ameriki na pódnésnyi tálanj.

2. *Tálovno potemnejnye szunca* bode október 22-ga. Potemnejnye sze zacsne ob 2 vöri 20 minutí pred pódnévom; tálovno potemnejnye sze zacsne ob 3 vöri 24 minutí pred pódnévom; potemnejnya szredína ob 4 vöri 55 minutí, tálovnoga potemnejnya dokoncsétek ob 7 vöri 3 minutí pred pódnévom; potemnejnye z cejla sze dokoncsa ob 8 vöri 9 minutí pred pódnévom. Kmica bode nájduzse 3'43 minut. Vidócsse bode vu Ázsii, Ausztrálii i Tihom Oceáni (mórji) záhodni krajinaj.



Január

ali Szvecsén

má 31 dnévov.

Dnévi	Imeník	C	Preminyávanye mejszeca i vrejmena	Szunce		Mejszec	
				zide	zahája	zide	zahája
1. Gda je zse mino ószmi dén. Mát. II. 1—8.							
1	Nedela		Mrzlo,	7 50	4 17	Pr. p.	Po p.
2	Pondejlek		sznejszno,	49	17	9 32	5 45
3	Tork		veterno,	49	18	10 15	6 56
4	Szrejda		nesztálno,	49	20	10 30	8 09
5	Csetertek		oblácsno,	49	21	10 52	9 23
6	Pétek		jáko mrzlo	49	22	11 11	10 37
7	Szobota		vrejmen,	49	23	11 28	11 52

2. Kak bi Jezus 12 lejt sztar bio Luk. II. 42—72.

8	Nedela	I. Szeverin	☉ 7 vóra 20	7 49	4 24	11 47	Pr. p.
9	Pondejlek	Julian mant.	minut pr. p.	48	25	po p.	1 10
10	Tork	Vilmos püspök	Senejszno,	48	27	12 30	2 51
11	Szrejda	Higin pk., mant	mrzlo,	48	28	1 00	3 54
12	Csetertek	Ernő	oblácsno	47	29	1 41	7 18
13	Pétek	40 vojákov †	vrejmen,	47	30	2 35	6 37
14	Szobota	Hilariusz pk.	☽ 11 v. 26 m. po p	47	31	3 43	7 42

3. Szvábda je vesnyena v Galilejszkoj Kánai. Ján. II. 1—11.

15	Nedela	II. Jezusa imé	Nesztálno,	7 46	4 32	5 01	8 32
16	Pondejlek	Marcel	veterno,	45	34	6 24	9 11
17	Tork	Anton püscsávník	oblácsno,	44	35	7 44	9 38
18	Szrejda	Priszka dev.	sznejszno,	43	37	8 59	10 00
19	Csetertek	Kanut	sztálno	43	38	10 10	10 18
20	Pétek	Fábián i Sebestján †	mrzlo	42	39	11 19	10 34
21	Szobota	Ágnes dev.	vrejmen.	42	41	pr. p.	10 50

4. Gda bi Jezus prisó zbrejga. Mát. VIII. 1—13.

22	Nedela	III. Vincenc mant.	☉ 7 vóra 21 m.	7 41	4 43	12 26	11 07
23	Pondejlek	Zarocs. B. D. M.	pr. p.	40	44	1 34	11 25
24	Tork	Timotheusz püspök	Veterno,	39	45	2 42	11 47
25	Szrejda	Pavla povrnejnye	nesztálno,	38	47	3 48	po p.
26	Csetertek	Polikárp p., mant.	vederno	37	49	4 55	12 48
27	Pétek	Zlátov. szv. János †	mrzlo	36	51	5 55	1 31
28	Szobota	Apolonia dev., mant.	vrejmen.	35	52	6 48	2 27

5. Notri idócsi Jézus vu ládjico. Mát. VIII. 23—26.

29	Nedela	IV. Szalézi Ferenc	☉ Lejpo vrejmen	7 33	4 54	7 33	3 32
30	Pondejlek	Martina	☽ 10 vóra 45	32	55	8 07	4 43
31	Tork	Noloszki Peter	minut pr. p.	31	56	8 35	5 58

Dén	Zamerkanye	Notrijemánye		Vödávanye	
		kor.	fil.	kor.	fil.



Február

ali Szüsec.

má 28 dnévov.

Dnévi	Imeník	☾	Preminyávanye mejszeca i vrejmena	Szunce		Mejszec	
				zide	zahája	zide	zahája
1 Szrejšda	Ignác pk., mantr.	☾	Veterno,	7 30	4 58	8 57	7 13
2 Csetertek	Szvecsnica	☾	mrzlo,	28	5 0	9 16	8 28
3 Pétek	Balázs püspek †	☾	oblácsno,	27	1	9 34	9 44
4 Szobota	Korz. András	☾	vrejmen.	26	3	9 52	11 0

6. Od csloveka, kí je dobro szemen poszejao. Luk. VIII. 4—15.

5 Nedela	V. Ágotha dev.	☾	Vederno.	7 24	5 5	10 12	pr. p.
6 Pondejlek	Dorothea dev.	☾	☾ 4 vóra 28	23	6	10 33	12 18
7 Tork	Romuáld apát	☾	minut po p.	22	7	11 0	1 39
8 Szrejšda	Mat. János szpov.	☾	Nesztálno,	21	8	11 34	3 2
9 Csetertek	Alexy Ciril	☾	zimszko,	19	10	po p.	4 20
10 Pétek	Solasztika dev. †	☾	mrzlo	17	12	1 23	5 30
11 Szobota	Dezider püspek	☾	vrejmen.	16	13	2 35	6 33

7. Priszpodobno je králesztvo Bozse. Mát. XX. 1—16.

12 Nedela	VI. Eulália dev.	☾	Oblácsno.	7 15	5 15	3 55	7 5
13 Pondejlek	Katarina od Riesi	☾	☾ 11 vóra 37	13	17	5 17	7 37
14 Tork	Bálint dühovnik	☾	minut pr. p.	12	18	6 35	8 1
15 Szrejšda	Fausztin i Jovita	☾	Sznejzsno,	10	20	7 49	8 21
16 Csetertek	Julianna dev.	☾	mrzlo,	8	22	9 9	8 38
17 Pétek	Donát mantrník †	☾	veterno	7	23	10 10	8 52
18 Szobota	Simeon püspek	☾	vrejmen.	5	25	11 18	9 10

8. Gda bi velki sereg bio vküpszrávleni. Luk. VIII. 4—15.

19 Nedela	VII. Konrád szpov.	☾	Lejpo	7 3	5 26	pr. p.	9 28
20 Pondejlek	Eulether püspek	☾	vrejmen.	2	27	12 27	9 48
21 Tork	Szeverin mantrník	☾	☾ 4 vóra 44	0	29	1 35	10 13
22 Szrejšda	Sztol szv. Petra	☾	minut pr. p.	6 58	31	2 42	10 44
23 Csetertek	Peter Dam. püspek	☾	Nesztálno,	56	32	3 45	11 23
24 Pétek	Matyas apostol †	☾	mrzlo	54	34	4 42	po p.
25 Szobota	Géza mantrník	☾	vrejmen.	52	36	5 29	1 15

9. Z szebom vzécsi Jezus. Mát. XVII. 1—9.

26 Nedela	Fasenszka nedela	☾	Lejpo,	6 50	5 37	6 6	2 25
27 Pondejlek	Leander püspek	☾	sztálno	48	38	6 36	3 39
28 Tork	Fasenek	☾	vrejmen.	48	40	7 0	4 55

Dén

Z a m e r k a n y e

Notrijemánye

Vödávanye

kor.

fil.

kor.

fil.



Március

ali Málitráven

má 31 dnévov.

D névi	I meník	☾	Premývavnye mejszeca i vrejmena	Szunce		Mejszec	
				zide	zahája	zide	zahája
1 Szrejšda	Pepeonica	†	☉ 1 vöra 31	6 44	5 41	7 21	6 12
2 Csetertek	Szimplicij pápa		minut pr. p.	43	43	7 40	7 29
3 Pétek	Kunigunda	†	Dezsgyevno	41	45	7 57	8 46
4 Szobota	Kazimir		vrejmen	39	46	8 16	10 7

10. Jezus je vu püsztno neseni. Mát. IV. 1—11.

5 Nedela	I. Posztna. Euzebij						
6 Pondeljek	Koleta dev.		☾ Oblácsno,	6 37	5 48	8 37	11 28
7 Tork	Akvinszki Tamás		veterno,	35	48	8 52	pr. p.
8 Szrejšda	G. János	†	preminlivo,	33	50	9 35	12 51
9 Csetertek	Franciska	} Kvatre	☉ 12v. 1 m. pr. p.	31	52	10 16	2 10
10 Pétek	40 mantrnik.		†	mrzlo,	29	54	11 11
11 Szobota	Konstantin	†	nesztálno	27	55	po p.	4 19
			vrejmen.	25	56	1 36	5 4

11. Vzeó je szebom Jezus Petra, Jánosa, Jakoba. Mát. XVII. 1—9.

12 Nedela	II. Grégor pápa						
13 Pondeljek	Veronika dev.		☾ Toplo,	6 23	5 58	2 55	5 48
14 Tork	Matilda kral.		mrzlo,	21	59	4 13	6 3
15 Szrejšda	Longin mant.	†	vrejmen	19	6 01	5 29	6 24
16 Csetertek	Heribert püspek		☉ 12 vöra 58	17	02	6 42	6 42
17 Pétek	Gertrud dev.	†	minut pr. p.	15	03	7 52	6 58
18 Szobota	Sándor	†	Veterno	13	05	9 1	7 14
			vrejmen.	11	07	10 11	7 32

12. Jezus z nejmoga vragá odzsené. Luk. XI. 14—28.

19 Nedela	III. József ranitel Jez.						
20 Pondeljek	Joakim		☾ Ladno,	6 9	6 8	11 20	7 50
21 Tork	Benedikt apát		megleno,	7	9	pr. p.	8 12
22 Szrejšda	Oktávián	†	nesztálno	5	11	12 28	8 41
23 Csetertek	Viktorian		vrejmen	3	13	1 33	9 16
24 Pétek	Gábiel arkang.	†	☉ 1 vöra 26	1	14	2 32	10 1
25 Szobota	Ceplena Marija		minut pr. p.	5 59	15	3 23	10 58
			Lejpo vrejmen.	57	17	4 3	pr. p.

13. Gda bi Jezus prejk odisao. Ján. VI. 1—15.

26 Nedela	IV. Emanuel m.						
27 Pondeljek	Rupert püspek		☾ Sztálno,	5 55	6 18	4 36	1 15
28 Tork	Kap. János		veterno,	53	20	5 2	2 32
29 Szrejšda	Ciril mantr.	†	oblácsno	51	21	5 24	3 48
30 Csetertek	Kuirin mantr.		vrejmen	49	22	5 43	5 6
31 Pétek	Benjamin	†	☉ 1 vöra 38	47	24	6 1	6 25
			minut po. p.	45	26	6 20	7 45

Dén

Z a m e r k a n y e

Notrijemánye

Vödávanye

kor.

fil.

kor.

fil.



Április

ali Velkitráven

má 30 dnévov.

D névi	I menik	C	Preminyávanye mejszeca i vrejmena	Szunce		Mejszoc	
				zide	zahája	zide	zahája
1 Szobota	Hugon püsp.	†	Mrzlo vrejmen	5 43	6 26	6 40	9 00

14. Sto me more kárati med vami? Ján. VII. 46—59.

2 Nedela	V. Ferenc pav.		Lejpo,	5 41	6 28	7 3	10 36
3 Pondejlek	Richárd püsp.		Toplo,	38	30	7 34	11 59
4 Tork	Izidor püsp.		veterno	36	31	8 13	pr. p.
5 Szrejsda	Vince Ferrari	†	vrejmen.	34	32	9 5	1 15
6 Csetertek	Celesztin pápa		6 vöra 55	32	34	10 10	2 17
7 Pétek	Maria 7 zsaloszi	†	minut pr. p.	30	36	11 24	3 6
8 Szobota	Dénes	†	Ladno vrejmen	28	37	po. p.	3 41

15. Gda bi sze Jezus k Jeruzsálemi preblizsáavo. Mát. XXI. 1—9.

9 Nedela	VI. Cvetna. Demeter		Preminlivo,	5 26	6 38	2 0	4 9
10 Pondejlek	Makárius	†	veterno,	24	39	3 14	4 30
11 Tork	Leó pápa	†	oblácsno	23	41	4 26	4 49
12 Szrejsda	Gyula pápa	†	vrejmen.	21	42	5 37	5 5
13 Csetertek	Velki csetertek	†	3 vöra 37	19	43	6 47	5 20
14 Pétek	Velki pétek	†	minut po. p.	17	45	7 55	5 36
15 Szobota	Velka szobota	†	Lejpo vrejmen.	15	47	9 4	5 54

16. Maria Magdolna i Maria, Jakob. Márk. XVI. 1—7.

16 Nedela	Vüzem. Goriszt. Jez.		Lejpo,	5 13	6 48	10 14	6 14
17 Pondejlek	Vüzemszki pondejlek		sztálno,	12	49	11 24	6 40
18 Tork	Apolonius m.		oblácsno,	10	51	pr. p.	7 12
19 Szrejsda	Timon mant.		dezsgyeono	8	52	12 23	7 53
20 Csetertek	Teodor szpov.		vrejmen	6	54	1 17	8 45
21 Pétek	Anzelm püspek	†	7 vöra 36	4	55	2 1	9 47
22 Szobota	Szoter i Kájusz	†	minut po. p.	2	57	2 36	10 55

17. Gda bi vecsér nasztano na on dén. Ján. XX. 19—31.

23 Nedela	I. Adalbert püspek		Toplejse,	5 0	6 58	3 5	po. p.
24 Pondejlek	Gyuri mantrník		nesztálno,	4 58	59	3 27	1 23
25 Tork	Marko evang.		veterno	56	7 1	3 46	2 39
26 Szrejsda	Kletusz p.		oblácsno,	55	2	4 5	3 57
27 Csetertek	Zita dev.		vrejmen.	53	3	4 23	5 17
28 Pétek	Pavel od krízsa	†	12 vöra 25	51	5	4 42	6 41
29 Szobota	Peter mantr.	†	minut po. p.	49	6	5 4	8 9

18. Jasz szam dóber pasztér. Ján. X. 11—16.

30 Nedela	II. Kataliná Szij.		Lejpo vrejmen.	4 48	7 8	5 34	9 36
------------------	---------------------------	--	----------------	------	-----	------	------

Dén	Z a m e r k a n y e	Notrijemánye		Vödávanye	
		kor.	fil.	kor.	fil.



Május

ali Riszálcsek

má 31 dnévov.

Dnévi	Imenik	C	Preminyávanye mejszeca i vrejmena	Szunce		Mejszec	
				zide	zahája	zide	zahája
1	Pondejlek		Lejpo,	4 46	7 9	6 8	10 59
2	Tork		toplo,	44	10	6 56	pr. p.
3	Szrejda		mérno	43	12	7 57	12 10
4	Csetertek		vrejmen.	41	13	9 11	1 4
5	Pétek		V. Piusz pápa †	40	14	10 30	1 45
6	Szobota		János evangelista	38	15	11 49	2 14

19. Za eden máli csasz me nedte vidili. Ján. XVI. 16—22.

7	Nedela	III. Sztaniszláv m.		Ladno,	4 36	7 16	Po p.	2 37
8	Pondejlek	Szkáz. Mihály ark.		veterno,	35	18	2 16	2 56
9	Tork	Nazienszki Gergor		oblácsno,	34	20	3 27	3 12
10	Szrejda	Antonin püspök		dezsgyevno,	32	21	4 36	3 27
11	Csetertek	Mamert püspök		nesztálno	30	22	5 44	3 44
12	Pétek	Pongrác mantr. †		vrejmen.	29	24	6 43	4 0
13	Szobota	Szervác püspök		7 v. 10 m. pr. p.	28	25	7 52	4 19

20. Idem k onomi, ki me je poszlaio. Ján. XVI. 5—13.

14	Nedela	IV. Bonifác mant.		Toplo,	4 27	7 26	9 10	4 43
15	Pondejlek	Zsófia mantrníca		oblácsno,	26	27	10 14	5 13
16	Tork	Nep. János mantr.		preminlivo,	24	29	11 11	5 51
17	Szrejda	Paskál püspök		nesztálno,	23	30	11 58	6 38
18	Csetertek	Venanc mantrník		dezsgyevno,	22	31	pr. p.	7 36
19	Pétek	Ivo szpovedník †		veterno	21	32	12 36	8 42
20	Szobota	Sz. Bernádi		vrejmen.	19	33	1 6	9 53

21. Csi te kaj proszili od Ocsé. Ján. XVI. 23—30.

21	Nedela	V. Válenz m.		C 10 vóra 23	4 18	7 34	1 30	11 5
22	Pondejlek	Julia dev.	} krízni dnévi	minut pr. p.	17	36	1 50	po p.
23	Tork	Dezider		Lejpo,	16	37	2 8	1 32
24	Szrejda	Johanna		toplo,	15	38	2 26	2 49
25	Csetertek	V nébozétje Jezusa		veterno,	14	39	2 44	4 10
26	Pétek	Filip N. szpov. †		sztálno	13	41	3 4	5 34
27	Szobota	János		vrejmen.	12	42	3 27	7 3

22. Gda pride Obveszelíteo. Ján. XV. 26. XVI. 4.

28	Nedela	VI. Emil m.		● 7 vóra 24	4 11	7 43	3 59	8 31
29	Pondejlek	Maximilián		minut pr. p.	11	44	4 42	9 50
30	Tork	Ferdinánd krao		Oblácsno,	10	45	5 40	10 54
31	Szrejda	Angela		dezsgyevno.	9	46	6 52	11 41

Dén

Z a m e r k a n y e

Notrijemánye

Vödávanye

kor.

fil.

kor.

fil.



Június

ali Iváncsek

má 30 dnévov.

Dnévi	Imenik	☾	Preminávyane mejszeca i vrejmena	Szunca		Mejszec	
				zide	zahája	zide	zahája
1	Csetertek		Premínľivo	4	8 7 47	8 11	Pr. p.
2	Pétek	†	vrejmen.		7 47	9 34	12 13
3	Szobota		11 v. 4 m po p.		7 48	10 52	12 42

23. Csi sto mené ľubi. Ján. XIV. 23–31.

4	Nedela	Riszálszka nedela		Vrócse,	4	6 7 49	Po p.	1 2
5	Pondejlek	Riszálszki pondajlek		obláčsno,		6 50	1 17	1 19
6	Tork	Norbort púspek		dezsgyevno,		5 50	2 26	1 35
7	Szrejda	Róbert apát	} Kvatre †	preminľivo,		5 51	3 35	1 51
8	Csetertek	Medárd		lejpo,		4 52	4 43	2 7
9	Pétek	Feliks	} †	toplo		4 53	5 51	2 26
10	Szobota	Margejta		vrejmen.		4 54	7 0	2 47

24. Vsza zmozsnoszt je dána meni. Mát. XVIII. 18–20.

11	Nedela	I. Szv. Trojsztva ned.		10 vóra 51	4	4 7 55	8 6	3 14
12	Pondejlek	Bazilidesz		minut po p.		4 55	9 5	3 49
13	Tork	Pád. Anton		Nesztálno,		4 56	9 56	4 34
14	Szrejda	Bazil		obláčsno,		4 57	10 37	5 30
15	Csetertek	Tejlovo. Vida		vrócse,		4 57	11 8	6 33
16	Pétek	R. Ferenc	†	dezsgyevno		4 58	11 33	7 41
17	Szobota	Adolf púspek		vrejmen.		4 58	11 55	8 53

25. Od te velke vecserje. Luk. XIV. 16–24.

18	Nedela	II. Marko i Marcel		Lejpo.	4	4 7 59	Pr. p.	10 6
19	Pondejlek	Gervazij i Potrizij		☾ 9 vóra 51		3 59	12 13	11 16
20	Tork	Florentina dev.		minut po p.		3 59	12 30	po p.
21	Szrejda	Alojzi Gonz.		Veterno,		3 8 0	12 46	1 48
22	Csetertek	Paulin púspek		obláčsno,		3 8 0	1 4	3 5
23	Pétek	Najszv. szrcé Jez. †		preminľivo		3 8 0	1 26	4 30
24	Szobota	Ivan krsztiteo		vrejmen.		3 8 0	1 54	5 57

26. Pribľizávati szo sze k Jezusi. Luk. XV. 1–10.

25	Nedela	III. Vilmos apát		Vrócse.	4	4 8 0	2 30	7 21
26	Pondejlek	János i Pavel m.		☾ 2 vóra 20		4 0	3 20	8 34
27	Tork	László vogr. krao		minut po p.		4 0	4 25	9 31
28	Szrejda	Irenej szpov.		Obláčsno,		5 0	5 44	10 13
29	Csetertek	Peter i Paveo ap.		vrócse		5 0	7 9	10 42
30	Pétek	Szpom. szv. Pavla †		vrejmen.		6 0	8 33	11 6

Dén	Zamerkanye	Notrijemánye		Vödávanye	
		kor.	fil.	kor.	fil.



Július

ali Jakobescsek

má 31 dnévov.

D névi	I meník	☾	Premínyavanye mejszeca i vrejmena	Szunca				Mejszec	
				zide	zahája	zide	zahája		
1 Szobota	Tibold püscsávník	☾	Vrócse vrejmen	4	6	8	0	951	1124
27. Gda bi sereg k Jezusi prisao. Luk. V. 1—11.									
2 Nedela	IV. Szrpna Marija	☾	Vrócse	4	7	8	0	11	5 1141
3 Pondejlek	Heliodor püsp.	☾	☉ 10 vóra 20		7	7	59	pr. p.	11 56
4 Tork	Berta dev.	☾	minut pr. p.		8		59	1 25	pr. p.
5 Szrejda	Anton Zacc.	☾	Premínlivo,		9		58	2 34	12 13
6 Csetertek	Ezaiás prorok	☾	oblácsno,		9		58	3 43	12 31
7 Pétek	Ciril i Metold †	☾	veterno		10		57	4 57	12 51
8 Szobota	Kilián püspek	☾	vrejmen		10		57	5 58	1 17
28. Csi ne bode popolnejsa vasa pravica. Mát. V. 20—24.									
9 Nedela	V. Veronika m.	☾	Mérno,	4	12	7	57	7 0	1 49
10 Pondejlek	Amália dev.	☾	vrócse.		12		56	7 53	2 21
11 Tork	Piusz pápa m.	☾	☉ 1 vóra 53		13		55	8 37	3 23
12 Szrejda	János Gualb	☾	minut po. p.		14		55	9 11	4 25
13 Csetertek	Margejta	☾	Sztálno,		15		55	9 38	5 33
14 Pétek	Bonaventura †	☾	lejpo		16		54	10 0	6 44
15 Szobota	Henrik caszar	☾	vrejmen		17		53	10 19	7 55
29. Gda je velki sereg bio vküp. Márk. VIII. 1—9.									
16 Nedela	VI. Karmelszka D. M.	☾	Vrócse,	4	18	7	52	1036	9 7
17 Pondejlek	Alekszij szpov.	☾	vihérno		19		52	10 51	10 18
18 Tork	Helena kralica	☾	dersgyevno.		20		51	11 9	11 31
19 Szrejda	P. Vince	☾	☉ 6 vóra 31		21		49	11 29	po. p.
20 Csetertek	Eliás prorok	☾	minut pr. p.		22		48	11 52	2 8
21 Pétek	Dániel prorok †	☾	Nesztálno		23		47	pr. p.	3 31
22 Szobota	Mária Magdalena	☾	vrejmen		24		46	12 21	4 56
30. Csuvajte sze od krívi prorokov. Máté VII. 15—21.									
23 Nedela	VII. Apolin p.	☾	Premínlivo	4	25	7	45	1 5	6 12
24 Pondejlek	Krisztina d. m.	☾	vrejmen		27		44	2 2	7 16
25 Tork	Jakab apostol	☾	☉ 9 vóra 12		28		43	3 14	8 4
26 Szrejda	Anna	☾	minut po. p.		29		42	4 38	8 40
27 Csetertek	Pantaleon	☾	Vrócse,		30		41	6 5	9 6
28 Pétek	Ince pápa m. †	☾	dezsgyevno		31		40	7 27	9 27
29 Szobota	Márta dev.	☾	vrejmen		33		39	8 46	9 45
31. Bio je eden bogat eslovik. Luk. XVI. 1—9.									
30 Nedela	VIII. Judita m.	☾	Premínlivo	4	34	7	37	9 56	10 1
31 Pondejlek	Ignác Lojala	☾	dezsgyevno		35		35	11 11	10 18

Dén	Z a m e r k a n y e	N o t r i j e m á n y e		V ö d á v a n y e	
		kor.	fil.	kor.	fil.



Augusztus

ali Mésnyek

má 31 dnévov.

D névi	I men ík	☾	Preminyávanye mejszeca i vrejmena	Szunce		Mejszec	
				zide	zahája	zide	zahája
1	Tork		Vrócse	4 35	7 34	Po p.	10 35
2	Szrejda		☾ 12 vóra 20	37	33	1 31	10 55
3	Csetertek		minut pr. p.	39	31	1 41	11 18
4	Pétek	†	Premnlivo	40	30	3 48	11 48
5	Szobota		vrejmen	41	29	4 52	pr. p.

32. Gda bi sze Jezus priblizsávo k Jeruzsálemi. Luk. XIX. 41—47.

6	Nedela	IX. Preob. Jezusa	Oblácsno,	4 42	7 27	5 49	12 27
7	Pondeljek	Kajetán szpov.	dezsgyevno,	44	25	6 35	1 16
8	Tork	Czirják mantrník	veterno,	45	24	7 12	2 14
9	Szrejda	Román mantr.	vrejmen.	46	22	7 42	3 22
10	Csetertek	Lovrenc mantr.	☾ 3 vóra 55	48	21	8 5	4 33
11	Pétek	Zsuzsana dev. †	minut pr. p.	49	19	8 25	5 46
12	Szobota	Klára devica	Vrócse.	50	18	8 43	6 57

33. Dvá csloveka szta sla v církev. Luk. XVIII. 9—14.

13	Nedela	X. Kasziján	Mérno,	4 51	7 17	9 0	8 10
14	Pondejlek	Euzébiusz	preminlivo,	52	15	9 16	9 24
15	Tork	Vnébozétje M. Velka M.	vrócse	54	13	9 33	10 39
16	Szrejda	Rókus	vrejmen.	56	11	10 5	11 56
17	Csetertek	Liberát m.	☾ 1 vóra 11	57	10	10 21	po p.
18	Pétek	Heléna caszarica †	minut po p.	58	8	10 58	2 38
19	Szobota	Lajos p.	Lejpo vrejmen.	59	6	11 47	3 56

34. Vöidócsi Jezus z Tyrusz határa. Márk VII. 31—37.

20	Nedela	XI. Stevan I. vogr. krao	Vrócse,	5 0	7 4	Pr. p.	4 44
21	Pondejlek	Bernát	veterno,	2	2	12 52	5 56
22	Tork	Timót mant.	mérno	3	0	2 10	6 36
23	Szrejda	B. Filip	vrejmen	4 6	59	3 34	7 6
24	Csetertek	Bertalan apostol	☾ 5 vóra 14	6	57	4 59	7 38
25	Pétek	Lajos krao †	minut pr. p.	8	55	6 20	7 47
26	Szobota	Zefirin pápa	Sztálno.	9	53	7 37	8 5

35. Od milosztivnoga szamaritánusa. Luk. X. 23—37.

27	Nedela	XII. Kal. József	Nesztálno,	5 10	6 51	8 52	8 22
28	Pondejlek	Ágoston p.	veterno,	12	49	10 4	8 38
29	Tork	Glávovzétje Ivana	dezsgyevno	13	47	11 15	8 67
30	Szrejda	Róza devica	vrejmen	14	45	po p.	9 19
31	Csetertek	Rajmund	☾ 5v. 17 m. pop.	16	43	1 35	9 47

Dén	Z a m e r k a n y e	Notrijemánye		Vödáványe	
		kor.	fil.	kor.	fil.



Szeptember

ali Mihálcsek

má 30 dnévov.

D névi	I menik	☾	Preminávyane mejszeca i vrejmena	Szunce		Mejszec	
				zide	zahája	zide	zahája
1 Pétek	Egi apát	†	Preminlivo	5 17	6 41	2 42	10 21
2 Szobota	Elpid apát	†	vrejmen	18	39	3 41	11 6

36. Jezus sze k Jeruzsálemi priblizsávao. Luk. XIX. 41—47.

3 Nedela	XIII. Varivács angeo		Sztálno,	5 20	6 37	4 32	Pr. p.
4 Pondejlek	Rozália dev.		veterno,	21	35	5 12	12 2
5 Tork	Viktorin püspek		ladno,	22	33	5 44	1 6
6 Szrejda	Zakariás prorok		oblácsno,	24	31	6 10	2 16
7 Csetertek	Regina d. mant.		vrejmen.	25	29	6 31	3 29
8 Pétek	Mála Mesa. Rod. M.		4 vöra 57	26	27	6 49	4 42
9 Szobota	Gorgoniusz mant.		minut po p.	28	25	7 5	5 56

37. Nisce nemre dvá Goszpóda szlúzšiti. Mát. VI. 24—33.

10 Nedela	XIV. Imé Marije		Lejpo,	5 29	6 23	7 22	7 11
11 Pondejlek	Protaszi Jácint m.		toplo,	31	21	7 41	8 26
12 Tork	Guidon szpov.		veterno,	32	19	8 0	9 44
13 Szrejda	Amát püspek		preminlivo	33	17	8 24	11 05
14 Csetertek	Zvisanye szv. Krizsa		vrejmen.	34	15	8 57	po p.
15 Pétek	Nikoméd mant. †	†	6 vöra 51	36	13	9 41	1 45
16 Szobota	Ludmila		minut po p.	37	11	10 40	2 56

38. Jezus je v Naim város só. Luk. VII. 11—16.

17 Nedela	XV. Lambert p.		Csiszto,	5 38	6 9	11 51	3 53
18 Pondejlek	Kup. József		veterno,	40	7	pr. p.	4 35
19 Tork	Január mantr.		oblácsno,	41	5	1 12	5 7
20 Szrejda	Euszták m.	} Kvaire †	dezsgyevno	43	3	2 35	5 32
21 Csetertek	Mátaj ap.		vrejmen.	44	1	3 56	5 52
22 Pétek	Flórenc	†	3 vöra 37	45	5 59	5 13	6 9
23 Szobota	Tekla d.	†	minut po p.	47	5 57	6 29	6 25

39. Notri je só Jezus vu ednoga farizeusa hizso. Luk. XIV. 1—11.

24 Nedela	XVI. Gellért p. m.		Preminlivo,	5 48	5 55	7 43	6 42
25 Pondejlek	Kleofás vucsenik Jez.		oblácsno,	50	52	8 55	6 59
26 Tork	Jusztina d. m.		veterno,	51	50	10 18	7 20
27 Szrejda	Kozma i Damján		vrócse,	52	48	11 19	7 45
28 Csetertek	Vencel krao		sztálno	54	46	po p.	8 17
29 Pétek	Mihály arkangel		vrejmen	55	44	1 32	8 58
30 Szobota	Hiromin szpov.		12 v. 8 m. pop.	57	42	2 26	9 50

Dén	Z a m e r k a n y e	Notrijemánye		Vödávanye	
		kor.	fil.	kor.	fil.



Október

ali Vszeszvécsek

má 31 dnévov.

D névi	I men ík	C	Preminyávanye mejszeca i vrejmena	Sz unce		Mejsz ec		
				zide	zahája	zide	zahája	
40. K Jezusi szo prihájali Farizeusje. Mát. XXII. 34—36.								
1	Nedela		XVII. Rozsnogav. ned.					
2	Pondejlek		Leodegárd mant.	Toplo,	5 58	5 40	3 10	10 52
3	Tork		Kandid mantr.	veterno,	59	38	3 45	11 57
4	Szrejda		Aszisi Ferenc	preminlivo,	6 0	36	4 13	pr. p.
5	Csetertek		Plácidi mantr.	megleno,	2	34	4 35	1 9
6	Pétek		Bruno szpov. †	oblácsno,	3	32	4 53	2 23
7	Szobota		Ágoston szpov.	dezsgyevno vrejmen.	4 6	30 28	5 10 5 28	3 37 4 51
41. Notri sztópivsi Jezus vu ladjico. Mát. IX. 1—8.								
8	Nedela		XVIII. Vorgrszka G.					
9	Pondejlek		Dénes mantr.	5 vóra 11 minut pr. p.	6 8	5 26	5 45	5 7
10	Tork		Ferenc Borg. szpov.	Mérno,	9	24	6 4	7 27
11	Szrejda		Placidia dev.	megleno,	10	22	6 27	8 49
12	Csetertek		Maximilián p., m.	veterno,	12	20	6 56	10 12
13	Pétek		Edvard krao †	oblácsno	14	18	7 38	11 36
14	Szobota		Kaliszt pápa	vrejmen.	15	16	8 33	po p.
					16	14	9 41	1 51
42. Szpodobno je králesztvo Bozse. Mát. XXII. 1—14.								
15	Nedela		XIX. Terézia dev.					
16	Pondejlek		Gál apát	12 vóra 46 minut pr. p.	6 17	5 13	10 58	2 44
17	Tork		Hedviga kralica	Lejpo,	19	11	pr. p.	3 11
18	Szrejda		Lukács evangelista	top'lo,	21	9	12 20	3 36
19	Csetertek		Ferdinánd	mérno,	22	7	1 40	3 58
20	Pétek		Vendel pasztér †	sztálno	24	5	2 58	4 15
21	Szobota		Orsa d., mant.	vrejmen.	25	3	4 12	4 31
					27	1	5 25	4 46
43. Od ednoga betezsnoga králeszkoga szinü. Ján IV. 46—53.								
22	Nedela		XX. Kordula dev.					
23	Pondejlek		János Kapiszt.	5 vóra 9 minut pr. p.	6 28	5 0	6 38	5 3
24	Tork		Ráfael arkangel	Nesztálno,	30	4 58	7 50	5 23
25	Szrejda		Krispin mantr.	megleno,	31	56	9 2	5 45
26	Csetertek		Domiter mant.	oblácsno,	32	55	10 12	6 15
27	Pétek		Szabina mant. †	dezsgyevno	34	53	11 19	6 52
28	Szobota		Simon i Juda	vrejmen.	36	51	po p.	7 39
					37	49	1 6	8 36
44. Od krála, ki racsún sesé vcsiniti. Mát. XVIII. 23—35.								
29	Nedela		XXI. Narcisz püspek					
30	Pondejlek		Alfonz R.	Preminlivo	6 38	4 47	1 44	9 41
31	Tork		Lucila devica	7 vóra 41 minut pr. p.	40	45	2 14	10 49
					41	44	2 38	po p.

Dén

Z a m e r k a n y e

Notrijemánye

Vödávanye

kor.

fil.

kor.

fil.



November

ali Andrejscsek

má 30 dnévov.

D névi	I men ík	C	Preminyávanye mejszeca i vrejmena	Szunce		Mejszec	
				zide	zahája	zide	zahája
1 Szrejda	Vszi szvéci		Premínlivo,	6 43	4 43	2 57	12 1
2 Csetertek	Szpoz. verni mrtvi		veterno,	45	41	3 14	1 14
3 Pétek	Viktorin püspék †		mrzlo	46	40	3 31	2 27
4 Szobota	Károly Bor.		vrejmen.	48	38	3 47	2 42

45. Farizeusje szo tanács drzsali. Mát. XXII. 15—21.

5 Nedela	XXII. Imre herceg		Nesztálno.	6 49	4 36	4 5	5 0
6 Pondejlek	Lénárd apát		● 4 vóra 48	51	35	4 27	6 21
7 Tork	Engelbert püspék		minut po p.	52	34	4 54	7 47
8 Szrejda	Gottfried		Toplo,	53	33	5 32	9 14
9 Csetertek	Tivadar mant.		veterno,	55	31	6 23	10 36
10 Pétek	András Avel. †		preminlivo	56	29	7 29	11 44
11 Szobota	Martin püspék		vrejmen	58	28	8 46	po p.

46. Gda bi Jezus k seregi gúcsao. Mát. IX. 18—26.

12 Nedela	XXIII. Martin pápa		Lejpo.	7 0	4 27	10 7	1 14
13 Pondejlek	Sztaniszlav Kosztha		⊙ 8 vóra 19	1	26	11 29	1 42
14 Tork	Szerápion mantr.		minut pr. p.	3	25	pr. p.	2 4
15 Szrejda	Leopold herceg		veterno,	4	24	12 46	2 22
16 Csetertek	Edmund püspék		oblácsno,	6	23	2 1	2 39
17 Pétek	Grégor püspék †		dezsgyevno	7	22	3 13	2 54
18 Szobota	Odon apát		vrejmen.	8	20	4 24	3 10

47. Szpodoben je nebeszki ország k mustárszkomi zrni. Mát. XIII. 31—35.

19 Nedela	XXIV. Elizabeta kral.		Sztálno	7 10	4 19	5 36	3 28
20 Pondejlek	Feliks Val. szpov.		● 9 vóra 49	12	18	6 47	3 49
21 Tork	Darüvanye B. D. M.		minut po p.	14	17	7 59	4 16
22 Szrejda	Cecilija dev. m.		Csiszto,	15	16	9 7	4 50
23 Csetertek	Kelemen pápa m.		veterno,	16	15	10 8	5 33
24 Pétek	János od Krízsa †		mrzlo	17	14	11 0	6 26
25 Szobota	Katalena d., mant.		vrejmen.	19	14	11 42	7 37

48. Od odörnoszti odpücsenyá. Mát. XIV. 15—35.

26 Nedela	XXV. Konrád püspék		Vederno,	7 20	4 13	Po p.	8 36
27 Pondejlek	Virgil püspék		preminlivo	22	12	12 41	9 44
28 Tork	Jakob iz Marke		vrejmen.	23	12	1 1	10 54
29 Szrejda	Szturnin p., m.		● 2 vóra 42	24	11	1 19	pr. p.
30 Csetertek	András apostol		minut pr. p.	25	11	1 35	12 5

Dén

Z a m e r k a n y e

Notrijemánye

Vödávanye

kor.

fil.

kor.

fil.



December

ali Prozímec

má 31 dnévov.

D névi	I men ík	☾	Preminyávanye mejszeca i vrejmena	Szunce		Mejszec	
				zide	zahája	zide	zahája
1 Pétek	Eligiusz püspök †	☾	Megleno	7 27	4 10	1 50	1 18
2 Szobota	Bibiána mantr.	☾	vrejmen.	28	10	2 7	2 32

49. Znaménya bodejo na szunci. Luk. XXI. 25—33.

3 Nedela	I. Adv. nedela	☾	Premínľivo,	7 29	4 9	2 27	3 50
4 Pondejle	Barbára dev.	☾	obláčsno	30	8	2 51	5 13
5 Tork	Szabbas apát	☾	vrejmen.	31	8	3 23	6 41
6 Szrejda	Miklós püspök †	☾	3 vöra 52	32	8	4 8	8 7
7 Csetertek	Ambrús püspök †	☾	minut pr. p.	33	8	5 9	9 24
8 Pétek	Poprijetje B. D. M.	☾	Mrzlejse	34	8	6 24	10 26
9 Szobota	Leokádia d. m. †	☾	vrejmen.	36	7	7 48	11 12

50. Gda je zaszľisao János. Mát. XI. 2—10.

10 Nedela	II. Melkiádesz pápa	☾	Vederno,	7 37	4 7	9 14	11 44
11 Pondejle	Damaz pápa	☾	mrzlo.	38	7	10 34	pop.
12 Tork	Szineziusz mantr.	☾	6 vöra 46	39	8	11 51	12 28
13 Szrejda	Lucija dev. †	☾	minut pr. p.	40	8	pr. p.	12 44
14 Csetertek	Nikáziusz püspök †	☾	Veterno,	41	8	1 5	1 1
15 Pétek	Krisztina dev. †	☾	megleno	42	8	2 16	1 16
16 Szobota	Albina dev. †	☾	vrejmen.	43	8	3 26	1 34

51. Zsidovje szo levite i pope poszľali. Ján. I. 19—28.

17 Nedela	III. Lázár püspök	☾	Megleno,	7 44	4 8	4 37	1 54
18 Pondejle	Grácián pk.	☾	sznejszno	45	8	5 47	2 17
19 Tork	Nemeziusz mantr.	☾	vrejmen.	45	8	6 57	2 49
20 Szrejda	Liberátus m. †	☾	4 vöra 40	46	8	8 1	3 30
21 Csetertek	Tomás ap. †	☾	minut po p.	47	9	8 56	4 17
22 Pétek	Zeno mant. †	☾	Csiszto	47	9	9 40	5 17
23 Szobota	Viktória dev. †	☾	vrejmen.	48	10	10 15	6 25

52. Tiberiusz caszara kralüvanye. Luk. III. 1—6.

24 Nedela	IV. Ádam i Eva	☾	Premínľivo,	7 48	4 10	10 43	7 34
25 Pondejle	Bozsics. Narodj. J. K.	☾	megleno,	48	11	11 5	8 43
26 Tork	Stevan. Prvi mantr.	☾	nesztálno	49	12	11 23	9 52
27 Szrejda	János apostol ev.	☾	vrejmen.	49	13	11 39	11 2
28 Csetertek	Dróvna deca	☾	7 vöra 47	49	13	11 55	pr. p.
29 Pétek	Tomás püspök †	☾	minut po p.	49	14	po p.	12 12
30 Szobota	Dávid krao	☾	Mrzlo.	50	15	12 28	1 26

53. József i Maria szta sze csüdivala. Luk. II. 33—40.

31 Nedela	Szilveszter pápa	☾	Mrzlo.	7 50	4 16	12 49	2 43
------------------	-------------------------	---	--------	------	------	-------	------

Dén	Z a m e r k a n y e	Notrijemánye		Vödávanye	
		kor.	fil.	kor.	fil.

Te sztólejtni prorok od 1911-ga leta.



Priklányanye.

Lübléno moje verno lüszto szlovenszko,
Pá szam zdaj eszi k vam priso ;
Náj vam povém, ka morete csiniti,
Csi scséte na etom szvejti rédno zsveti.
Dobro poszlúsajte záto vszi eszi,
Náj sze niscse nema te szledi tózsiti ;
Csi pa, ka jasz povem, sze vsze nezgodí,
Záto vu méri bozsem li zsvite ví.

Zíma.

Letosz vam zíma hitro notri príde,
Záto szi náj niscse roké szkrízš nedene.
Sznejg bodete meli li vszi povóli,
Bojdite gori na brejgi ali vu dóli.
Za zšívís i drva sze rano poszkrbte,
Náj niscse od mraza i gláda ne drgecse.
Csi eto dvóje i hizšni blagoszlov bodete meli,
Te te ete tao leta z lejka tá prezšiveli.

Szprotolejtje.

Z toplim szunca trákom príde szprotolejtje,
Mrzlo bode píjalo szevrovo i jugovo vetróvje ;
Ali nad onim li mócs szunce vzeme,
Goré i dolé vsze lipo odegreje.
Plüg, bráno i skér krédi mejte,
Krupšise i kukurco rano v zemló denite ;
Vsze vase delo verno z opravite,
Náj máte vezšelo i dobro csákanye.

Leto.

Lejpo vrócse vam bode eto leto,
Záto náj nikoga nede manyák meto.
Vsze de lejpo na vasem póli,
Csi gli nede telko dezšgya, kak láni.
Šziná i ótave tüdi doszta nakoszíte,
Liki záto rédni i sparavni bojdite.
Z zšétvov sze vszi dobro popascšite,
I szilje rédno domó szi szpravite.

Jeszén.

Kákse je biló leto, táksa bode jeszén,
Descs dobíte vecškrát na eden dén.

Lejpa obilna vam bode kukorca,
Dobro de placsüvalo proszó i idina.
Jáboka i grüske te tüdi meli,
Ali nej vszi, kí te je zseleli.
Szejanye opravte rano i rédno,
Ár de vrejmen priti konci nerédno.

Szlobód.

Zbógom sztani moje lübléno lüsztvó szlovenszko,
Odídem zdaj od vász na edno dúgo leto ;
Náj zbrojávam tam vu visziki zvejzdaj,
Ka nam kázsejo nase planete zgoraj.
Z lübéznosztjov eden ovoga pomágajte,
I szovrazsnike med szébe ne püsztíte ;
Vsze ka máte, Bógi gori podajte,
I tak dobíte krscsánszko zvelicsanye.



TA SZENYA.

Isztinszka zgodba. Pripovedáva Schulz János v Nagykomlósi.

(Drügl-tíszk prepovedani.)

„Te záto tí ne verjes, ka bi szenya lehko komi zsítek resila?“

Tak me je pítáo moj prijáteo Károly, gda szam ga preminócse bozsicsne szvétké gorpoiszkaó ino kak bi te nevervano szvojo glavó trószó, je pravo on :

„Tak me poszlúsaj. Dnesz je rávnicš edno leto tomi ka szam jasz pri Józsefi bio, steroga tí poznas ino steri je zdaj kántor ; on mi je pripovedáváo. kak ga je edna szenya obránila.

Nyegova cejla familia je betezsna bíla, on szám je giht, reumo, kotrigtrganye, szmícanye, kres, rocsno-, nogno- ino glávno-bolecsino meo, bio je celószlab ino je escse v influenzi túdí trpo. Nyegove zsené mati szo meli zsalódczni-kres, kre kraja szmícanye ino teskócsó, omamle-

nye, gornapnyenoszt, kiszilo kucanye, szplojno gorenje gúta, diarhöa nyi je mantrála. Deca szo mela sinyeka-bolecsine, erdecnoszt, kraszte, ino szo bílá blejda, kaslala szo prevecs, bílá szo zaslejmlena ino vszigdár muklava, mela szo v prszaj bolecsino ino vszeféle tréslíke csütenye. Te kántor je szám tak betézszen bio, da sze je zse szpovedati dáó, ino kak je te na nócs zászpao, szo nej vecs miszlii, ka bi sze

vecs prebúdo. Ino itak sze je prebúdo to prisesztno gojдно ino je pripovedáváo szvojoj zseni :

„Márika, meni sze je szenyaó, ka szam na szenyi eden kalendárium kúpo ino szam te zdrav grátáo!“

Józsefa zsená je vervala v szenyi, vcsaszi szi je kúpila eden kalendárium, ino kak ga je csteti hápila, ocsí szo nyoj taki ovárale v onom edno prípo-veszt: „Szkrivnoszt ednoga sztarca“, gde je vrásztvo vszej betegov z Fel-

lerovim Elsa-Fluidom dolszpízszano bíló. Márika je zse prvlé túdí vszeféle fluide dála prineszti, ali da szo nyoj eti níkaj nej hasznili, ár szo szama zanaprávlenya bílá, ino szamo zdaj sze je navcsíla, ka Fellerov Elsa-Fluid szamo tak právoga dobí, csi ga ednákozrendelúje od Feller

V. Eugen apotekára v Stubici, 120. No. (Zagrabecski vármegyöv.)

Ona je taki z telegráfom 12 glázskov Fellerovoga Elsa-Fluida za 5 Korón zrendelúvala. Ali te betezník ga je nej steo vzéti. K plebánosi ino k Máriki, steriva szta ga proszila, naj bi Fellerov právi Elsa-Fluid denok probao, pravo je nyé vkrajrinovski :

„Nikaj mi ne valá vecs, níhájte me v méri vumrejti.“



„Nikaj mi ne valá vecs, níhájte me v méri vumrejti“, pravo je nyé vkrajrinovski.

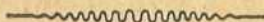
Kak sze nyemi je pa ta sziróta zsená molila, ka naj koncibár na deco míszli, púszto sze je ; dáli szo nyemi Fellerov Elsa-Fluid edno párkrát na dén 20 kaplic na cukri za pozsrejtí od znótra, cejlo nyegovo tejlo szo z Fellerovim Elsa-Fluidom notrizibalí ino vcsaszi sze je bole csúto. On je zrendelüvao na ednók páli 48 glázskov za 16 Korón z toga Fellerovoga Elsa-Fluida ino 6 skatul Fellerovi Elsa-Pilul za 4 Koróne.

Za tri tjedne je bio on, nyegova deca ino zsené mati celó zdravi.

„Vidis tí“, pravo mi je moj prijáteo Károly, „tak je edna szenya ednoj cejloj famílii zsitek resíla“. Kak szo v vézsi te to csúdnó mócs Fellerovoga Elsa-Fluida ino Fellerovi Elsa-Pilul zvedíli, szo ete predobra vrásztva vszi betézsni zrendelüvali ino vszi szo szpoznali, ka Fellerov právi Elsa-Fluid od Feller Eugen V. apotekára v Stubici, 120. No. (Zagrabecska vármegyíja) popuno ino hitro vrácsi vszeféle zsil-, réméncsecka- ino zóbi bolecsíne, kri-zseca, i drúga vtégnýena, vkrajszprávi szlaboszt, trúdavo, zvuzsgánya, tesko odihávanye, szrcsen kucsáj, vühno símlenye, omamlenye. Eden sztarec vu vézsi je od sztarosztí zse tak szlabe ocsi meo, ka je zse szkoro níkaj nej vees vido. Kak je te nísterni tjedne dugo szvoje ocsi z Fellerovim Elsa-Fluidom práo vó, páli je nazáj tak dobro vido, kak v szvoji mládi lejtaj.

Z Fellerovoga Elsa-Fluida kosta 12 máli ali 6 duplisni glázskov 5 Korón, 24 máli ali 12 duplisni glázsov 8 Korón 60 fillérov, nadale 36 máli ali 18 duplisni glázskov 12 Korón 40 fillérov ino 60 máli ali 30 duplisni glázskov 20 Korón. Za malo cajta je nej vees betezsníkov, ne vees skroflaszte decé bilo v vézsi. Fellerov Elsa-Fluid je zvrácsó vszój deci vsze rane, kraszte, otoke, mozole, blejdosztí ino vúsztne bolecsíne.

Jasz szam rad bio, ka mi je moj prijáteo tó pripovedávao, ár szam jasz zse túdí od vees lejt máo v szlabosztí, nocsnom - svicanyi, brez - appetitusi, sztolca nerédnosztí, zsalódcá bolecsíni, krví-sziromaskócsi, breztécsnosztí, v glávebolecsíni trpo, v kom szam escse i szpati túdí nej mogao. Zacsno szam i jasz ntúcati Fellerov Elsa-Fluid ino z ednim málom túdí i Fellerove Elsa-Pilule, z steri sze 6 skatul za 4 Koróne brezi vszega sztroska ino 12 skatul za 7 Korón 60 fillérov dobi, ino znám vszákomi póleg dúsnévejsztí pravíti, ka je Fellerov Elsa-Fluid ino Fellerove gnána Elsa-Pilule szo to nájbógsa domácsa- ino lúdsztva vrásztva. Sto je betezsen, náj szí kak najprvlé one od Feller Eugen V. apotekára v Stubici, 120. No. (Zagrabecska vármegyíja) zrendelüje. Pazítí trbej na zanaprvlenýá. Vszákí de mi zahválen za eto preporácsanye.



Lübléni szlovenci!

*Pozdrávlam vasz lübléni cstenyárje,
Kí nas kalendari pomágate;
Od leta do leta nyega küpüjete,
I z tém náse trüde placsüjete.*

*Tanácsnik je on pri vasoj hizsi,
Náj sze zs nyega vucseno vídi;
Vsze tanácse nyegove gori prímite,
Tak bodete meli dobre haszke.*

*Ka kalendari kázse, sze zgodí,
Ali nej vsze po nasem kráji.
Záto ví li mérni bojdite,
I vu dobrom Bógi sze vüpajte.*

*Veszélo i szrecsno leto vam zselém,
Bojdite zdravi i veszéli vu vszém;
Náj sze na drúgo leto znóvics nájdemo,
I nas kalendari vu vase roké podámo.*

CZELE CZ FERENC
reditel etoga kalendarija.

Nikaj od szkrbni vcsélic ali rójov.



Mála sztvár je tá vcsélica, nego velki haszek nam prineszé, csi szí razmimo zsnývóv dobro csiniti vsze tiszto, stero potrebúje. Nej szamo za haszka, nego za nyénoga flájsza i szkrbnosztí volo je lejpa példa vszakomi csloveki. — Glédajmo na szprotolje kaksze szunce odpré, ona zse ide od cvejta do cvejta, iscse i noszi domó kak nájvces more i tó nej szamo na potreboćso szvoje hizse, nego vcsászi na velki haszek szvojemi vérti. Kak csüdnovito delo je tó, ka ona rezitoga kabi gdér kaj odneszla ali kaksí kvár vcsiníla, ali koga poménsala, szvojemi vérti vu dobrom vrejmeni sztó i sztó, escse i vcsászi vecs jezero korón haszka vküp znoszi i prineszé na edno leto; pa odkedsz vzeme ona tó vrejdnoszt? lí szamo z cvejta, stero cvejtte záto potom nikaj ne zgübí, i nikaj je nej menyé vrejdnó kak prvle, escse szlobodno právimo kaje vecs vrejdnó.

Kak pri vszaksem deli, tak tüdi pri vcsélicaj ali rójaj je potrebno naj sze dobro vöpoznamo i razmino vsze ona csinejnja, stera sze pri rójí potrebújejo, ár szkém bole sze stoj vöpozná vu szvojem deli ali mestriji, sztém vecs haszka má zsnýé. Steri rójár vsze ona dobro razmi kare je pri vcsélicaj potrebno — pa ktomi nej doszto trüda trbej — csi szamo 10—15 rójov má, pri dobroj letini dobí 3—4 meter-

centov csisztoga méda, steroga cejna po szrednyem racsúni je okóli 300 korón; jeli je tó nej postenyá vrejden dohódek pri hizsi?

Nisterno leto je eden rójár, kije 150 rójov meo, okóli 3000 korón dóbo za méd. Stero je tiszto versztvo, ka telko csisztoga haszka prineszé, rezi porcije í vszakoga drügoga potrebno vö dáványa? — Nej szamo zgrünta je mogócsno zsveti, nego potrebno je naj dober vért vsze vídi i primle za tiszto, stero nyemi zvön grünta tüdi haszek dá pri hizsi.

Vu szebi sze razmi — kak je zse odzgoroj povejdano — ka k vszakomi deli nej szamo dobra vola, nego i znánoszt je potrebna k coj, stero szí vszaki lejko pri iscse i navcsi, kí voló má, ktomi je escse potrebno tüdi vödrzsánye i nej vcsászi vu cágloszt szpádnjenje csi nyemi taki szreca ne szlüzsi; kak pri drügom tak pri tom vcsászi tüdi zádave naprej prídejo, kakti: lagoje vrejmen, nej dobra letina i drüge neprilike; potrebno je naj próti taksim neprilikam na kelko je mogócsé znasov znánosztjov próti sztá-nemo.

Velki presztor bi potrebben bio na doliszpíszanye vszej oni znánoszt, stere eden dober rójár pred ocsmí drzsati more, i stere te szkrbne vcsélice potrebújejo. Záto szamo z véksega i te naj potrebnejse vu cejlom leti na szaki mejszec nisterne zamerkam :

Vu mejszeci januára vcsélice potrebújejo mér. Zátó csi gda-gda kaj okóli nyí poglédnemo, tisztó tak na tihoma i pazlivo vcsínimo, ka one nikaj vpamet nevzemejo. Csi scsémo gvüsni bidti, ka kaksze kaj májo vu kosári, zadoszta je, csi na lüknyo csüjemo nyihovo glíno sümlejnye; ár csije szkák-sim rogátanyem, pufkanyem ali lárrov gor zbontamo zsnývígovoga meszta, gde sze na eden grumbli za volo mraza vküp sztízsnylene drzsíjo, rázno idejo vu mrázi drvéne grátajo i potáksem ji doszta prejde; zvon toga sze tüdi csisztiti scséjo i gyarpe jáko necsízste vcsínijo. Delo okóli nyí jáko na tihoma opravimo, n. p. sznejj vkraj zmeceemo, tak tüdi od lüknye ali od nyihovoga praga na tihoma vkraj pometémo. Velki neprijátelje szo nyim müsi pa nisterni fticsi, kakti stiglicje ali szinice pa deteo; od tej na kelko je mogócse je trbej brániti, i takso pászt tá nalécsti vu steroj sze lejko rezi pókonya ali lárme zgrábijo.

Vu mejszeci februára csije vrejmen prílicsno sze zse zacsnejo vcsélice povnozsávati, kralíca ali matíca zacsne neszti-ploditi; glá-sziti sze zacsnejo vu kosári i nemérne bidti, stero tó zname-núje, kabi rade vö sle; zátó je dobro táksega hípa tak okóli pó-dnéva — csi nega sznegá — malo vöpüszítiti, naj sze scsízstijo, stero nyim je jáko potrebno i tó kém prvle, tém bógse, ár cejlo zimó vu nyí vküpszprávléno necsízstócso odszébe dájo, stero bi ovak presziljene bilé po gyarpaj tá szpüszítiti i gyarpe necsízste

vcsíniti. Jáko je falincsna tisztoga vértá návada, steri právi, kaje pred Józsefovím ali pred Pavlovím nej potrebno vcséle vö püszítiti.

Vu mejszeci márciusa je zse potrebno kosáre (kaptáre) csisztiti, csibi vu sterom gyarpe piszníve ali pa liki je zse povejdano biló, po vcsélicaj necsízste bilé, takse odszpodi telko vkraj vrejzsemo; drobinye, szmetí, mrtve vcsélice vkraj szcsízstimo, nego pazlivi moremo bidti na tó, csije matíca nej tüdi med timi mrtvimi, ár csibi ona tüdi tam mrtva bíla, te té ove vcsélice vu tisztom kosári duzse rezi matíce zsvete nemrejo, taksega hípa sze tüdi poroblenyé pri rójj nadigne tak, kasze te rezi matíce bodócse vcséle brániti nemrejo, z ovi rójjov vcséle tó na pamet zemejo i nadnyé vdárijó i nej szamo kaje vö szporobijo, nego escse szpokolejo. Takse, rezi matíce bodócse vcsélice taki vö trbej szpraviti szkosára, tak ka na 4—5 sztopájov vkraj od vinyáka je vsze vö sztepémo, gyarpe szkosára po ednom lepó vö pobe-rémo, z mokrov perótjov doli po-metémo, nej na blatno ali mokro meszto, nego na szüho meszto i csibi taksega nej biló, szlamo poterimo ali prt presztrémo i tam gor pometémo, od tisztec sze one vu drúge kosáre zse notri szpro-szijo, gyarpe pa stere nam osztá-nejo, indrik gor ponücamo. — Rezi matíce rója vu vinyáki trpeti neszmimo. — Vu tom mejszeci zacsnejo zse vcsélice nosziti za szvoje mláde, nego vrejmen je nej vzigdár prílicsno na tó, zátó je dobro vu tom nyim na pomócs bidti, tak, ka znisternimi sztopáji

pred vinyák vu tanyeri psenicšno ali kukorcsno melo denemo, kaj malo zmenyenoga prpra zmejsz i vidili bomo, kak szkrbno bodo one tó za te mláde vkraj noszile. Za vodó sze tüdi moremo priszkrbeti szegavecs, gde nega blüzi potoka ali sztüdenca, ár taksega hípa vcsélice jáko doszta vodé potrebüjejo. — Dosztakrát sze pripeti, ka gda vodó noszijo, sze ji doszta vtopí i potáksem nisterno jezero prejde. Záto nyim vu tom tüdi na pomócs moremo bidti tak, ka nyim vu taksoj poszódi dámo vodó, gde odzgoraj edna lüknyasztá deszkica (blanyica) pláva, na stero szí vcsélica lejko gor széde, rezi toga, kabi sze vtopíla i potrejbno vodó szkóz na lüknyice zeme, za szilo je tüdi dobro szlamino betvo odzgoraj na vodó potorití.

Té mejszec je escse laden, záto csibi po vecseráj vcsélice prvle kak bi vu kosár prisle, vinej zadrvénilé, dobro je takse od mraza obrániti, gor pobrati i med ove szpraviti, ár je vu tom cajti szaka vcsélica krajcar vrejdna. — Róji ali kosári zdaj zse szaki na szvojem meszti more bidti i nejga szlobodno vecs z meszta dejvati, ár vcsélice sze nazáj na tiszto meszto terejo, odked szo oprvim vö szkosára prisle.

Vu mejszeci áprílisa sze zse familija rojöv jáko povnozsávle, doszta mládi vcsélic príde naprej, stere tüdi jáko gorponücajo zsvlejnye, dobro moremo paziti pri vszákoj familiji, jeli má potrejbno zsvlejnye. Vszigdár ti mocsnejsi róji nücajo nájvecs zsvlejnya. Csi tak vpamet zememo, ka steri

rój nema potrejbno zsvlejnya i zavolo lagojega vrejmena szí nosziti tüdi nemre, taksega moremo krmiti; stero sze tak zgodi, ka za nyé gori obarvani méd malo gorotopimo i vu ednoj prílicsnoj poszódi (sürki tanyer ali tálcí) tak notri denemo, kaga te szpodánye gyarpe malo doszégnejo, 1—2 kili méda te lacsne vcsélice hitro gor znoszijo i vu szvoji gyarpaj tá szránijo. Dobro je csi vodó zmejsamo med méd i tak bole csisztoga naprávimo, nego te odzgoraj neszmimo pozábiti lüknyasztó deszkico ali szlamico djáti, tak, kak pri napájanyi, ár ji ovak vnogo prejde. Nájbole pa moremo paziti pri tom deli, ka tó li szamo vecsér szlobodno csinímo. Paziti moremo tüdi i na tó, naj szószidne vcsélice ne zemejo tó na pamet, — záto neszmimo méd vinej tá kvapiti, ali medeno poszódo vinej niháti.

Vu mejszeci májusa i júniusa je to náj imenitnejse vrejmen za róje, vu tej mejszecaj sze ponáv-lajo-pücsajó róji, záto krédi moremo bidti szkosári i z vszejmi onimi prilíkami, stere sze vu tom cajti nücajo, nej kabi szí je te escse iszkali, gda je zse moremo nücati. — Potrejbno je, gda rój püszti csisztí kosár, vu steroga te nóvi rój scsémo szpraviti; dobro je csi toga szlámov malo vözazsgémo, naj sztém pavocsino, zsüzsevke i mol odpráximo, ár znecsisztoga kosára rój vecskrát vö odíde.

Csi szí rój na tákse meszto széde, gde gaje nej mogócse zlejkim tálom vu kosár sztrósziti,

nego potrejbno gaje doli pometati, te vszigdár moremo mokro perót ali kefico meti i nej szüho, roké je tüdi dobro mokre meti, ár szo potáksem vcséle bole mérne, nej je potrejbno rávno szako vcsélice do szlejdnye doli pomeszti, szamo naj matíca notri bode, te ove zse vsze zanyóv notri vu kosár prídejo, szamo naj kosár natelko podvezsnyeni bode, ka lejko notri idejo. Tó pa, csi je matíca notri potom lejko známo, csi szo vcsélice mérno vkosári odzgoraj lipó vküpszrávlene; csi szo pa nemérne szemtam lejcsejo tak, dabi kaj iszkale, te je gvüсно matíca nej notri i csi mo jo iszkali, nájdemo jo tam, gde vecs vcsélice vu grumbli vküp jeszte gdér vu trávi, csi nej na tisztom meszti, gde je rój szedo.

Vecskrát sze pripeti, ka lipó notri szprávleni rój pá vö szkosára odíde, toga zrok je, ka sze nyemi ali kosár nej vido, kaje nej bio csíszti, ali je pa szunce jáko vrócse na nyega szíjalo; taksega hípa nyemi moremo szenco napravíti.

Nájde sze, ka rój escse na lagojejse meszto széde, gde je zse ciló zsmetno do nyega prídti, taksega hípa zememo malo méda z gyarpami i toga na dno vu kosár pretézsimo i tak kosár ober rója tá posztávimo, vcsélice hitro na pamet vzemejo szago méda i taki zacsnejo vu kosár idti, szega-vecs csije malo z vodóv poskropímo; pri tom deli je jáko dober taksí kosár, vu sterom szo zse bilé vcséle i steri je prvle szlámov malo vözazsgáni bio, ár tisztoaga dobra voscsena szaga kszebi vábi vcsélice.

Júliusa mejszeca vrejmen je dosztrakrát nevarno na nyé gledócs, csije szühocsa; doli pokoseno, doli po zseto je na poláj vsze, tü-tam nisterne rózsice kaj malo cvetéjo z steroga szí mále vcsélice potrejben sztrosek pri iszkati nikak nemrejo i prisziljene szo szvoj domácsi sztrosek vsze gori ponücati; taksego hípa prejde doszta rójov, i nájbolé tiszti, steri szo keszni bilí. Vecskrát sze pregodí, ka eden ali drügi rój za volo gláda tam povrzse szvoje meszto i odíde vö szkosára tak, da ga je nej mogócse vecs vidíti, toga za gládni rój imenüjejo, ár gaje glád odegnao.

Ka mámo tak tü csiníti? — Rávno odtoga víszij znánoszt ednoga dobroga rójára, naj sze vu taksem vrejmeni dobro vöszpозна; ár ka valá csi szledi príde dober descs, i potom sztrnyisno cvetje i potom hajdinszko, gdeje obilna brátva méda, — csipa do toga cajta nasi rójov véksi táo zse prejde, alípa tak oszlabi, kaje na hasznovito delo nikak nejvecs prílicsen. — Krmiti moremo taksega hípa nase róje, — krmiti i nej dopüsztíti kabi sze nam pomenkali. Vszaki cseden rójárszki vért more telko méda vszigdár krédi meti za szvoje róje, kelko vu etaksem vrejmeni potrebüje, nej je zgübleni té zdaj gorpionücani méd, zvelikim interesom ga nazáj dobí, i kretoga obarje vcsélice, stere nyemi meszto edne kile 10 kil nazáj prineszéjo. — Ka, kak trbej vcséle krmiti, je zse odzgoroj povejdano.

Augusztus mejszec je za nase róje te náj hasznovitejsi. Zdaj zse

zacsne prinasz hajdina cveszti i tá nam náj vecs haszka notri prineszé pri nasi rójaj. Csije hajdinszka letina dobra, i vrejmen prilicsno, rójárszki vért sze lejko veszeli, ár de meo obilno méda brátvo pri szvoji rójaj; kakpa escse tisztí, steri szvoje róje nej vu kosáraj, nego vu leszeni tak imenüvani kaptáraj májo, gde szi doszta-doszta lezsi dene rójár z szvojimi vcsélicami, kakpa vu kosáraj; zse szamo tó edno zamerkamo, ka kam vecs haszka má rojárszki vért od tisztí szvoji vcsélic, stere szo vu kaptári, kakpa od tisztí, stere szo vu szpletenom kosári; vu kaptáraj szo ráme notri zdejvane, stere sze lejko gda sté notri denejo i vö vze mejo; glédajmo zdaj vu taksem vrejmeni liki je odzgoraj povejdano, kak veszélo noszijo vcsélice, kak sze szkrbijo naj kak naj prvle napuniti morejo szvojo hizso zmédóm, i gdaje zse puna, morejo gor henjati, ár nevejo dale kan nosziti, — tóje pri kosáraj, nego nej je tak pri kaptáraj, — tü, kakszo gyarpe puno nanosene vu rámaj, vö sze z poberéjo, vö zvötrijó od méda, i pá nazáj notri denejo, za eden dén, dvá dni szo zse pá puno nanosene, — pásze vö poberéjo, vö zvötrijó i na nóvo notri denejo; i tó vecskrát, csije vrejmen zató, ár vcsászi szkoro dvá kedna trpí hajdinszka — méda brátva.

Jeli je tak zse szamo za toga volo — nej bógse vu kaptáraj meti vcséle kak pa vu kosáraj, ktomi escse tó, ka gda méd na odajo príde, vu kosáraj vcsélice morejo morjene bidti, stero sze

vu kaptáraj tó nigdár ne pregodi. Zse szamo tó je eden imeniten zrok, steri nász na tó pela, ka naj nase vcsélice nej vu szpleteni kosáraj, nego vu leszeni kaptáraj, steri ráme májo, drzsímo i gor póvamo. Vu szebi sze razmi ka, kakszi moremo sztejmi kaptári djáti, je céló nacsí popiszano. Jáko je zselno naj szaki rojárszki vért na kelko je mogócse szebi meszto kosárov kaptáre szprávi.

Szeptembra mejszeca sze zse pomali dokoncsáva nosejnye vcsélic tak tüdi i ponávlanye mládi vcsélic, ár kak vídi matíca, ka sztrosek pomenkáva, gor hejnja szplodjenyem ti mládi; zdaj zse tisztí méd, steroga vcsélice ne potrebüjejo, lejko vkraj vze memo i li szamo telko nihámo vcsélicam, kelko nyim je do prísesztnoga leta potrejbno, okóli 10—12 kil. vu vszákóm kosári; te vkraj vzéti méd tá denemo, ár nevejmo naprej ka, kakse leto bode to prísesztno, i csi de nam potrejben, naj ga krédi mámo za nase vcsélice. Vu zími, csi niscse ne zbantüje vcsélice, jáko malo méda gorponücajo, nego tém vecs na szprotolejtje, gda zacsnejo mláde ploditi, steri doszta krme nücajo, vinej pa té escse nikaj ne nájdejo; za té sze zdaj more poszkrbeti dober vért, cside potrejbno, ka de nyim lejko na pomócs.

Október, november i december mejszeczje szo zse tisztí, steri na pocsínek opominajo mláde vcsélice, bár teccasz trpí lejpo vrejmen, teccasz je ne zaprimo cíló notri, ár csi gli nemrejo nikaj nosziti. dönok tak okóli pódnéva rade lejcsejo vinej kre kosárov,

stero nyim jáko lübi. Gda pa zse ciló na zímo szprávimó róje, na tom bojmo, ka naj té cejlo zímo na tíhom i mérnóm mesztí mámo i naj ne trpíjo mraza. Dobro je kosáre szkaksov sztárov odejvkov pokriti; nego tó tüdi tak na tíhoma vcsínimo, ka one odtoga níkaj neszmíjo csüti.

Kosára lüknyo, na stero one vö pa notri odíjo je dobro zdróvnimi cvekmi zapraviti, náj misí nemrejo notri, okóli kosárov pa dobro nakuszti pepéo poszipati, ár prejk toga mis nejde. Zvöntoga je dobro vu vecs mejszti takse pászti gorposztaviti, vu steri sze rezi lárme ali pókanya-rugátanya mis lejko zgrábi; dobro je tó vecskrát poglédnoti, ár csi gli vu leti nega viditi müsi okóli

rójoy, vu zími gvüsno príde, pa csi je li szamo edna, dönok sztra-sen kvár zná vcsíniti vu pocsíva-jócsi méni vcsélicaj.

Gdabi zse tak vsza potrejbna na zimó okóli rójoy vcsínili, ne zamüdmó, csi nam vrejmen dopüsztí, takse knige ali cstenyé szí vu róke vzéti, vu steri je popíszano vsze tiszto, ka nam je potrejbno znati pri rójjaj; jáko do tiszte minute plácsane, vu steri sze kaj navcsímo.

Zvéksega szam probao szamo na telko doli szpíszati vsza tiszta, stera nam je potrejbno pri rójjaj znati. — Sztém nakanejnem, ka csíbi bár vu málom dugóványi mogao z etim na pomócs bidti vszém dobrim rojárskim prijátelóm.

V. F.



Ocsa i nyegovi szinóvjé.

Dober ocsa neprijátelszke i lagoje sziní meo. Vecskrát opomíno nyé, oni obecsájo, ka sze pobógsájo, ali tó je szamo püsztna rejcs osztála. Naszlejdnye on edno probo dene: prednyé szkladé edno bremen zsilavi vejk, mocsno vküp zvézano i tó zselej od nyí, náj poterejo na dvóje i sztém pokázsejo, steri je bole mocsen.

Szproba szaksi eden za ovim, ali zóbsztóm, nancs eden je nej znao potrejti. Votóm vöodvézao bremen i edno vejkó dao vszakómi vróke; bogme, kakstécs je debela bíla, lejko szo jo prejk

poterli. „Na moja deca“, etak právi nyim: „drzste vu vasem zsitki vszigdár vpámeti, ka szte zdaj vidili i vcsínili“. Navcsíte sze na etoj szlaboj vejki, ka vküp drzsánye za kak mocsno dene, ali ráznok vlecsenyé za kak szlaboga. Brátvinszka lübézni kapcsa de vküper drzsála vase szrcé i niscse nede mogo obri vász ládati, ali ráznok vlecsenyé vász vu neprijátelszke roké podá.

Vcsenyé sztoga je tó: „ka ednoszt escse lüsztvi dá tüdi právo mócs“.



Brodár i deklieska.

Na krajini szlovenszkaj brodár szam jasz,
Húto mam na mörszkom brejgi vszáki csasz;
— Poj, pocsini, szedi szí doli deklieska,
V szpanyé te bode zibao glász szlavicska.

Nej szam dalecs, do dóma zdaj zse prídem,
Szilno pót mam, müditi sze ne morem;
Csi bom trüdna, nájdem domá pocsinek,
Ar i prinasz mílo szpejva szlavicsék.

Prile mrakne, kak domó prídti más,
I po vnógom krizspotji idti más;
Jaj, csi sze ti szkázse kaksá prikazen,
Posztrásis sze, i vmori te bojazen.

Krizspotje, prikazni i videjnye
Je lí blódni lüdi nóro mislejnye;
Ar kí z Bógom odi, ka sze on bojí,
Csi sze nyemi taki szmrt i vrág grozí.

Po püszttíni pela pót do vesznice,
Nevarno ti je idti vu híp kmice;
Hüdi cslovik pred tébe sze pritepé,
Kí ti z zselov zsitek i vsze potepé.

Na szlovenszkom gdakoli varno je idti,
Od lagoji lüdi nega eti nika csüiti;
Eden kincs mam, nyega nigdár nepüsztim,
Csi zsitek i vréd zsnyim drügo vsze zgübirn.

Csarna meglá sze zdigáva po dóli,
Mrzeo veter te zná dojti na póli;
Mokro de ti tejlo, oblejcs do szpice,
Namrzne ti zšivot, blejdo gráta líce.

Doli ide csarna meglá po dóli,
Ne dojde me mrzeo veter na póli;
Lejtesnyi descs vrejlo krv pacs raszladí,
Nyega rosza tejlo, obráz lí pomladí.

Vídim pacs, da jasz sze guesim zaman,
Ne milüjes tí bolezní moji ran;
Ah, da nigdár nebi obzsalüvata,
Da szí moje lübézne recsí poszslüsala.

Ne zameri dober brodár, da zrok mam,
Zakaj sze jasz tvojoj vóli ne podam;
Pacs postenyé je to prvo primeni,
Lí i tí drzsi ete recsí v szpómeni.

Nasa domovina.

Pod velkov lipov szence pripovedavajo sztári Koritnyák po nedelaj vszém sztancsarov od oni zsalosztni dnévov, vu steri je nas ország vu prevecs velkoj pogübeli bio.

Dobro me poszlüsajte — etak zacsnejo — nasa domovina, kak vogrszki ország je doszta pregányanya pretrpo, ali dönok z veszélím szrcóm miszlim nazáj na ono vrejmen, gda szam jo szlüzso, kak voják.

1848-ga szo nemci z orozs-jom na nász vdarili, náj nász pometéjo z etoga szvejta. Vsze okóli nasz je neprotivník prímao tak, ka szmo szkoron nikaj nej mogli. Lejpo je biló ono vrejmen ali zsalosztno, jasz szam 20 lejt nancs nej bio sztar, mati moja szo brezi mozsá bilí i jedíno nyuvo dejte szam bio. Kak je bojna vö vdárila, proszo szam mater, naj mené püsztíjo med sereg, náj pokázsem, ka lüvim nas lübléni ország. Csi gli kak szlovenec, ka szam drügo nej znao vöpovedati po vogrszkom „szép Magyarország“, dönok mi je gorelo szrcé za naso domovino, gda szam trobünte csü eto glásziti:

Vszi mladénci eszi hodite,
Orozsje szi vróke prímite;
I bránte ország i rodítele,
Náj nedte duzse vóznicje.

Domovina nasa je lejpa,
Po nasi ocsáj szpárvlena;
Mí nyé ne püsztímo,
Ráj szmrt gori prímemo.

Z bógom sztante matere ví,
Idemo v bojno zdaj mí;
Náj tam li pokázsemo,
Ka naso domovino lüvimó.

Pridemo mí nazáj domó
Vszi, zdravo, veszélo i lepó;
Cis pa tam osztánemo,
Vnyé krílo sze zakríjemo.

Vu sereg szmo sli vszi: sztári, mládi, kí je kaj mogo ládati. Nase orozsjé je zaprva vszefelé nápravo biló: motika, lopata, kosza, szekera. Ete skéri szo nam vu seregi vkraj szpóbrali, pükse i száble dáli. Tak je veszélo biló moje szrcé, gda szam obrvim vrokaj pükso meo, kabi jo za cejli szvejt nej dao tá, náj morem na pomócs bidti mojoj domovini. Od veszeljá szam sze szpozábo na mater, nej szam lacsén, zséden i trüden bio.

Po etóm je tekla bojna osztro, vojáki szo kapali na dvá krája mené, golombisi cvílili kre moji vüj, ali eto je mené nikaj nej szagalo. Trplívo szam drzsao vö z onimi, tak, ka szam za krátki csasz káplár pósztáo. Zdaj me je escse vecs szégalo, vecskrát szam bio naprej poszláni na glédanye, ka kak i gde lezsi nas neprotivník.

Med etím vöposzlányóm sze mi je pripetilo, ka szmo med protivníke prisli z mojím málim seregom, ali nasa batrivnoszt nasz je nej povrgla, nad nyé szmo sze vdarili i szkóz nyí prisli. Dvá szta tam szpadnola, meni szo pa rokó presztrejllili. Etak ranyeni

szam mogo pár dní lezsati, náj
sze mi zvrácsi rana moja. Gda
szo me zvrácsili szam znóva med
sereg sztópo, i vsze povszédi tam
bio, gde je ta nájveksa nevola
bila, sztrejlanye, jocs, kricsanye
je zmótilo escse obláke, szunce
je nej tak veszélo vecs szijalo,
kak prvle, nasi vojáki szo szlabi
grátali zse od vecs dnévov trpé-
csega vojüvanya.

Zsalosztnim szrcom szí mész-
lim escse zdaj nazáj na on csasz,
gda je konec bio bojni i szmo
nej vsze dóbili, ka szmo zseleli.
Záto csi gli, ka szam zse sztári,
ali izdak mi vu vühaj sümíjo one
recsí:

Csi escse ednok pridejo glászi,
Vszém nam trbej tá idti ;
Náj zsvivé vogrszka szloboscina,
I sztojij nasa lejpa domovina.

Jasz sze zse vecs znankar
ne vcsákam, ali opomínam vász
mláde, ka za domovino naso náj
vszigdár gorí szrcé vase i csi de
vnevóli, kak dugo te szamo mogli
gibati szvoje tejlo, nepüsztite vu
nas lejpi vogrszki ország nepri-
játela, rájsi tam merte vo vojü-
vanyi, kakbi pa po nasi ocsév
szprávleno zemló vu neprijátelszke
roké püsztili. Ár je vszigdár bógse
v domovinszkoj zemli mrtvomi
pocsívati, kak pa vu tihinszki
drzsélaj sze szkrivati.

Ah kak velki . . .

Ah kak velki
Ino tezszi
Szo, oh Bóg greji moji !
Moja pomócs,
Na nyé gledócs,
Je li vu rokaj tvoji.

Csi bi jasz só
I tak priso
Do konca ete zemlé,
Zvůna tebé
Mi, Bóg nébe,
Nyí niscse neodverné.

K tebi bezsim,
Tebé proszim,
Ocsa moj, milosztiven :
Ne szódi me,
Oh szmilüj sze
Nad menom dobrotiven.

Csi bicsüjes
I sztrahűjes
Nász, Goszpodne tü vu práhi;
Tó tí csinís,
Náj nász бүdis
Hoditi v tvojem sztráhi.

Záto csíni
Z tvojmí színi,
Kak scsés, szodec pravicsni !
Szamo nam tam,
Gde szí tí szam,
Daj zsítek vekivecsni.

Tó pa vcsinís,
Ár tak velís
Vu szvétoj knigi nasoj :
Hodte k meni
Obtrűdjeni,
Pokoj dam düsi vasoj.

Tak verjemo,
Kaj bodemo
Za vrejdnoszt sziná tvojega
Órocsníci,
Z tvojmí szvétci,
Králesztva nebeszkgoga.

TRDO SZRCÉ.

Bóg kastiga one, kí szvoje roditele ne bógajo.

Oh, dabi jasz doszta pejnez meo, kakbi meni dobro biló, tak bi lejko goszpodsztvo spilao, kak i varasanci.

Tó je bila zsela toga Süteko-voga Jancseka, steri je na szlovenszkom kráji pri ednom goszpódi konyszki lápec bio.

Rávno eto dobro meszto vu sterom je on bio, je nyega na bozsno pót ravnalo, ár nyegova pamet je nej bila drüga, kak za goszpóda grátati i vu velkom váراسi brezi dela zsveti. Kak neszpameten szirmaski szin szí je etak miszlo, dabi nikak mogo k pejnezam prídti, nájditi, ali nikak nacsik, escse dosztakrát nyemi je te nájvéksi grej kázao szrecso, kak i to tóvajsztvo. Te hüdi düh ga je vu szvoji rokaj meo tak, ka dosztakrát nej znao szan za szébe vu onom miszejnyí, ka kaksí goszpódgráta zsniega, csi szí on edno 6—8 jezero korón szprávi po káksoj stécs póti.

Gori szo ga drzsale escse malo one recsí, stere szo nyemi mati pravili, gda je on odiso na szlüzsho:

„Jancsek, szin moj lübléni, zdaj tí odídes zdómi, med drüge lüdi, veren bojdi tak vszigdár szvojemi goszpódi, kak szí bio meni do etiga mao, náj szemi nede trbelo jókati ednök nad tebom. Postüj goszpóda tvojeга i szlüzsi bógi tüdi, neszpozábi sze z roditelov tvoji, ár kí one lübi, onoga bóg tüdi pomáга. Idi zdaj z bógom i ti zselém, da vszigdár z veszélim szrcom prídes domó.“

Ete lejpi tanács szo dáli szebeorszka Sütekoјca szvojemi szinóvi, gda szo nyega vö od szvoji perót med lüdi püsztli. Nyuv szin szeje vu tisztój máloј hizsici naródo, stero sze jedíno za szvoje meli zvati. Oni szo szvojim mozsom sziróta bilí, ár szo szvoj krüj z delom po lückom príprávlali, ali dönok szo z veszélim szrcom szinü szvojega gori ránili i bógi verno zsveli.

Sütekov Jancsek zse 8 lejt szlüzso goszpóda szvojega, gda nyemi je eta bozsna miszeo prisla vu glavó. Ka szí je prisparao 8 lejt malo pejnez, je vu rédi szvojim roditelom dao, náj nyemi vu sparavno kaszo denejo, ka gda de velki, de meo malo erba szvojega.

Kak szo nyemi lejta prisla, nej kabi csednejši, liki je norejši bio.

Ona videjnja, stera je vido vu váрасi, gda je szvojega goszpóda notrivozo, szo ga zmótíla. Tam je vido on, kak pijéjo víno, pívo, zsganico i kártajo sze cejli dén, brezi onoga, kabi drügo delali i póleg toga szo dober zsítek meli.

Nyegova pamet je szamo eto bila: „oh, dabi jasz doszta pejnez meo“... Tak mocsno szí premislávla dosztakrát, ka ka náj vcsiní, náj on k pejnezam príde. Zaszlüzšiti tak doszta nigdár nemo mogo, kabi mi nej trbelo delati — szí miszli — zdaj je zse szkoron na vsze bio dobleni, escse bi kradno, csi bi nyemi ona rejcs

nej vu nyegovi vühaj sümejla: „veren bojdi szvojemi goszpódi i szlúzsi tüdi bógi.“

Med dosztim szovrázstvom je nyega velka szreca dojsla. Kak sze on ednók pela vu váras po goszpóda, steri szo sze po zseleznici pripelali z dalecsa domó nájde na póti eden velki lederni toslin z doszta pejnezi. Gori ga vzeme i sztrájom poglédne, ka vu nyem telko pejnez je, gda on nancs hitro vküper zracsúnati nemre. Lepó toslin vu szvoj znotrejsnyi zseb dene i goszpóda domó odpela, zdaj je nyegovo szrcé tak veszélo biló, ka je nej znao, ka náj csiní od veszeljá, ár pejnez má telko, ka escse nancs nevej, kelko je.

Goszpódi szvojemi gori povej szlúzso med velkim sztrájom, ka ka náj právi onomi dobromi goszpódi, steroga je zse 10 lejt szlúzso zadovolno i steri je nej szamo nyega, liki nyegove roditele tüdi pomágao. Doli je priteklo to gori povejdano vrejmen i Jancsek je odiso od goszpóda szvojega, náj drúgi i bógsi zsítek zacsne.

Zdaj sze je zacsno te goszpodszi zsítek. Jancsek je szkrivmá precsteo pejneze, okóli 12 jezero korón je biló, vecs, kak szí je on zselo. Odiso je — brezi onoga kabi szvojim roditelom eto naznано — v Budapest. Zsívo je on tam tak, kak szí je zselo, z edne ostarije vu drúgo só i dobro jo i pio — brezi racsóna — kak oni, steri tó ne míszlijo, ka pejnezi nigda szfalijo. Pomali sze je szpoznao z lejkoranci, steri szo rávno taksi bilí, kak on, nej szo delali, liki szamo szo dobro zsvieti

znali. Pajdástvo nyegovo dobro biló. Postüvali szo nyega i tak nalejci med szébe dóbili, ka dobro sze malo kártati, náj lepse dén za dnévom odíde.

Med tém szo zsítek obetezsali tak, ka szo nej mogli vecs delati. Zdaj vsze teskócsa i delo je na Sütekojco szpadnolo. Szvojemi szinóvi szo nej znali píszati — náj nyim pomága — ár nancs glásza nej dao odszébe vu szvojem dobrom zsítki. — Nyuvo málo vérsztvo, stero szo szí szpravili, nej kabi vékse biló, liki dén za dnévom ménse grátalo. Sütekojca szo sze dosztakrát jókali, zakaj nega domó Jancseka, kabi nyim pomágao vu nyuvoj nevóli.

Rávnok vu zsétvi szo eto píszmo dóbili od nyega:

„Lübléni moj ocsa i mati!

Tiszti 400 korón, stere szam domó dao, náj mi je prisparate, mi je zdaj eszi poslite, ár szam jasz vu nevóli v Budapesti i nemam znikoj zsvieti.

SÜTEK JÁNOS, vas szin.

BUDAPEST,

VI., Hunyady-tér 8. a. 20.“

Eto krátko píszmo je poszlao za one pejneze, stere je domá meo pri szvoji roditelaj na sparanyi.

Pó leta je bio Jancsek velki goszpód, pajdási nyegovi szo zvéksega na kártaj od nvega pejneze znorili i odisli tak, dabi ga nancs nigdár nebi poznali. On je pa tak velki lump grátao, ka obráz nyegov zse kázao tó. Líca szo nyemi vküper szpadnola i pogléd lejpi nyegov sze tak premejno, ka ga niscse nej mogo szpoznati.

Vu jeszénszki dnévaj na eden vecsér sze notri posztávi vu Süte-kovo hizso policaj i veski rítar z ednim cotavim i preobrnjenim decskom.

Dober vecsér dáj Bóg — etak sze nakloni te policaj z veskim rítarom — domó szam vam pripelao szinü vasega z Budapesta, ár je on tam brezi meszta i dela lankivao i sze je na bozsno pót vzéo. Vzemte ga nazáj domó i szkrb mejte na nyega. Zdaj je zsmeten kamen szpadno na to roditelszko szrcé, nájbole pa tomi jáko betezsnomi Süteki, steromi szo zse dnévi bilí zracúnani po vracsitelszkom tanácsi na etom szvejti.

Zátok szo z veszélím szrcom gorivzéli szinü szvojega i te pridóce odpüsztili. Jancseki szo Sütekojca dobro vecsérjo szpravili i na szrcé nyemi gúcsali, ka náj osztáne zdaj domá. Vídís ocsa je betezsen — pravili szo nyemi mati — jasz szam pa szlaba i nemrem vsze delo doprineszti.

Ali tó je vsze zaman biló, on je na drügi dén szvoje pri-sparane pejneze nazáj proszo z onov recsjóv, ka na szlovenszkom kráji on nemre zsveti. Zaman je bila materna i betezsnoga ócsé prosnya, náj osztáne domá, ocsi vrásztvo trbej, i nyuva mála vrejdnoszt zse szkoron vsze tá prejsla, gotovi pejnez nemamo domá, i zdaj zse z tvoji pejnez moremo vütro ocsi vrásztvo pri-

neszti. Osztani domá szin nájni i dopüszti, náj sze ocsa z tvoji pejnez zvrácsi.

Kak oroszlan je csemeren grátao i etak krícsao: „moje pej-neze eszi dajte, jasz szam je priszlüzso“. Zópsztom je bila vsze prosnya, vö zsnjuve mále hizsé je steo pregnati roditele szvoje za one pejneze. Tá szo nyemi dáli i on sztém brezi szlobóda vu csemeráj odiso od szvoji roditelov.

Tak za stiri mejszece, gda je zse Bóg pomogo Süteka i szo sze ozdravili, priso glász z edne szószedne vészí, ka náj tá idejo, ár sze je nyuv szin prevecs zapójo i namržno, i zdaj vu ednoga vértá stali lezší prevecs betezsen.

Brezi vszega káranya szo szvo-jega szinü domó szpravili i vu onoj máloj hizsici na posztelo djáli, stere je on szvoje roditele pred stírami mejszeci steo vöpregnati. Za pár dnévov je nadnyim beteg mócs vzéo i brezi onoga, kabi vu szvojem velkom betegi i véksoj zsaloszti, zvün kázajócsim tálom od szvoji roditelov odpüs-csenye mógo prosziti, med velkimi mokami sze z Bógom zméro i mró.

Bóg gaje pokastigao, ár je on szvoji roditelov nej bógao i nye-govo trdo szrcé sze tak z etoga szvejta vözbriszalo.

Kakbi dobro biló, csibi med vami mladénci nanés eden nebi naszledüvao eti popízšane példa.



Vsze znajócsi doktor.

Bio je ednók eden páver, za Csednyáka szo ga zváli, steri je na jünceski kólaj drva vozo vu váras i je ódao ednomi doktori za 4 koróne.

Gda je Csednyák notri só k doktori po pejneze, on gli ráv-nok obed meo.

Vido je, ka doktor dober obed má, dobro nyemi ide, v pamet nyemi prislo, kakbi dobro biló, csibi on tüdi lejko doktor bio i etak govori:

— Goszpon doktor, proszim, nebi mogócse biló, kaj jasz tüdi doktor bio?

— Kabi nej! — odgovori te doktor — tó je prevecs lejko delo.

— Ka náj csiním? — píta Csednyák.

— Nájoprvim küpi szi edno Abc-szko knigo, vu steroj ednoga kokóta kejp jeszte; odaj jünce, kóla, küpi szi za ono lejpi gvant i ovo drovnijo tüdi, stero k doktorsztvi trbej, nájbole szi pa daj napraviti edno velko táblo, na stero ete recsí daj napiszati:

„Jasz szam vsze znajócsi doktor“. Te Csednyák je eto vsze doprneszo. — Komaj je zacsno vrácsiti, vkradnoli szo ednoga velkoga goszpóda pejneze.

Te velki goszpód k szebi dao prizvati vu véshi satur gori vdár-jenoga vsze znajócsuga doktora.

Doktor je priso, szamo ka je szebov pripelao szvojo zseno, Máríko.

Csednyák i zsena szta gli ráv-nok obednoga csasza prisla tá, záto szo ji va prvle k sztoli poszádili.

Eden szluga edno szkledo pri-neszo notri.

Csednyák je etak pravo próti szvojoj zseni:

— Tó je prvi.

Csednyák je pod etim tó razmo, ka tó je prvi tao ráne, ár pri velkoj goszpodi vecs tálov ráne jeszte.

Liki gda je tó szluga zacsü, blejdi je grátao, ár szeje on tüdi k tóvajom szlíso i tó miszlo, ka doktor sztém tó scsé praviti. tó je prvi tóvaj. Vöni je zoszágani pravo ovim, ka té vsze znajócsi doktor gvüsno vsze zná.

— Gda szam notri sztópo, vcsaszi tó pravo, ka szam jasz prvi tóvaj

Drügi szluga nancs nej steo notri neszti drügo szkledo ráne.

— Tó je drügi — pravo Csednyák próti zseni.

Té szluga tüdi zoszáganim kejpom só vö. Rávno tak je obhodo te tréjti i strti tüdi.

Strti je edno pokrito szkledo neszo notri.

Velki goszpód zdaj tó pravo vsze znájócssemi doktori, náj poszvedocsi, csi vsze znájócsi i povej, ka jeszte vu toj pokritoj szkledi.

Szirmák páver zdaj szamo glédao szkledo ino nej znao, ka náj bode csinécsi i vu nevóli szi gori zdejno: — Na, Csednyák, vrócsi tije, jeli?!

— Dobro, znáte, na te tó tüdi bodete znali, gde szo moji pejnezi!

Szluga je jáko bojazen sztisz-kávála i kímáo je zocsmí vsze

znajócsemi doktori, ka náj ide vö edno malo. Gda bi vö odiso, szlugi szo ga proszili, náj je ne ovádi vö, oni ráj nazáj dájo pejneze i escse nyemi dobro plácsajo.

— Na pokázste, kama szte szkrili pejneze — pravo te vsze znajócsi doktor.

Szlugi szo pokázali.

Gda je zse vido pejneze, nazáj só vu hizso.

Gospód ga je gori zézvao, náj povej, gde szo pejnezi.

Csednyák naprej vzéo to ábécejszko knigo i jo glédao.

Péti szluga bi rad znao, csi escse vecs zná te doktor,

notri szejje potégno vpécs i poszlúsavao.

Csednyák gospód pa v knigi iszkao kejp kokóta ali nej gaje vcsaszi najso, etak pravo:

— Znam, ka szí tü notri, szamo odi naprej.

Gda je péti szluga eto zacsü, bojzljivo sze pascsó k pajdásom etak pravo:

— Té cslovik zaisztino vsze zná, dajmo nyemi velki senk, ovak bozsno zobhodino.

Csednyák je naszlejdnye najso kokóta i povedao gospódi, gde szo pejnezi, ali tóvaja je nej imenüvao. Tak je z obadvá, krája velki senk dóbo i tak glaszen cslovik grátao.



K DOMOVINI.

Nikaj necsüjem od tébe,
Lüba domovina vecs;
Zdaj vu etoj dalecsini,
Jasz te lübir li prevecs.

Tvoji dolóv i bregóv,
Nigdár nemrem pozábíti;
Ah kak bi zselo, na tvoji
Verni prszaj pocsívati.

Nika, nika nebolí tak,
Kakti szrcá mojega,
Nikak nemre vözbriszati
Zsnyega kejsa tvojsa.

Pítam ceszto i bisztre vodé,
Zakaj szo povrgle tebé,
Zakaj szo te zráka ftice,
Kak lüdjé na spot nyalé.

Mízslim szí: oblák ete je
Mrela tvojsa dovinsztva,
I glász cvilécsega vetra,
Jocs tvojsa szírotinsztva.

Mízslim szí: díš lejpora cvejta,
Prsz tvoji zdühávanya,
Pasztérszki ogen, zvezjde
Szíve tvojsa plamine.

Vídím te vu szákom kejsi,
Ka mi pred ocsí pride;
Vídím te vu szákojs tenyi,
Stera me gdér obíde.

Szlobód jemájócsa mati,
Te vu kejsi szinóvi dá;
Steroga on i gda méra,
Na szpötrejsi prszaj má.



Te sztári i szmrt.

Drva je brao vküper te sztári szirmák vu dalécsem lógi, na hrbet szi je vzéo i pomali domó só. Ali dalecs nyemi je biló i na póti obrüdjeni je vküper szpadno. Odszébe vrgo bremen szvoje i zvaó je szmrt.

Vcsaszi je szmrt tam posztánola i pítala ga: „Zakaj szte me zváli sztarec?“ Drgetajócs i zoszágajócs veli on: „Szamo záto, proszim te odpüszi mi, náj mi pomores gori zdignoti i na ramo djáti eto bremen drv.

Dosztakrát prekuné cslovik szvoj zsítek, ali csi gli keszno príde szmrt, dönök je rano

Polodelavec i nyegóvi szinóvjje.

Te mérájócsi polodelavec sziní szvoje na goríc dobro delanye scsé nagúcsati, záto je k szvojoj poszteli zazové i etak nyim právi:

„Moja deca, jasz merjém, ali ví v goricaj szamo kopajte; náj-dete vnyí, ka je szkrito“. Mró je i szinóvjje z onov vüpavnosztjov, kaje lejko velki kincs pokopani v goricaj, cejle szo z velkov pazlívosztjov gori okopali.

Kincsa szo bogme nej najsli, ali dobro okopane gorice szo nyim doszta bógse plácsale trüde.

Lüstvi kincs je nyuvi rók delo.

Ovcsár i szomár.

Vecs je pio, kak bi nyemi trbelo ovcsár i v gaban zoszükani je zászpaó. Pod etim vük pride vó sume i odneszé edno ovcó.

Gori sze zbüdí ovcsár, vídivsi kvár szvoj, csemérno posztáne ktomi brezi miszli paszécsemi szomári:

„Zakaj szi püszo odneszti ovcó?“ „Záto, ka sze od vuká szam bojím“, je bio glász nazáj. „Zakaj szi me nej brszno, náj gori sztánem?“ píta dale ovcsár.

„Drzsao szam od toga“, právi szomár, „ka nebi gorivzéo moje brsznjenje za edno ovcó“. „Ali dönök bi tróbiti mogo!“ ga mantrá dale. „Ej v etaksem lej-pom vrejmeni“, „natúra mi je próti tomi“. „Sztém sze bole prigliha bot z teбом“, csemerí sze ovcsár i velke vdárce potégne na szomárov rbet.

Kelkokrát trpí lápec

I goszpód je krívec.

SZIRÓTICA.

Priti vécsari ide vrejmen,
Szálás bi proszila, ali gde;
Ocsa, mati szta mi mrla,
Brátva szo me vözaprla.

Tak právijo: ne poznaje me,
Nancs nevejo, sto szam je;
Nej szam nyuvoga ocsé dejte,
Nigdár szo nej vidli oni méne.

Logóvjje, polé, vsze vrszté,
Náj sze jasz szkřivam vu nyé;
Náj sze szkřivam sztvarmí
I jócsem zmálimi fticskami.



Schutzmarke
C. Brady

Pomócs

i tanács zsalódca bole-
csíni, bozsnomi pre-
kühávanyi i po etom !
pridócssem nászledi

Ték zsalódca je csütnic nájbógsi zbudjávéc, gde nega téka, tam je betezsen zsalódec i csrejva, i nájvecskrát malo pazke obernémo na etakse bozsno csütejnye, steroga prihájanya szo bozsna prekühávanya, gláve bolezen, medlóvnoszt, zsalódca gorejnye, vrtejnye i drúga csütejnya. Sto po dnévaj edno ali dvej kávinšzkivi zslíci notrivzeme zse vecs, kak od deszét lejt mao za nájbógse szpoznani

BRADY-ovi zsalódcni kaplic

za krátko vrejmen sze odszlobodí od nerédnoga prekühávanya, ár vsze bozsno prípravo vóodeberé Escse vu nájsztarejsi híjap tídi, kak zláta zsila, zsenzsek betegov zrok pri prekühávanyi i. t. v. jáko valáne Brady-ove zsalódca kaplice, od steroga pri zgotávlarí bodócsi nezracúnani prvotni zahválni píszem szvedoci.

Máli glazs 80 filejrov, dupliski glazs 1 koróno 40 filejrov kosta. Dobí sze vu apotekaj, csi tam nega, tak zgotávlar

C. Brady apotekar Wien, I., Fleischmarkt 1/83.

brezpostno 6 glázskov za 5 korón, 3 dupliske glazse za 4 K 50 f. — Poszebni cejnik na prosnyo ksenki.



Schutzmarke
C. Brady

Kí

szebé ali szvojo deco od

Kaşalj kasla,
zamu-
nyenosz-
ti, zaslí-

nyenoszti, od gufovnoqa katára, od kresnoga zadúsnoqa kasla odszlobodíti sesé, on naj szamo núca te po vracitelaj vözprobane i porácsane

KAISER-féle mell-Karmellák
z trejmi borámi.

5500 po vracítelszkom poverjeni szvedocsásztyv potrdjáva, ka one nasemi pricsakúvanyi za doszta vesinjó. Nikseféle priglíhnoqa zgotávlanya nevej táksega nászleda gorpokázati. Tó szo príjétni i dobroga téka cukrese (bomboni). Pone-rejeny sze varmo i tákse poslimo nazáj. Li z branilnim znamejnyem trej boróv szo ti právi bomboni Dobíjo sze za 20 i 40 filerjov, kak i kustúli za 60 filejrov vu vszákoj apoteki i vu ti nájvecs drogéríjaj. Gde ji nega, tam je nájbógse ednáko KAISER Ft.-i Bregenz (Vorarlberg) píszati, ki taki odgovor dá, gde sze dobíjo tá vrasztva.



VÉRTJE!

Kak sze lejko obogáti
polodelszki cslovik?

Vucseno i csedno sztvári plodjenyé je jedína pót pri polodelavci. Trbej znati, ka sztvár szkém lejko vu krátkom csaszi debelo, hícnatno i lejpe gladke djáti. Trbej znati, ka zserbé i tele szkém lejko vu mocsne i velke csonte djáti, ka náj pred vrejmenom zrszté i mocsno gráta. Trbej znati, szkém trbej konye i rzseno máro nagájati, ka náj na szenyi kazlíve bodejo i za nyé doszta pejnez dobíjo. Prevecs doszta ji esse nevej eto szkrivnoszt, ár ki znájó, nescsejo povedati, ka dobri vértje dnez-dén zse brezi Demeterovoga táppora nancs ne drszíjo konye, szvinyé i rzsene máre — steroga práha je cejna 60 filejrov po kastúljaj — i pri 10 kastúljaj zrende-lívanyi z cejla brezpostno sze dobí za 6 korón. Rávno tí sze dobí tojó-por, od steroga kokósi doszta neszéjo escse vu zimszkom vrejmeni, cejna 30 f-ov. 20 kastúl 6 korón brezpostno. Tetú-zsir (mazalo za visí) od steroga sze kóza nezamázse sztvári i gvúšno kole visí, cejna 1 K. Pri 6 kastúl zrendelívanyi brezpostno. Vsze eta sze dobíjo pri

DEMETER N. KORNÉL
apotekári SZÁSZVÁROS.

Dobro je znati.

Eden dober tanácsnik szo vszejm roditelom, kí szvojoj deci povcseni spio z skér na pédo sztran iscsejo, te kejsnes knizsice od Anker-Ládic za zídanye z kamnom i Anker-Ládic mosztóv i t. v., stere Richter F, Ad. i nyegvoga Tivárisa firma, král. dvorni i kamerni liferantje v Bécsi, I. Operngasse 16., na prosnyó ksenki posle; ár one zvüna obilnejsega popiszanya ti vngodóbní Anker-Ládic za zídanye z kamnom i Anker-Ládic mosztóv tüdi doszta kejpov za vküpszkládanye i vngog pohválnosztí zdrzsávajo v szebi. Té pohválnosztí z ednov recsjóv tó dávajo na znánye, kaj nega bógsega spila i skéri na delo sztrán za deco vszáke vrszté, kak Richterove Anker-Ladice za zídanye z kamnom i Anker-Ladice mosztóv. Záto pa vszejm roditelom té dober tanács dámo, naj prvle kak bi szvojoj deci kákasi bozsicsni senk kúpili, te znamenite Richterove knizsice cstéjo, gde tüdi muzsike i gucséce aparátuse nájdejo.

Prepovejdano ali zabrányeno je zdrávji skódití, csi nam je mogóce próti betegam sze brániti. Na znánye bojdi tak ednomi vszákomi, kaj próti kaslányi, próti bolezni prsz, próti zamuknyenoszti, zaszlinyenoszti, próti mrzlomi i vrócsemi znojúvanyi ali svicianyi, próti hrklavomi odihávanyi, zaszáplenyi i próti vnógim priglihnim betegam Feller vrasztvicsára právi *zagoriánszki prszni szirup próti kaslányi* z tim nájvéksim haszkom nücajo. 2 glazsóv cejna je 5 korón. Kak dabi tápihnoli beteg, tak sze obsúti cslovek, csi szi pod *balzsamon i szilka eszenciov* poznane práve *svédeke kaplice (svéd cseppek)* od Feller vrasztvicsára pripelati dáte ino je nücate, ár z szkúsenya

známo, kaj eto predobro vrasztvo, pri húdom prekühávanyi zsalódcá, pri netéki, krcsi, tezskócsi, napnyenoszti, zagatítvi, blejdoszti i t. v. jáko valá. Zadrzsáva túcsevo. Kí sze z tem predobrim vrasztvom brániti csé, naj szi je taki zrendelúje 3 glazze za 5 korón. Obidvej vrasztvi z popiszanyem nücanya razposle zgotávlar: Feller V. Jenő apotekar, Stubicza 120 No. (Zágráb megye.)



Díka i ládanye! Vu cejla országi nájráj májo Kállai

Lajosa motorne masine za mlatidev, ár szo oni isztinszko

med vszejmi bodócsimi motormi ti nájprosztejsi i vértje nájbole i nájlehzsi znájo zs nyimi mlátiti. Za toga zroka volo szo Kállai Lajosa motorje na vszej vóposztávlanaj z prvimi csésztnimi diplomí, z zlátimi i szrebrnimi medálíjami pocsasztváni. Opomínamo te postúvane vérté, kaj etoga cajta z Kállai Lajosa motorne fabrike sztó pa sztó motorni masinov za mlatidev jeszte vu országi, steri vszi csiszto mlátíjo. Eden vszáki za szvoj haszek csíni, csi od eti nájbógsi i nájprosztejsi benzinmotorni masinov za mlatidev cejnik proszi ino sze v onom, ka szi szam nevej razlozsi, k Kállai Lajosa motornoj fabrikí (Budapest, Gyár-utca 28 sz.) vrné ár sze tí hiresni, právi motorje Kállai Lajosa szamo pod Budapest Gyár-utca 28. brojom dobíjo.

Sztári i mládi goszpódje i goszpé gvüсно zvedávajo za ono, jeli jeszte z ednim tálom takse vrasztvo, steroga pomocsjóv sze vlaszóv ráaszt naprej pomore. Po vszefelé iménáj porácsajo vrasztva za vlaszé rascsenyé, ali rejtko sze nájde med nyimi tákse, stero bi szvojemi meszti zaisztino pósztalo. Szamo Schneiderov amerikánszki szesz za vlaszé szpoznano, kak tákse vrasztvo, stero isztino z dobrim nászledom nücajo za bráde, ozimice i vlaszóv narascsenyé. Scsiszta neszkodlívó, mladí glávne zsile, minéjo lúszke i vlaszé vngokrát do nájsztarejsi lejt obderzsi. Z naprejplácsnyom ali szpovzétjom 1 glazs 3 ali 5 korón kosta, lejko sze zrendelúje pri Schneider József apotekári Resica, Fótér 601. Nr. (Délmagyarország).

Mérno esrejev zsenéce
SAGRADA BARBER,

ladno, scsíszte rasztlíne naturno
zgotovlenoszt, skodlívoga drzsá-
nya odszlobodjeno vrásztvo,
stero sze zgotávla v Bécsi vu

Szvétoaga-Trojsztva
apoteki i



gvüsno pomore

próti zaproszil, zsmetnomi szlóci, sztszkávanyi,
esrejev trdoszil, tlesnoszti doltszkládanyi i. t. v.

„SAGRADA BARBER“ sze v onom
lócsi od vszej esrejev zsenécsi
vrásztv, ka sztejmi prótnoszti
zsalódec mocsí. Na kliniki vö-
szprobano i c. i k. prémijov
pocsasztívano vrásztvo.

Ví tüdi z cejla vüpa-
nyom szí lejko

küpite. Kastüle po 2 K
40 filejraj i za probo
kastüle po 70 filejraj vu
nájvecs apotekaj sze dobí.



Szamo z „BARBER“ iménom
szo prável

Zgotávlar i postno razposilno meszto :

Apotheke „Zum heiligen Geist“
Wien, I., Operngasse 16.

2 K 60 f naprej notriposzlányi brezi
postinszki sztroskov razposilanye.

Brezi interesa poszojilo.

Na doszta pejnez gledócs na lóze i pejneze
vredjne papére na prve trí mejszece brezi
interesa dámo poszojilo i pa na :

Erzsébet-szanatórium loze	9 kor.
Jósziv lóze	11 ”
Bazilika lóze	22 ”
Magyar vöröskereszt lóze	28 ”
Olasz vöröskereszt lóze	42 ”
Osztrák vöröskereszt lóze	50 ”
Hazai lóze	100 ”
Konvertált zalozsene lóze	125 ”

i na vszefelé drúge pejneze vredjne papére —
krajinszki Bankov tálnike (részvénye) tüdi — do
nájvékse sume. Komi szo lózi zse indri zalozseni,
na szvoj haszek gledócs notri náj posle zalo-
zseno ali doli djáno kárto na prvom kráji
szvojim podpiszanjom vöposztávleno knam,
na koj nóve doli djáne kárte, stere právi lózov
rednika i numero zdrzsáva i vísesnye poszojilo
vcsaszí dobí. Gda trijé mejszeci doli pretescéjo,
máli interes racsúnamo.

MAGYAR BANKEGYESÜLET R.-T.
BUDAPEST, VI., Teréz-körút 27.

Brezi maute. **300-féle harmonik!** Brezi maute.
Prvotno je z fabrike ednáko zrendelüvanye.

Poróstvo: nazáj jemánye, pol-
neze nazáj. Névracsúnano za-
válni právi plészom.

Prva harmonik fabrik aradiljan.
Vecs kak 7000 delavcov.
Sztvoja skánná posta vu fabrikhi.

Wolf i Tiváris, Klingenthal Sa. Nr. 947.

Prva fabrika goszleo vu Nemskom or-
szági, stera harmonike i vszefelé goszli Ausztrio-
Vogrszki orszáj BREZI MAUTE posíla.

Z povzétjom poslemo komistécs po nasi znáni
mestraj i goszlaraj za prve szpoznane glászne
harmonike vu 300 rázlocsni fajtaj na :

10	preb.	2	prem.	50	glászov	K 5	—	na 1, 2, 3 i 4
10	”	2	”	50	”	K 5:80	redi	harmo-
10	”	3	”	70	”	K 7:60	nike	od 3:85
10	”	4	”	90	”	K 9:25	do 160	korón.
10	”	6	”	130	”	K 17:75	B e c s k e	
20	”	2	”	108	”	K 12	— harmonike	
20	”	4	”	108	”	K 15	— vu mocsnom	
20	”	6	”	158	”	K 26:50	vözdelanyi.	
20	”	8	”	290	”	K 45	— Pakivanye i	

szamovcsenyé sóla k vszákoj harmoniki ksenki.
Citere, goszli, gitári i vsze skéri za igranye vu
velkom odebéranyi za nájfalejse cejne. Velki lejpi
katalógus po nemskom, csehszkom, lengyelszkom
i vogrszkom jeziki vszákomni ksenki.

Etoga kalendaria cstenyárje szo doszta csednejsi, kabi pa hamisnim tozsban, protivnoszti i doszta gucusi vervali, nasi p. cstenyárje zse z probanya znájo, ka je dobro i právo. Nika je nej bole gvúсно, kak ka lúsztvó je Feller V. Jenő apotekári Stubica, 120 No. (Zágráb m.) narejena práva vrásztva od vszej drúgi bole polúbilo. Záto pri vszákóm betégi za pomágyanye szkoron pri vszákóji hízi, po cejlom szvejtí núcajo eta dobra vrásztva i glí eti právi vrásztvó grozno zrendelúvanye za mogócse dene tak fálo cejno, ka na prilíko právi Balsam 1 tucat 2 koróni i nej 5 korón kosta. Za 5 korón 2 tucata dobiti brez postno, csi zrendelúvanye etak adreszerate: Feller V. Jenő apotekár Stubica, 120. No. (Zágráb m.)

Moski, zsenzke i deklíne pri gvant stofa, bejlo- i tkáno blágó kúpványi vecskrát mocsno znoríjo, ár je dobro delo pozvedítí, ka gde lejko eta blága fálo i dobro notri szpokúpímo. Miklanc R. szvejtíni stacún v Laibachi do etiga mao szamo vu velkom odávao, ali na lúsztvá gori iszkanye gorídjao, ka dobre szvoje stofe za gvant, bejlo- i tkáno blágo szamím szebóm búpcom ednáko bode odávao, tak vszákómi na prilíki sztojí k stacuni sze obernóti i od nyega cejnik i minte proszítí.

Kí z haszkóm csésé oznanyúvati, on sze naj vrné k toga „Poprejsnoga Naznanyúvca“ (Leopold Gyula) oznanyúvanyómi zlócsi, Budapest, VII., Erzsébet-kórut 41., gde sze oznanyúvanya vu vszej bodócsi domácsi i zvénejsnyí novínaj i kalendáraj za poszrejdnýo cejno vó dájo zostampati. Vecs kak 200 kalendárov vózaprtno namesztúvanye, krajínszki novín centrálíni oznanyúvni zlócs, vnógi novín vózaprtna manipulácíja. Lejpi katalógus novín. kejpní zaznámeck kalendárov i vszákó raszvetlúvanye sze tím postúvaním oznanyúvcom ksenki posle.

Velko falíngó je vcsíno, kí je nej bio pazlív íno je próti szvojmí csujsznmí i protínszkmí betegám, próti szmícányi, trgányi, rejzányi, próti bolezní hrbta, ledevjéó, kószít i t. v., meszto toga právóga Kriegerovóga Reparátor-a kákse ponerejenye núcao. Neodlásano porácsamo tak vszákómi rheumáskómi betezsníki i vszejm drúgím, kí vu zgórníi bolecsínaj i po prehládjenyí zrokúvání betegáj trpíjo, naj taki núcajo Kriegerov Reparátor, sterí Kriegerovóv apotekí sze v Budapestí, Baross-utca 2 sz. zgotávla, eszi trbej to zrendelúvano píszmo atreszerátí. Eden máli glazs kosta 1 korónó, velkí glazs 2 koróní. Po postí 5 máli glazsív brez postníné kosta 5 korón ali 3 velkí glazsí 6 korón Tó zdávnye dobro vrásztvo je od vszákóga sósborszesza bógse, ár zse po ednom namázányi haszní i nevtísávo szamo bolezní, nego jo túdí odzsené. Pri zrendelúványi pazte na átresz, naj nedobíte ponerejenya.

Pazte, csi vóro kúpíjete! Eto opomínanye szí eden vszáki k szrcí more vzéti; vecskrát mámo prilíko csúti, kaj szo szíromáci tónye vóre kúpíli, ali stere szo nyím szamo trí-stírí dní hodíle, ár sze etakse vóre lí ocsám zgotávlajo.

Te nájbógse i nájkrepse szo svájcarszke vóre, ali i té szamo pri táksi lúdí szmejmó kúpítí, kí k tomí razmíjo, naj pokojní bodemo. Kak szolidnóga ználca po nájtoplejšem porácsamo to Suttner H. firmo Laibach 310. numera, stere oznanyúvanye sze v nasem kalendári dá nájdítí. Szvojí lejpi kejpní ceník eta povszem szvejtí híresna firma szploj ksenkí posle. Té ceník bí szí eden vszáki mogo pripelátí datí.

Eden znamenítén doktor je poszvedocso, ka ítro zsenécsa csrejvna vrásztva z velkím nagájányóm csrejva szlabíjo, po steróm vszígdar vecs vrásztva núcanya sztáne potrejbno, tecsasz „Sagrada-Barber“, kak szlabo znotrejsnye mazalo vsze nerédna neskodlívósztkrózsvísví, csrejva natelíko mocsí, ka vrásztva vszígdar menyé trbej núcatí i na szlejdnye scsízsta vréd posztáví. „Sagrada-Barber“ sze v kastúlaj za 2 K. 40 f.-ov i za 70 f.-ov vszaksoj apotekí dá dobití. Zgotávleno meszto i prejgnyá szkladárníca: Apoteka k „Svétómí-Trojstvtí“ Wíen, I., Operngasse 16. Pazmo na „Barber“ ímé.

Lejpe debele krave, szvinyé i hicnate konye májo vszi oni vértje, kí vu obrok hízsni sztvári szvoji Demeterov táppor zsvíné mejsajo. Tó je nej prószti práh, nego po premislenom vardejvani vküpposztávléna zmejslinga, z stere pomócsjöv szi vértje z szvoje zsvíné doszta vecs pejnez priiszkati znájo, kak do szehmao. Edna kastüla toga práha szamo 60 filejrov kosta i csi ga pri zgotávlari Demeter N. Kornél vrasztvicsári v Szászváros-i 10 kastül z povzétjem ali z naprej notriposlenyem pejnez zrendelüjemo, te nam ga brez postníné domó poslejo. Tojópor (práh za kokósi, naj ráj neszéjo) 1 kastüla 30 filejrov i tetü-kenócs (mazalo za visí) za rozseno márho, szvinyé i konye 1 kastüla 1 koróno kosta, stero sze lehko z ovim vküp szpakivano zrendelüje.

Ta nájbógsa kosza je Dewett generálisa stükóvnoocelna kosza, stero szo vszi vértje za to nájbógso szpoznali. Tó koszó doszta svindlerszki trzscov ponertüje, záto sze hábajmo neprávi kósz i pázi vszáki na Dewett generálisa branilno známko. Ceníke komikoli ksenki i brez postníné posle Sohr Dewett generálisa stükóvnoocelne koszé razposílavna kolónia Somogy-Szill 178. sz.

Zsivo pitanye je on cslovik, sto delati, jeszti i szpati bi rad, ali nevej, ár nyegovi oszlabeni prekühávajócsi táli gori povejo szlúzšbo, zsalódec jesztvine ne premore. Sto „Germanovo Eszencia Zsítka núca, nigdár ne trpí zsalódca betegi i koga zsalódec bolí sto sztolca nema, onomi itro i gvúšno pomore „Germanova Eszencia Zsítka,“ Zrendelüjte 2 glazsa 2 K. 80 filejrov (i 40 filejrov za pakivanye) pri zgotávlár German K apotekári, Belovár 22. No. (Belovár-Kórösmegyé.)

100 lejt delajo v Klingenthalban i krajini nyénoj vszefelé fajte skéri glászne, stere szo po cejlom szvejti vntücanyi. Tó szvedocsi to klingenthal-szkoga narejenja dobra kaksoszt. Záto sto harmonike goszli, gitare, citere, trobünte i. t. v. scsé kúpti, tisztí sze náj zvüpanyom oberné k Wolf i Tivárisa glászni skéri zgotávlajócsój fabriki, Klingenthal, No. 947. (Sachsen.)

Zgübleni paradizsom je na csloveka gledócs, to zgübleno zdrávje. Po betegi odnemozsena dúsa nemore vzsvíati zsítka nászladoszt. Právi vdárci szo szápnika betegi, te zánemráni kaseo je zse vnógokrát zrok bio tomi zacsécsemi betegi plúcs. Tej betegi sze szkoro vszigdár dájo zvrácsiti, csi nyé vu zacsétki pri zsvilejnji lehke hráne cílavno vrácsimo, i z hitrov pomocsjöv dalecs drzsímo angela szmrti. Vszakojacsko tezszo szpádne betezsniki med timi vnógimi vrásztmi sze na to právo nameriti. Na etom meszti tak jedíno za dobro vrásztvo imenüjemo te vu vszákoj apoteki doblene Kaiserove karamelláke (Kaiser-féle-karamellák), stere szo za te nájbógse szpoznane próti kasli, próti betegi szápnika i zamuknyenoszti. Obilnej gucsí od toga vu nasem kalendári vödáno oznanüvanye i zgotávlar Kaiser Fr., Bregenz (Vorarlberg).

Dosztakrát szo na oblok vövrzseni oni pejzezi, stere za posztelno pérje i za gotove blazine i vankise plácsamo, csi sze nevrnémo k toj právoj vretíni, gde sze dobro pérje dobí. Rávno pri kütüvanyi posztelnoga pérja moremo poszebno paziti ino sze li k tomi nájprvomi trzstva pérja vrnóti; k tomi porácsamo to nájbole híresno firmo: S. Benischa vu Deschenitz No. 638. Böhmen, stera vszákomí kúpci szvojemi za fál pejneze dopro blágo posle i tak one zadovolne vcsiní. (Vidi oznanüvanye.)

Vszákoga moska vezélje zsepno vuzsigalo, stero je vszigdár pri rokáj, vcsaszi gori, za nepotrebócsé dene szpice, drzsécsé je i pólek toga lejpo. Etaksa dobra zsepna vuzsigala za 2 K 35 f-ov szi lejko pristelate pri Grolich Jánosi, Brünn, Johannesgasse No. 5. (Morvaország.)

Szpódnýesnye-jüzsne Afrike glászijo, ka Janson Francfomtaini farmer z E Grell u. Co. Haynau (Szilézia) pászti fabrikanta küplenimi pászti 60-toga leopárda zgrabó. Ete dívje sztvari na nisterni mesztaj szo prevecs velki kvár delale i kormányi szo na nyé velke senke navrgli.

Senke k senki dobijo etoga kalendára p. cstenyárje

ino pa od te po cejnom szvejtí híresne i ponasz tüdi vszigidár porácsene Feller V. Jenő apotekara firme. Stubicza 120. No. (Zágráb vm.) Eta firma szvojm küpcom, nasim postenim cstenyárom rázlocsne senke dá, med drúgimi i z právoga szrebra dugoványá. Obilnej od toga pri vezávanyi na nas kalendár rad na znánye dá szvojm küpcom Feller V. Jenő vrasztvicsár, Stubicza 120. No. (Zágráb vm.).

Nej csüda-vrasztvo, liki po dobri vracsitelaj vöszprobano i szpoznano zgotávlanye te „Menfor“ kak krém mazalo, vszej oni vrasztv vküper delanye, stero sze pri csújzni i protinszki bolessinaj jáko za bolézen vtisécse szpoznalo. „Menfor“ vtom táli obri vszej vrasztv sztoji, escse v taksem hípi, gda tejlá kráji, kószti i zsile na mócs szo potrejbne. Eden tubus za probo 1 K, velki tubus 2 K naprej notri poszlánye pejnez sze lejko zrendelúje od Szvétoga-Petra apoteke, Budapest 49. sz. Rákóczi-tér 2.

Oblepótiti i lejpi osztáti je zse nej nemogócse pítanye, kak dugo zse po cejnom szvejtí vö szprobana i vu núcanyi scsiszta neszkodlivo Schneiderovo mazalo za obráz i zsájfa med vszejmi vrsztami lüsztva razsérilo. Eta narajenya sze ne drszíjo med ona zgotávlanya, stera sze oznanyújejo po szenyszkom cili, brezi onoga, ka bi haszek mele. Schneiderovo mazalo za obráz i zsájfa zse prejk dugo lejt szprávleni szkúsavaj vküper posztávleno narajenya, póleg steroga núcanya z obráza, rók, sinyeka i tejlá vszakopa tála vsze kózse necsisztócse preminéjo. Eden máli pizskrícs Schneiderovoga mazala za obráz cejna 1 K, eden falat Schneiderove zsájfe 1 K. Blizsánye znamilo sze nájde vu Schneider József apotekár Resica, Főtér 601. (Délmagyarország) oznanúvanyi. Tanácsno je tó gori poiszkati i precseti.

Edno dobro hizno vrasztvo Med timi hizsnimi vrasztvami, stere sze kak bolezen vtisajócse mázanye pri *prehládjenyi* kak i pri *protíni i bolessini leidevjéo* i. t. v. núcajo, na prvom meszti sztoji *Richterov Liniment-Capsici comp. z „Anker“-om* (meszto „Anker Pain-Expeller“-a). Nyegova cejna je tónya: 80 fl., K 1.40 i 2 kor. eden glazs; vszáki glazs je vu lejpoj kastüli ino sze szpoznati dá po „Richterovoj“ firmi i po tom érdécsem „Ankeri“.

Pomócs i tanács zsalódca bolessini, bozsnomi prekühávanyi i po etom pridócsem nászledi. Pod etim iménom vu nasem kalendariji zse vecs deszét lejt mao za nájbógse szpoznano právo na Brady-ove zsalodca kaplice gledócs edno znanilo vö dáno, steroga na szrcé jemánye je vzakomi lejko porocseno, kí na szvoje zdrávje dá kaj. Pawlow profeszor, te velki ruszuszki csedník pokázao na ono, ka ték zsalodca csütnic nájbógsi zbüdjávec, brezi téka nega zdravoga zsalódca, nega zsítka mócsi. Brady-ove zsalódcne kaplice pomenkajo vsze bozsna prekühávanya i odzsenejo betege. Etoga sztároga dobroga hiznoga vrasztva núcanye póleg fáloszti vszáki cslovik lejko szebi dopüszti. Ednoga glazsa cejna 80 filejrov, dupliski glazs 1 K. 40 filejrov. Po posti brezi placсила 6 glazsov za 5 korón ali 3 dupliski glazsi 4 K 50 filejrov sze dobípri zgotávlari Brady C. apotekári, Wien, I., Fleischmarkt 1/83.

Neverte, kaj bi beteg szam od szébe odísao, esi szte róni taki, sze more vas beteg vraszíti, ár je te zaosztányeni beteg dubliska nevola. Kaslánye, bolessina prsz, zaszlinenyoszt, neték, zamuknyenoszt, vsza eta predznamejnya i zroküvci betega plúcs znájo bidti; záto csi vu etaksi trpíte, necsákajte, nemilújte 3 korón i dajte szí pripelati te právi Örkény-féle hársfaméz-szörp, steri kasel vtísáva plúvanye krvi zasztaívi, rekle mecsi, nocsno znojúvanye zasztaívi, ték naprej pomága, tejló ponyem gorijemlé, olehzi odüháványe, odzsené nesznenoszt i zasztaívi gorijemánye betega. Csi na probo 1 glazs za 3 koróne, 1 velki glazs za 5 korón ali 3 velke glazse za 15 korón zrendelújete, adrezérajte píszo Örkény Hugó gyógyszertárához Budapest, Tököly-út 28. Központ 82. sz.

Dobro je znati, ka gde sze kaj dobi dobro i fálo notrikúpiti. Komi cuker, kávo, rizso, grozdje, szlive, z ednov recsjóv kaksestécs blágo potrejbno, náj sze zvtüpvavnosztjov vrné v Monostri k Neuherz Ferenc bautasi, zócsi Schlesinger doktora hizse. Tam vszaki dobro bode vözadovoljeni za to nájfalejso cejno. Dobra káva sze dobí, stere pó kile szkoron telko valá, kak drúge edna kila. Cuker nájbógsi tak bejli, kak ov drúgi sze dobí. Drúga blága krátkoga odávanya i vszefelé sze tam nájbole dobí notrikúpiti.

Thyerry A. apotekára balzsam i centifoliski flastrom. Nasi posteni cstevcov pazlivoszt za nyugovoga haszka volo gori zazovémo na eta zvünréda dobra vrásztva. Tivi dvej zgoraj imenüvanivi vrásztvi nigdár nezgübita szvoje mócsi, nego kem duzse sztojíta, tém bole valáta, nadale niti mraz, niti vrocšina nes-kóditi nemre, záto sze vszáksem vrejmeni lejko nücajo. Szkoron vszigdár pomorejo, ali neszmijo sze kákxa hamisna i dosztafárt ponüjajócsa brezi vrejdnosztí i valánya vrásztva vzéti, za stere brezi cíla vödámo pejneze, nego drzsmo vszigdár eto dvóje, zse dávno za dobro szpoznano, fálo, zavüpvavno, pólek toga scsiszta neskodlivo, szvejtnoga glásza hizsno vrásztvo, stero bi vu vszákcom cajti krédi mogli meti. Gde sze vu szprávim zamerkanim tálom nedobíjo, zrendelítjmo je ednáko i etak adreszerajmo: Thyerry A. apotekár k Angelavarivácsi Pregrada, pólek Rohitsch-szlatine sztüdenca.

Mocsno i fálo jesztvino szí szprávide na zimó, csi szí nepotrejbne bilice vkrajszkladéte, ali szamo v Garantol, jedíno zavüpvavno, v csízto narejenye. Nücavcov jezero szvedocsi, ka v Garantol szklajene friske bilice edno leto i escse duzse tüdi friske osztánejo. Garantol sze v bautaj dobí vecsféle velkosztí v paki od 30 filejrov (stero 100—120 bilicam zadoszta) za 5 korón do 9000 bilic zadoszta. Csi tam nega, ednáko zrendelítjte pri Garantol-Gesellchaft m. b. H. Dresden, A. 19.

Sto bósz nescse hoditi, on szí more obüteo kúpiti. Lejko je tó praviti, ali ka náj tisztí dela, steri malo pejnez má. Na tó je tüdi lejko odgovoriti, náj ji gori poiscse Horváth János cipelára, steri szo v Szentgotthárdi vu Kranyecz szabóla hrámi dumányi, prinyi szí lejko kúpi za fálo cejno dobro obüteo i zádovolen bode. Na ete Kalendárium zazávajócsi po toj nájfalejsoj cejni mocsno i fájno obüteo dobíj pri Horváth János cipelári.



OBLEPOTITI i LEJPOMI OSZTÁTI

zse nej vőnezgruntano pítanye, kak dugo po cejlom
szvejti vőszprobano i vu nūcanyi scsiszta neskodlivo

Schneider-ovo mazalo i zsájfa za obráz

lūsztva k vszákoi vrszti notri prislo. Cejla vsze edno, ali moski, ali deklina, ali zszenszka, rúzsno lice vszákomi zsaloszt zrokúje i blázseni je on, koga Schneiderovo mazalo i zsájfa za obráz odszlobodi od oszepnic, zsúto erdecši krp, komi zrók, obráza, sinyeka i tejla steroga stécs tála grde brázde, grbe, od szunca szpecseno kőzse szpókanye, csarno fárho, szpókanye, pod kőzsnice, jéterne krpe, grbno szpókanye, potrejto kőzso, mozócsekov vő vdárjenje, kőzse káplenye, nősza erdecšoszt, zmrszsyene kőzse meszto i vszefelé necsisz-
:: tőce kőzse vcsaszí preminėjo — stero grozno doszta zahvalni piszem szvedocsi. ::



Eti keppi prílicsno kázsejo, kaksze preoberné cslovik po Schneiderovom mazali i zsájfe nūcanyi, kak osztáne lepota, lūbéznoszt do nájvékse sztaroszti, kak bode od grb grdoga obráza lejpi csiszti i vszákomi sze vidócsi obráz.

MILJON váli Schneiderovomi mazali za obráz, sto szamo ednók nūca, zse za pár dnėvov zavūpavni onoga csūdnoğa i friskoga valánya. Scsiszta neskodlivo i ár je nej maszno, ne szvetlí obráz, kak drūga mazala.

Schneiderovoga obráz mazala i zsájfe cejna:

1 máli piszkrics . 1 kor.	1 velki piszkrics . 2 kor.	1 falat zsájfe . . . 1 kor.
6 " piszkricsov 5 "	6 " piszkricsov 10 "	1 kastıla právoga
12 " " 10 "	12 " " 20 "	ibojnoğa pudera . 2 kor.

Pri zrendelūvanyi vcs tuatov vėkse pūscsenyé z cejna. Postna zrendelūvanza sze zvrnyem poste szkrivomá poslejo ednák po zgotávlarí, komi sze vszakse zrendelūvanye etak náj píse:

SCHNEIDER JÓZSEF APOTEKÁR, RESICA FŐTÉR 601. sz. (Délmagyarország.)



STO doszta pejnez scsè prisparati?

szamo te náj kúpi tkanyé za gvant stof blágo, za pranyé plátna, tkanino, belino, róbcseke i t. v. csije cejnik i minte dóbo. Sto ednáko od R. MIKLAUC stof- i rócsnoga dela vöpelanye z szvejtnoga stacúna z LAIBACHA minte i cejnik proszi, on ga ksenki dobi i nakoj potrejbcsine má, tó gvüšno szamo pri Miklauc stacunári kúpi, ár tü zaisztino z postenim i düšnim

tálom, escse pólek toga za fálo cejno bode vöobszlüzsene. Sztároga blága nancs nigdár nema ete vövozni stacún, Miklauc szamo to nájbögsé dá, ka vu moski i zsenszki stofaj i belom gvanti i t. v. sze dobi i prevecs po fáloj cejni, ár on szamo sztálne i zadóvolne kúpce zselej meti.

MOSKI, ZSENSZKE i DEKLINE

tü vsze tiszto, ka pri oblicsali i pri hizsi vu gvanti potrejbno, fálo i dobro, zaisztino vu mocnoj kaksosztí lejko dobite. Proszte cejnik i minte od R. MIKLAUC stacúna z LAIBACHA i zamerkajte vu piszmi, ka za moska, ali zsenszko stof, za pranyé stofov, ali z bejlóga plátna zselejte minte. — Zagvüšno prevecs bodete zadovolni.



Nájbögsa kosza na szvejti je

„DEWETT genrálisa kosza z štükóvne oceli.“ SOHR PÁL, SOMOGY-SZILL 178. sz.

Dewett generálisa kosza z štükóvne oceli je z te nájplemenitnejse oceli za štúke zgotovlena, stero zgotávlanye je lasztivnoszti i szkrivnoszti fabrike. **500 korón** plácsam onomi, kí Dewett generálisa koszó z štükóvne oceli od drúge firme zná naprejpokázati. **1000 korón** pa plácsam onomi, kí zmed Dewett generálisa 100 štükovnoocelnimi koszámi 2 bozsni zná gorpokázati. **Ki szí szploj dobro koszo scsè szpravíti**, on szí naj tecsasz od nikoga nekúpi i ne zrendelüje koszè, dokecs od te zgoraj hiesne firme kejpnoga

BRANILO.

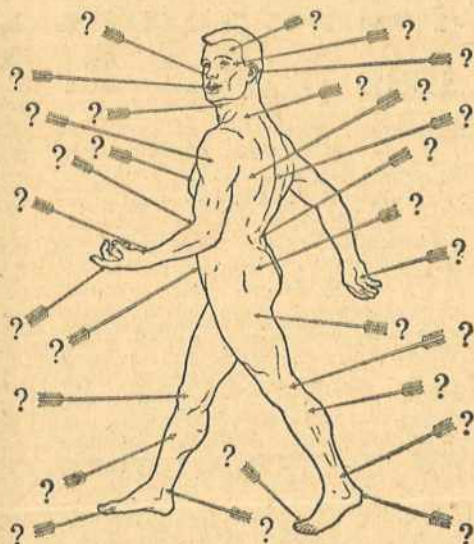


BRANILO.

ceníka nebode proszo, steroga ona komikoli ksenki i brez postinszkoga sztroska posle. Vszáki naj proszi cenik na korespondencnoj kárti. Ti zimszki mejszeci szo ti nájprilicsnejši za vktüpzbérania zrendelüvavcov. Zberitelom sze prednyoszt dá! **Pri zrendelüvani 10 falátov kósz, sze edna ksenki dá!** Düšnovejsztno vöobszlüzsávanye! Jézér vecs zahválni piszmeo i pozrendelüvanya, stera vszáki lahko poglédne.

Diamantocelna britva z 5 lejtнім porózstvom eden hranski 50 krajcarov!

Máte bolezní?



Núcajte Fellerov Elsa-fluid i Fellerove Elsa-pilule, steri jedini zgotávlar je Feller V. Jenő apotekár, Stubica No. 120. (Zágrábmege.)

I. Feller Elsa-fluid pólég nasega prakszisa bolezen vtisa, ozdrávi, friská, zsile okrepi, szlaboszt, gorenje pomenka, itro i gvüšno vrácsi csúz, prótin, szlaboszt zsil, bodláje, rezanye, zvinenye, influenzo, bolezen gláve, zobóv, hrbta i krizsa, drevénoszt, trúdavo, bolézen ócsi, migren, friska mócs, povéksa sztálnoszt, i doszta tú doli nej podpízani betegov resí csloveka. Fellerov Elsa-fluid próti kasli, zamuknyenoszti, náseci, prsz- i gúta bolézni, treslicsnomi csútejnyi i próti vszejmi bolézni i zhájajócsim z cuga, z preladjenya ga z velkim vüpanyom núcajo. Právi je szamo tak, csi vszáki glazs „Feller“ imé má. 12 máli ali 6 dupliski ali 2 specialiska glazsa brezi postnine 5 korón, 24 máli ali 12 dupliski ali 4 specialiski glazsív 8 korón 60 filejrov i 48 máli ali 24 dupliski ali 8 specialiski glazsív 16 korón brezi postnine.

II. Nadale na znánye zselejmo dati, ka jezero lúdi próti bolézni zsalodca, krcsi, netéki, gorejnji obiszti, zsmécsi zsalócca, pripravnoszti vómetanya, bozsnomi csútejnyi, gori riganyi, napnyenoszti, oteki, zasúsenoszt, rázlocsnim betegom prekühávanya, csútnicsne, treslicsne, nászleda túcsave, bolézen zláte zsile, mrzlivoszt i. t. d. I zvrzstnim i gvüsnim tálom núcajo Fellerove gonócsse Rebarbara-Elsa-pilule. 6 kastúl brez postno 4 koróné i 12 kastúl 7 korón 60 filejrov. Csuvajmo sze ponerejenya, sto právi Elsa fluid i Elsa-pilule scsé meti, naj atresz etak napíse:

FELLER V. JENŐ apotekár,
STUBICA Nr. 120. (Zágrábmege.)

OSZTANKI

vszefelé tkánoga blága, kak plátno, kanavász, zefir i köper plátno za gvant, plávo fárbane szüknye, oxfordi, pargeti i t. v. 2—8 metrov dúgo, dobro blágo v postni pakaj pólek povzétja **40 metrov szamo 19 K 80 f, 20 metrov szamo 10 K.**

Razposíla

JAN JILEK

tkálnica i razposilajócsa hizsa,
POLIČKA (Csehország).

Osztankov fajta, fáriba i duszína sze lejko dolí napíse.

Náj vszáki dene probó.



KÍ OZBANŪVATI SCŠÉ

ino pa z nászledom, on sze naj vrné v toga „POPREJSNOGA OZBANŪVCA“ (Leopold Gyula) ozbanŪvni zlócs, BUDAPES T, VII., ERZSÉBET-KÖRUT 41., gde sze ozbanŪvanya vu vszej bodócsi domácsi i zvónejsnyi novinaj i kalendáraj za poszrejdyno cejno vó dájo zostampati. Vecs kak 200 kalendárov vózaprtno namesztŪvanye, krajinszki novin centrálmi ozbanŪvni zlócs, vecs novin vózaprtna manipulácija. Lejpi katalógus novin, kejjni zaznáme kalendarov i vszáko razszvetlŪvanye sze tim postenim ozbanŪvcom ksenki
:: :: :: posle. :: :: ::

ZSÍVO PÍTANYE

je on cslovik, steri bi rad delao, ali nevej, komi virtisztívati trbej gdabi szpati trbelo i tó vsze szamo záto, ár nevej, ka betezsen nyegov zsalódec, oszlableni prekúhávajócsi táli csinijo ete bolecsína. Csi je zsalódec betezsen, te trpí cejlo tejlo, cslovik szlab, csemeren bode i zsitka veszeljé nemre vzsvíati. Etaksim cslovekom je právi kincs ta „Germanova Eszencia Zsitka“. Vszáki beteg zsalódca, krcs, gláve bolecsína, zaprtoszt, obrtdjeni sztolec, zláta szila, neték, napnyenoszt, krvi rívanya, bozsno csütejnye i t. v. hípaij vzevimo notri pár kaplic „Germanove Eszencie Zsitka“, sterov vrácsenyne mócs po cejlom szvejtí válíjo. Debeli i od szala predebeli cslovik po vszákoij jesztvíni za prekúhávanye náj notrivzeme. Zrendelújte 2 glazsa za 2 koróni 80 filejrov (i za pakivanye 40 filejrov) menyé sze ne razposíla.

Dobí sze pri:

GERMAN K. apotekári BELOVÁR, Nr. 22. (Belovár-Kőrismegye.)

Kí tónyo.

Zsganico

csseé meti brezi kotla, szí naj kúpi od

POPOVITS RADOVAN trzsca
z Ujvidék-a

edne navkazilne kníge, z steri sze vszáki lehko navcsi, kak sze má kaksakoli zsganica zgotávlati i kak sze má víno manipulérati. — Nyí cejna je 6 korón. — Rávnó eti sze dobíjo kúpti vsze one sztvaré, stere szo k zgotávlanyi zsganice potrebne. Ete z práhóm navkúpe k 100 liter zsganici szamo 8 korón kostajo. Vküper 14 korón. Vszáki szí more zrendelúvati one kníge, stere me pokázsejo, ka vsze trbej k zgotávlanyi zsganice. Kí szí je zrendelúje, nede nyemi zsao. I on, kí póleg eti kníg csiní po cajtl bogat cslovek zná bidtí. Csi szo té kníge ednomi szamomi dráge, vcs jí lehko zrendelúje navkúpe, i etak do te menyé kostale ednomi po ednom.

?

Sto vu csúzi, protini, isiaszi, ne-uralgii, kósztni bolecsínaj, rók, nóg, rbet, ledevjéo bolecsínaj, szmí-canyi, trganyi, v drevénosztí i t. v. trpí, náj szí zrendelúje vcsaszí na probo 2 pizskrícsa glásznoga

Thermol

 za notririba-
nye mazalo.

Eden pizskrícs cejne 1 koróna. Postno razposilanye vszáki dén z povzétjom. Od 2 pizskrícsa menyé sze ne razposíla.

Zrendelúvanye ednáko k zgotávlari sze etak morejo atreszerati:

KREŠIMIR FIBIĆ apoteka

„Arany-sashoz“ Krapina-Teplitz,
Horvátország.

Vnogo zavální pízsem sze lejko preglédne vu apoteki.



Na persze! Meni glí rávno edno takso bozsno vöro trbej kúpiti za dráge pejneze! Dobro je tó tak, csi vszígjár szamo fálo ícesem, moja sztára mi je nazvejsztíla: „Ti János, nedaj szí nagúcsati, daj bole pár korón vecs za edno vöro, líki ona náj práva svajcarszka bode, te vszígjár vrejmeni prídes!“ Isztina je, od tisztoza vrejmena mao, kak eto za 3 koróne vöro mam vu zsépi, nigda rano, nigda keszno prídem. Moj szószíd szí pred 10-timi lejtí dao pripelati edno svajcarszko vöro, 15 korón dao za nyó i vu tej 10 lejtaj nyój nej trbelo popravka, escse dneszdén dobro odi, kak pred 10-timi lejtími i jasz szam pa v etom vrejmeni na fále bazár-vöre szkoron trikrát telko dao vö. Escse dnezsz mo proszo eden katalógus cejnik od Suttnera, atresz nyegov szí gorizamerkam, eto je :

Szvejtna razpo- silajócsa hizsa **H. Suttner Laibach, Nr. 310.** (Krajna).

Svajcarszke vöre szo nájbógse i nájbole zavtúpavne. Sto etakso scsé, sto práví zlát- i szrebra-blágo sesé kúpiti, náj proszi od ete zse dugo za dobro szpoznane firme eden cejnik, steroza vszáki ksenki i brezpostno dobí.

Számna moja vörarszka fabrika vu Svájcezi.



Nr. 100. Nickel-patent. Roskopf vöra, 38 vör ide K 4-50
Nr. 1. Nickel cilinder remont. vöra. K 5-
Nr. 719. Szrebrna rem. vöra K 7-80
Nr. 723. Práva svajcarszka, szrebrna, z cifrasztím ciferplatom K 11-70

Nr. 865. Nickelni lanc za vöro z vszácson K 1-
Nr. 865. Szrebrni lanc za vöro, 30 gr. ov zsmeten K 4-40
Nr. 851. 50 grammov zsmeten K 6.-
Nr. 878. Doublé zlátím vszácson K 7-70

Nr. 1064. Moski prsztan, szrebra, pozlacs. K 2-70
Nr. 1068. Zsenszkin prsztan K 2-40
Nr. 1056. Zarócseni prsztan szrebra K -90 z nóvoga zláta K 2-80 14 kar. práví zlátí K 7-80
Nr. 8. Doublé-navüjnice K 1-50, 1-80 zláta K 3-80

Nr. 3. Szvetla anker-rem. Roskopf vöra z dupliskim pokrivalom K 7-50
Nr. 3. Szrebrna vöra z dupliskim pokrivalom K 10-50
Nr. 780. Szrebrna anker-rem. vöra, kak eti doll obrázsená K 17-50

Razposílanje z povzétjom ali pejnez naprej notriposlenyi. Kasze nedópádne sze vödminí ali pejnezi nazáj dájo. Velko odebéranye vu lejpom velkom cejniku.

Kak dugo zšivémo ?

Moj dráži cstenyár! Zemelszki zšitek nas pri vszákem csloveki konec má, póleg Bozsega zrendelüvanya, te eden prvle, te drúgi kesznej dokoncsa tú zšitek szvoj. Záto nam je dao te vszamogócsi Bóg pamet, mogócsnoszt, naj te nám poszódjeni zšitek nam i nasoj familiji na haszek pobožno i posteno vszivamo. Pa bi esce na szvoj zšitek nej pazo te cslovek? Pa za véksega tála nepázi, ár — povejmo li ocšiveszno — kelko nász je zdravi? Vem szkoro vszáki drúgi cslovek-kslá, kelko ji vidimo z szúhasznim i povehnyenim obrázom, z púklavim hrptom, z trepetajócsimi kólinami! Vu neprejbroseni lúdi prszaj sze szkrito drzsi te návjéksi protivnik, te zšitek po szili jemlécsi **beteg plúcs!** Té sztrasen beteg z csaszom pride, naprej posle szvojo húdo sztrázso to **dróvno kaslánye**, to za neszkodlivo drzsáno **prehládjenje**, **naseszt**, **bolesino prsz**, to **nocsno polejvanye znojna nezšpanyé** i te cslovek ne vzeme v pamet, kaj za tejni beteg plúcs síta, steri porobi materi dejte zseni mozsá, familiji krüh. Záto opminamo vszákoga, csi **kslá**, csi je **zamuknyeni**, csi **nemore jeszti**, csi je **zaszlinyeni**, csi v pamet jemlé kaj de tejsla nyegvoga **ódna-dódna menyé**, csi ga vnocsi znoj polejva i szebé za **sžlaboga**, **odnemozszenoga**



obesúti, ali csi eta pogübelnoszt prorküvájócsa znamejnaya pri kotrigaj szvoje familije v pamet vzeme, taki szí naj dá pripelati te **Órkényov hársfamészörp** i naj zasztávi beteg vu rászürjávanyi Te **Órkényov hársfamészörp** je med vszejmi priszpodobnimi vrásztmi te nájbógsi, on olejsi kaslánye, zasztávi plüvanye krvi, mecsi szline, pobogsáva ték ali gusztus i zasztávi to nevugodno i oszlabüvájócsé nocsno znojüvanye. Na engliscom vöposztávlényi je tó vrásztvo zlátov medálijov pocsesztülo ali za dobro szpoznano. Cejna **ednoga** glazsa je 3 kor., **ednoga velkoga** glazsa 5 korón i 3 velki glazsov **brezi postinszki sztroskov** 15 korón Z povzétjem pejnez je posle jedini zgotávlar :

ÖRKÉNY HUGÓ apotekar Budapest, Thököly-ut 28. Központ 82.

Etak trbej zrendelüvanye ali pizmo adreszérati.

Csúzna i protinszka bolézen

sze nájbógsé vrácsi z **Antirheuma-Ficum**-om, zavüpavno vöszprobano vrásztvo, tekócsé, vu nücanyi jáko prszto. 1 glazsa cejna 1 koróna.

Na tejsla lepote dvorbo

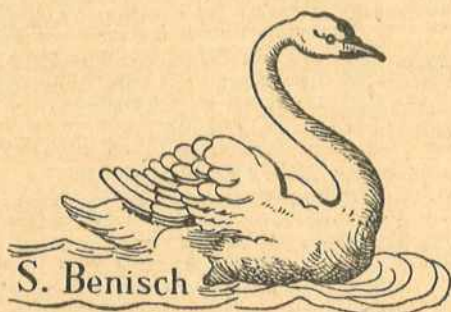
eta pridócsa vöszrobana zgotávlyanya sze lejko porácsajo: **Harmat-Krém**, obráz i rók na fino narejenoszt, scsiszta neszkodlivo, kózso na fino i méko dene, obsztávi vszeféle kózse preminejnaya kak szpókanye, oszepnice, grbe, mitesere, zmrzšnyenoszti i bobink meszto, cejna 1 koróna. **Harmat-Zsajfa**, scsiszta neszkodliva, prijétnoga téka prevecs bogata vu nücanyi, cejna 1 koróna. **Harmat-Puder**, prevecs dober za róké, obráz, obráni od szvicanya, tróje fárbé sze dobi. Cejna 1 K. **Gyöngvirág-Krém**, jáko fini, técsne szage, nájbógsi leptiteo za kózso. — Cejna 1 koróna. **Kámfor-mazalo**, kózse finilo i vsze necsisztócsé kózse odtiranye szlüzsi etakso formo: ka vecsér kózso notri zribamo z nyim i mócs nyé vu nocsi ide vkunec. Eto Kámfor-mazalo po 200 lejtnom recepti sze zgotávla. — 1 pizskricsek za probo 70 filéjrov, 1 velki pizskricsek 2 koróni kosta. **Hair-Restorer**, nájbógsé vrásztvo obszerjeni vlászí vu prvotno fárbó nazáj posztávlanye. — Nej zanikojsno blágo, nego dosztakrát zse vöszprobano, dobro zgotávlyanye. — Cejna 2. koróni.

Vsze eta zgotávlyanya vözaprto posle jedini zgotávlar :



ÖRKÉNY HUGO apotekar BUDAPEST, Thököly-út 28. Központ 82. sz.

Nájbógsa vretina za kúpüvanye v Cseszkom!

FÁLO PÉRJE ZA POSZTELO!



1 kila szívo, scsejszszano, dobro posztelno pérje 2 K 40 f, prve vrszté napó bejlo 2 K 40 f, bejlo 4 K, bejlo méhko 5 K 10, 1 kila sznejj bejlo scseszszano, nájbógse, za goszpodo 6 K 40 f i 8 K; 1 kila bejlo nescsejszszano, pihe, poszkübleno pérje 4 K 80, 5 K 20. Lejpo scseszszano 5 K 80, 1 kila, szívo pihe 6 K, 7 K, sznejj bejlo 10 K, nájlpeše szpodnye pihe 12 K.

 Pri 5 kila kúpili brez postno. 

Gotove napunyene posztele



gósztó tknáno erdecscaszto, plátno, belo, zszútoga nankinga (Inlet tkanye) : 1 blazína 180 cm. dúga, 120 cm. sürka z dvóma vankisoma vküp, steroška vszáki 80 cm. dúgi 60 cm. sürki, z nóvim, szívim, jáko drzsécsim, zszívim pérjom 16 K, zmekejšim 20 K, z nájmekejšim 24 K. Poszebni vankiske 3 K, 3 K 50 f, 4 K. Za dvej persóni blazine 200 cm. dúge, 140 cm. sürke 13, 14·70, 17·80, 21 K.

Za dvej persóni vankiske 90 cm. dúgi, 70 cm. sürki 4 K 50 f, 5 K. 70. Szpodnye blazine z lejpo písanogo grádlina 180 cm. dúga, 116 sürka 12 K 80, 14 K 80 f. Gotovi zgnorni táli zasiti na núcanye, z mocsnoga, fárbe drzsécsse erdecscasztoška kanavász ali damasz plátna velkim blazinam 5 K, vankisom 1 K 25 f. Zgnorni tao za 2 persónszki blazini 6 K 20 f, vankisi 1 K 70.

Prtóvje gotovi gori zarobljeni, brezi sívanya zdobre kaksosztí 200×140 cm. velki 2 K, 2 K 40 f, 3 K.

Sztrozsnjek gotovi, strájfaszte jute 192×115 cm. velki 2 K 25 f, 2 K 70 f.

Flanel pokróvci zdrzsécsse kaksosztí 200×140 cm. velki 2 K 90 f, 3 K 50 f.

Posztele za deco, poplani, matraci za nájfalejšo cejno.

Od 12 korón víše brez postno posílanye. Pakivanye ksenki. Menba dopüscsena, za nedopádnyeno pejneze nazáj plácsam.

S. Benisch, in Deschenitz, No. 638.
Csehország. (Cechy.)

Mujstre i cejnik sze na prosnyó ksenki posle.

Sztára pravica



ka dobromi vini nej trbej cajgara, poszebi ide nyegov glász. Ali nej szamo z vínom je tak, od szaksega dobroga dela zvej szvejt. Vzdaj-snyem doszta gucsijo po cejlom szvejtí od ednoga csúdnoga gori nájdenya, stero csúz i protinszko bolézen z tak velkim tálom vrácsi, ka betezsníki sze trgajo za nyé pri gorinájdeni, steri je nej mó-gócsi z etoga brezi pára vrásztva teliko napraviti, keliko vu országi csúznim i protinszkim betezsníkom trbej. Imé etoga vrásztva je „Menfor“, stero z gvüsnim haszkom nücajo próti reumi, csúzi, protíni, od preladjenjá szhájjájócsim vsze-felé betegom, po mocsnom telov-nom deli oszlablenyi notri pridócsé trganye, bolezen gláve, bodláji, rók i nóg szlaboszt, bolezen rbita i. t. d.

Tákseféle mazalo je té „Menfor“, steroga betezsník malo gori püszti na bolécsi tao tejla, razmázse i po onom bolézen sciszta vkraj osztáne. Gucsijo, ka kí doszta delajo, ali doszta odijo, nóvo mócs dobijo csi szi zsile z „Menfor“ vrásztvom notri namázsejo i po onom dvakrat telko znájo delati i oditi, kak pred onim. Nücajo escse próti náseci, influenzi, zsmetnómi odihávanyi, zobóv bolézni, zmrzsnyenómi otejki, zlátoj zsili, próti vecs betegom i vszepovszédi szamo dobro znájo praviti od nyega.

Glászni vracsitelje szo vadlúvali od „Menfor“ vrásztva mócsi, eden szoldacski vracsitel etak píse od nyega: ka pri szvoji szoldákaj je vöszprobao, steri szo vu lejtésnyi mujstraj nemogócsi bíli potúvati i gda szo nyim z „Menfor“ vrásztvom nogé notri namazali, tak szo sli, dabi nóve nogé dóbili.

Eden drúgi vracsitel pa etak píse, ka próti reumatinszkómi betegí dúga lejta vrácsó ednoga sztároga goszpóda i gda nyemi „Menfor“ vrásztvo dao, náj nüca, eto pravo sztári goszpód, ka szamo zdaj verje glásznómi Jókaí one recsí, po steri je „Sztári cslovik nej presztári cslovik“ ár po z „Menfor“-om notrimázanyi, kak dabi friska, mláda mócs obhodila prejk sztároga csunte. Eden trétji vracsitel vecs ognýeni per betezsníkov vrácsó z etim vrásztvom i nej je znao zadoszta váiliti nyé haszka.

Sto eto „Menfor“ vrásztvo ednók szproba, on de vszákómi poznanci z dobrov dúsov priporácsao. Cejna ednoga tubusa za probó 1 koróno, 1 velkómi tubusi 2 koróni. Zrendelúvanye ali nakáznicó etak trbej adreszerati:

SVYÉTOGA-PETRA APOTEKA BUDAPEST, 49. sz. Rákóczi-tér 2.

Právomi Kállai Lajosovomi motori nega pára!

MOTOR!

MOTOR!

Na 1907-ga leta szepsiszentgyörgyszkom vöposztávlányi z zlatov medálíjov pöcesztüvani. Na 1905. leta nagyenyedskom vöposztávlányi zvelkim csésztnim diplómom pöcesasztüvan. Na 1904. leta diesöszentmártönszkom vöposztávlányi z 5 ösésztnimi diplómi pöcesasztüvan. Na 1903-ga leta beszerzskom vöposztávlányi z 2-mi szrebrnimi medálíjami pöcesasztüvan. Na 1903. leta kolozsvárszkom vöposztávlányi z 2-mi csésztnimi diplómami pöcesasztüvan. 1902. leta pozsonyszkom vöposztávlányi z 3-mi csésztnimi diplómi pöcs.

Právi Kállai Lajosovi motorje sze li v Budapesti, pod VI. kerület Gyár-utca 28. numerov dobíjo.

Právi Kállai Lajosovi motorje sze li v Budapesti, pod VI. kerület Gyár-utca 28. numerov dobíjo.

KÁLLAI LAJOSA

motorfabrika BUDAPEST, VI., Gyár-utca 28.

Na pontni atresz pazte!

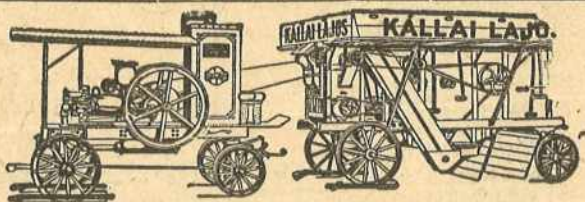
Na pontni atresz pazte!

Popuno porózstvo za dobro mlatídev.

!! Na cejloz szvejti nájproszejtsi i nájpopolnejši motorni masínye za mlatídev !!

Popuno porózstvo za

dobro mlatídev.



Popuno porózstvo za
dobro mlatídev.

Vértom sze nájbole porácsajo Kállai Lajosovi

**nájnovejši patente rani z elektriskov kontroléranov nápravov
previdjeni benzinmotor i elektriski benzinlokomobilni masínye
za mlatídev z dupliskimi résetami za csiscsenyé.**

Jedíno bivájócsa nóvoszt!

Kállai Lajosovi motorje szo jáko prószti, vszákí vért je lejko oprává i med z szlámov pokritími hizsami tüdi lejko mlátímo zsnými.

Benzinlokomobilje z patenteranimi dupliskimi csisztécisimi mláci sze vszígárdájo vidíti v Budapesti pod VI., Gyár-utca 28. numerov, kak mlátíjo.

Za volo razstrájávanya eti nájnovejši motorov sze ti núcáni szopótni masínye vödmeníjo.

Eti motorni masínye za mlatídev sztim nájvéksim haszkom delájo:

Pri Oláh Ferenc, Kiskörös; pri Nagy János gospzódi, Beleg, (Somogyemege); pri Alsó József János gospzódi, Hosszúfalu (Somogyemege); pri Márk Dániel gospzódi, Kiskunmajsa i pri vecs sztó ménsi, véksi vérsztvaj cejlöga országa.

Nájfalejsa mlatídev! Kejpni cejnik ksenki i brezpostno.

POSZEBNI VÉRSZTVINSZKI ZLÓCS MASÍNOV:

Szopótni masínye, mlíni, göpelszki mláci, szejálnice, masínye za rejzanye szecske i repe.

MOTOR!

Kállai Lajosovi

motorni masínye za mlatídev, steri szo v nasoj domovini za nájbögse szpoznani vszepovszéd, zátok sze nasim vértom nájbole porácsajo.

MOTOR!

Právomi Kállai Lajosovomi motori nega pára!

Naj szódi lüsztvó!

Da je lüsztvá rejcs Bözsa rejcs, i lüsztvá szód je pravicsen. Zdaj vu cajtí osnov-
lenyá i naprejdejnyá, v sterom vracítelszka znanoszt i próti táksim betegom vej gvúšno
pomócs, steri szo v zdávnyem cajtí poprejk nej znali vrácsiti, velím dnesz je tó velike
znamenitoszti delo, kak szí miszli lüsztvó od poszebni híresni vráštvtv. Nájvékse bolezní
betegi szo na példo: csujz, protin, reuma, bodláji trganye i rejzanye, bolecsina hrhta,
ledevjéó kószti i. t. v. próti sterim jáko dosztaféle vráštvtva núcajo, ali vu cejla országi i
túdi vu zvónejsnyí drzsólaj, zmed vszejmi za to nájbogse vráštvtvo próti csujszí i protíni



Kriegnerov Reparatör

(Spiritus pertrae camphoratus právjíjo, pa je tó túdi isztina, ár je té Kriegnerov Reparatör
vözaprtno próti vrácsenyí csujszovim i protínszkim betegom, próti bodlájom trganyi, rejzanyi,
próti bolezní hrhta ledevjéó i kószti zrendelüvani. Pa túdi haszni tak, kaj oni, kí ga núcajo,
nezadolejo nyega zadoszta hváliti. Vu jezero jezér zahválni píszmaj szo popíszali kaj Krieg-
nerov Reparatör zse po nisterom natrejni (namázanyi) nehaszni szamo próti onim betegom,
steri z csujszovoga i protínszkoga prehládjenja szhájajo, nego i pri pozébleni nogáj, prszti,
vúhaj, nószí i. t. v. jáko valá.

Kajje te Kriegnerov Reparatör sztanovito tó náj bógse vráštvtvo, tó nam szvetlo szvedocsíjo ta
doblena szkúsenye v budapestínszkoj Szent Rókus spítáli, gde sze jí je med 136 betezsníki 129

celó zvrácsílo

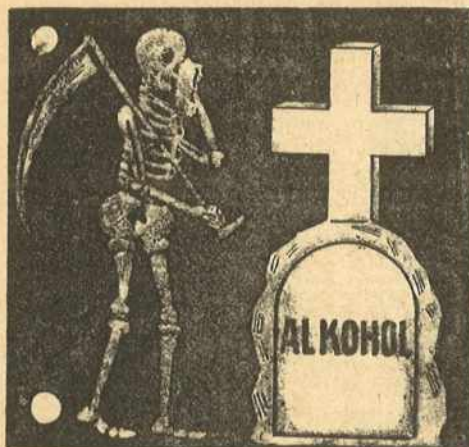
po Kriegnerovom Reparatóri. Pri csujszí, protíni i pri hreumatiskom trganyi gláve táksege
nászleda doszehmao edno vráštvtvo nevej gorpokázati.

Od deszetin lejt mao núcajo Kriegnerov Reparatör kak gvúšne mócsí domáce
vráštvtvo na zvónejsnye mázanye i vszígár, gda je bolezenvtíscse mázanye potrebno, eto
vráštvtvo porácsamo, ár nega tákse gorínájdbe, stera bí nasz tak gvúšno odszlobodílo od tí
mantrájócsí boleznoszt, kak Kriegnerov Reparatör.

Eden máli glazs kosta 1 K, velkí glazs 2 K ali pazítí moremo, ár, jesztejo i ponerejenya, z
sterímí sze cslovek brítíko vkáni. Záto je nájbógse, csi po postí (zvecsímí navkúpe) zrendelüjete 5 máli
glazsív za 5 korón, ali 3 velke glazse za 6 korón, escse prosztejse je pejneze naprejnótríposzlatí

Kriegnerovoj apoteki, Budapest, VIII., Baross-utca 2 sz.,
odked vszádkén razposíljajo eto vráštvtvo na vsze krajíne szvejta.

Vrácsi pijanoszt,



pred prelomenyom právde pijanoszti.

Obráni nyega prvle, kakbi zdrávje, voló dela, vérsztvo nyegovo alkohol razbíó, ali odszlobodjený szmrť djála za nemogóse.

Alkolin je alkohola námeszti i nyegovo nagájanye je tó, ka pijanec szesz drzsécsa pítvina obmrzi.

Alkolin sciszta neskodlívi i nyegovo nagájanye je tak mocsno, ka nájvéksi pijanci neszpád-nejo nazáj nigdár.

Alkolin je nájnovejse, ka znanosz na eto gledo-óc prineszla i doszta jezér lúdi odszlobodo od potrejbcsine, nevóle i szlejdneyga pokvárjenya.

Alkolin je nalejci rasztopleno zgotávlyne, stero na priliko hízsna zsená mózsi vu jútársnye jelo zmejsa brezi onoga, kabí on na pamet vzéo. Nájevcs fárti on nemre zarazmiti, ka sze nyemi mrzi pilo, líki miszli, ka onoga zvün réda vszívanye ono zrokúje, kak sze dosztrakrát cslovik obmrzi od nisternoga jela, stero je dosztrakrát jo.

Alkolin bi trbelo náj dá vszáki ocsa szvojeni szinóvi prvle, kak je sólo szpuno, ár csi szeje escse nej dao na pijanoszt, glavó nyegovo dónok szlabí alkohol. Poprejk vszáki, komi je nyegova mócs szlaba k onomi, ka náj od pila vszebé nazáj drzsi, vzeme edno dávko Alkolin-a. Tóje sciszta neskodlívo. On szí potom obcsüva zdrávje, doszta pejnez prispara, stere bi ovak na víno, pivo, zsganico i líkóre potroso.

Alkolin zgotávlyne 10 korun kosta i pejnez z naprejnotriposílanyom ali pólek povzétja posila

Alkolin Institut, Copenhagen No. 791. Dänemark.

Piszmo z 25 filejrszkim, kárta z 10 filejrszkim stemplinom more bidti obvidjeno.



VÉRTJE SZE TÓZSIJO,

ka nyim orátja zemla malo haszka prineszé.

Zakaj? Ár je nej zadoszta szpámetjov zdelana.

Fáli tanács: aldüjte 5 filejrov i proszte eden zvön-rédni dosztojni, lipó znamálani i vucenosztni cejnik za polé-, hízsno-, lóg- i ogracsek vérsztva vszej vrszt od „POLSKIVÉRT“ drústva MILOTITZ a/B. (Morvaország.) Polszkoga vérsztva masinov i potrebócsi skéri zgotávlyne i odávanye.

SZENSZKE KNIGE

po szlovenszkom jeziki sze dobijo za 40 krajcarov. Nájbógse je naprej notriposzlati 45 krajcarov, te sze one brezi postinszki sztroskov kamakoli poslejo. Szpovzétjom sze ne razposilajo. Zrendeltüvanye etak adreszerajte:

Tek. WELLISCH BÉLA urnak SZENTGOTTHARD.

SZMEJSNICE.

Na kráci.

Osterjás: próti pívci, povejte mi ví dónok, csi bi jasz vam vas dóg, steroga szte meni dúzsni, senkao. kabi delali.

Pívec: Ka, kabi delao, drúgi dóg prinyi.

Cigan i mejszec.

Ptjan ide domó cigan, na ednók szamo posztáne na szrejdi ceszté, gori gléda vu mejszec i kricsí:

— Tí . . . ka zsjas na méne . . . véksi decsko sam jas od tébe! Tí samo vu ednom mejszeci ednók se napunis, jas pa saksi vecsér.

Páverusza pamet.

Páver vu Budapest pridócs, etak sze ponízi k ednomi velkomi goszpódi.

— Milosztiven goszpód zakaj szo goszpoda tak velki manyácje, ka sze escse na sétanya z fiakeri pelajo i szedécs osztánejo.

Ta kolbász.

Biróv: Ví szte obtozseni, ka szte pred 14-mi dnévi vu vasoj vézsi baute kolbász vkradnoli.

Obtozseni: Milosztiven biróv nemo tajüo, tak je bozsna bila, ka me escse zdaj zsalódec bolí. Proszim ji, náj mi nikaj oszódijo za mojo bolezen.

Csednoszt.

Za zsalódec vrásztvo proszi cigan i nyemi dájo za 20 krájcarov.

— Tó je prevecs drágo — právi cigan — náj mi dájo kaj falejsoga, stero so zse ednok oni notri zséli.

Opomimna zsená.

Zsená: Száhmi, povejm mih, gdha szí zse ednók tvoj zsítek dás szakohlejratí.

Mózs: Nighdár, ár szóhjo, kíh zse 30 lejt placsühjejo zamahn i dónok nemerjéjo.

Zsená: Na száhmi, tih bos lejko vékso szrecso meo.

Te dober vért.

Na Jancsek ali dónok zadoszta dobro meszto más?

— Oh zaválin, prevecs dobro! Moj vért szo jáko dober cslovik, vcseraj szo me zbili i dnesz zse nevejo nikaj za tiszto.

Deca vu sóli.

— Tvoja mati ka delajo domá? pítajo vucsíteo, deteti k primislávanyi kráj dajócs.

— Moja mati kújajo, peréjo i tak vecs, odgovorí dejte.

— Kapa ocsa tvoj delajo?

— Ocsa szo nej dómá.

— Kapa gda szo domá, ka delajo?

— Te sze z máterjov krejgajo.

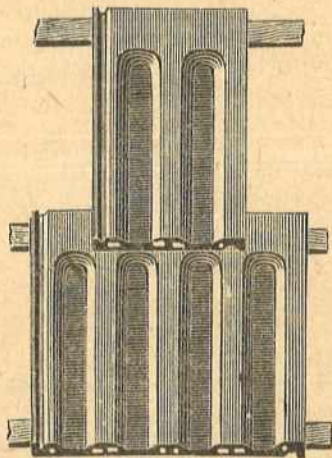
Prva monosterszka szopótna ciglenica
PACHER & FRIEDRICH
 notri zamerkana fabrika
 v **MONOSTRI:**

posíla brezi sztroskov na vszáki állomás
 vszefelé dóbi pokrívátji cigeo, zslejbe, ceví i
 vszefelé drúgi cigeo.

**PATENTERANI MONOSTERSZKI
 zarobleni cigeo za pokrívanye,**

steri je lepsi,
 falejsi i bógsi,
 kak sterostécs
 drúgo pokrítje,
 poprejk za náj-
 bógse szpoz-
 nani.

Za nyegovo dr-
 zšánye na vecs
 lejt dobroszto-
 jenyé.



1 □m. pokrítji
 15 falatov trbej.
 Cejna 72 kor.
 Tak 1 quadrát
 meter kosta
 108 filejrov.

1 □m. pokrívanyi trbej 35 falatov prósztoğa cigla (nájvecskrát vecs) cejna 40 K, tak 1 quadrát m. kosta 140 filejrov.
 Asbest-pala brezi szpódnyi dészk 1 □m. kosta 300 filejrov.
 Tak je zdajsnýega vrejmena nájfalejsi cigeo za pokrívanye

**MONOSTERSZKI ZAROBLENI
 CIGEO.**

Poiszkanya sze na ete atresz náj ravnažo:

PACHER & FRIEDRICH
 góztéglagyár SZENTGOTTHÁRD.

Mujstre i cejnik na prosný ksenki i brezpostno.

Pá odávci, agenti sze vszepovszédi iscesejo.

Vicináliska itroszt.

Na vicinálisi sze pripela cigan z Kermedina v Szoboto. Gda vö-ide, pó kárte dá tá vratári

— Ohó prijáteo, — kricsí vrátár — tóje detecsa kárta! Na eto morete goriplácsati.

— Dehogy plácsam! Dejte sam escse bio, gda sam si vu Kermedini gori seo. Zsakaj nejde té masin bole itro.

Na pücönszkom állomásí.

Te prejdnyik kricsí:

— No glédaj Stevan, zselez-nica je tü pozábila eden zsakeo cimenta — neszi zanyóv — vej jo dojdes.

Pri vörari.

Mládi mózs (notri príde k vörari i ga píta): Proszim ji ponízno, nebi mi popravili mojo punico. K meni szo prisli i zdaj nescsejo... idti.

Vu kaszárnaj.

— Csüjete ví Mlinar, csibi ví tak debeli bilí, kak szte nóri, tebi szobocska zseleznica 8 dní nej okóli vász prisla.

V britkoszti.

V pondejlek szo pelali cigána na gaoge. V britkoszti etak kricsí:

— Na té tjeden sze prevecs dobro zacsne.

Edno drejvo nej lóg.

Brbrava zsenzcka vídivsi edno drejvo pri szvojoj prijátelkinyi vu

ogracseki med korine poszajeno, etak jo píta: Kaje tó za drejva eti?

Mérna zsenzcka: Tó drejvo szva z mozsom na nájno vözmér-nejnye poszádila. Csibi toga drejva nej biló, zdaj nej dugo bi sze szkoron szvadila...

Brbrava zsenzcka: Csibi jasz i moj mózs vu szaksem táksem hípi edno drejvo poszádila, tebi dneszdén zse deszét plügov logá mela szvojeja.

Dróvna pítanya i odgovárjanya.

Zakaj je na szlovenszkom telko vértov na nikoj prislo?

— Záto, ár je tü fálo víno.

Zakaj sze szlovenszki decski tak radi bíjejo?

— Ár sze eden-ovoga ne pos-tüjejo.

Ka delajo oni vérti, steri szo vsze zapravili?

— Vcsíjo sze delati.

Zakaj ravenci tak radi odijo v Radgonyo?

— Ár sze tam dober misko-lanc dobí, od steroga sze cslovik lejko zapojij.

Zakaj szlovenszke dekle rade v drúgo faro cérkev odijo?

— Záto náj sze tam z decski nájdejo.

Zakaj möröcsarje tak doszta dobre zsganice szpijéjo?

— Záto ár doszta vunyécse z stajera prineszéjo.

Zakaj möröcsarje tak radi sta-jerszke novine cstéjo?

— Záto ár sze z vogrszki vö neszpoznajo.

WELLISCH BÉLA
stamparnica i knjigovezárnica
v SZENTGOTTHÁRDI.

Na znánye dávam postenomi szlovenszkomi
lüsztvi, kaj sze primeni dobíjo kúpti **molit-**
vene knige po szlovenszkom jeziki.

SZRCÉ JEZUS,
MÁLA MOLITVENA KNIGA,

stere szo v mojoj stamparnici delane ino
csiszte szlovenszke, záto nyé po toplom vszá-
komi porácsam. Zvün eti dvoji knjig sze dobíjo
JEZUS MOJE POZSELEJNYE
knige tüdi za to nájfalejso cejno. Vu mojoj
stamparnici i knjigovezárnici sze vsze delo
lepó za fálo cejno oprávi. — Vszáko zren-
delüvanye sze hitro odposle z povzétjom
ali naprejnotriposlenyi pejnez.

DRÓVNA OZNAVANYA

Gori je vzeme pólek potrdjene cejne: LEOPOLD GYULA Budapest, Erzsébet-körut 41.

Zgotávlanye rózsni vencov do-
máca mestrlja, KALOOSA.
Dobre kaksosztj i trpéca.

CSÍSZLA,

z kokotín, kókus, dzsúnza, je-
jeruzsál, oljovvga drejva i kamla
zrya i t. v. Zseleznim, medenim
i szrebrnim prpletynom velkom
odebéranyi. Fále cejne! Trpéca
rócsno delo! Pocesztávno vu
pecsúji i kaloci vópsztávanyi.
Cejník kseník proszte vosaszi od

Tantos Ferenc kaplána

Kalocsa.

Z MOJIM KOZMETIKUSKIM VLÁSZOV PETRÓLIUMOM



Pri nafta
vretini i
krajini i
petrolli
finécsi
delavci
nédo
rezi vlá-
szzi, vel-
ke májo
vlaszé
vszi.
Jasz
szanáji
csisz-
tejsi

petrolli za vlaszé kozmetiko zdelo
i pri rejtiki i káplenyi vlászi szam
nájlepse nászledi dojsz znyóv.
Éte vlászi petrolli szamo k toj
„Bejloni Angell“ iménüvnoj
drogériji Brünn, Johannesgasse
No. 5. sze dobi, záto proszim, ka
za vlaszé petrolli zrendelüvanye
eszi poslite. 1 glazsa cejna 1 K, 6
glazsóv 5-50 K i 12 glazsóv 10 K.
Postni sztroski ekszter. Od dvá
glazsa menyé sze posle. Zrende-
lüvanye etak adreszera je :

Grollich János, Angyal drogérija
Brünn, (Morvaország).

4133 liszic, gezsóv, vidr, toróv i t. v. zgrabo v Zarnekovci dományi TIM Jáger prinasz narejeni i nájbógsimi pásztmi.

Nájbógsi szkopci za liszice 11lb.
6 K. Grellova znorba liszic edna
kastúla 2-50 K. Kejpesni cejník
z dobri tanácsom kseník.

GRELL E. & Oo. pásztji
fabrika Haynau (Szilézia).



Nájbógsé zsešno vuzsigalo.

Vosaszli gori,
zavüpvavno, lejpo, fáto.
Doszta szpit prspará-
nya i véc szjt drzsi.

Fino z nikelo szpostinszkim sztros-
kom K 2-35, 3 falati K 6-35, 6 fa-
latov K 11-50, 12 falatov K 20-50
pólek pejne z naprej notriposzlánya.
Szpozvztéjóm 25 filejrov dragse, líki
je zrendelüvcom bógsé. Lejko sze
zrendelüje vu GROLICH JÁNOS
laboratóriumi Brünn (Morvaország).



Od poználcov jezerokrát porocseno.
Nájvékse pocesztávno Antwerpen-
beni 1908. csésztni diplóm, Szent-
Pétervári i Odesszi 1907. záto medá-
lko dóbilo. Garantol 1 leto tak ob-
drzsi bilice, tak kak csibi je od kokosi
vzéli, szage nema. Garantol je dober
vszigidár dober. Trtjé bilic sze ne pri-
peti. Staunaj ekszter pakívano sze
dóbi za 100 bilic 30 f.-ov, do 9000 bilic
5 K. Csi tam nega, zrendelüjte szji pri
Garantol-Ges. m. b. H.-i Dresden, A.
19. Razp. szkladárnice z Bodenbacha.

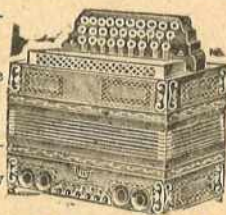
+ Szühoszt +

Próti szühosztji szamo dr. William
Hartley prof. amerikánszki erótáp-
por valá. Szúhi lüdjé lejpo, oblikov
tejlo dobjio: deklne, zszenske lejpe
prszji i za 6 tjédnov 20 kil véc me-
szá dobjio, za to poróztvo. Próti ne-
krvnosztji, botezni vsütnicaj, szla-
boszti i bolezní zsalócca nezsmi faliti.
Pocesztávno: v Onicagol, Berlini,
Londoni i Hamburgi. Záválna píszma
zszvezs országov. Cejna po faláti z
popíszanyim núcyanya i hranis 10 kr.
Glávna szkladárnice :

Balázs L. Mór Budapest,
VII., István-ut 11., II. 1.

Csi vi dobre i fále GLÁSZNE SKÉRI

beesko na-
rejenoszt
seséte
kúpti, te
proszte
cejník
kseniki i
brezi pos-
tinszki
sztroskov
od



STIASNY G.-a BÉCS,
Kalvarienberggasse 34/B.
Gramofoni od 12 korón vise.

Plátno

i pamucsno blágo ednáko pri
zgotávlari küpleno 40% spa-
hizsnim vertinam rav-
noszti znamenüje. — Brszacse,
prtóvje, sztoluce, plátina, ze-
firi, pargeti, flaneli, róbcseki
i t. v. — Razposzila szpozvzté-
jom MARTINEK JÓZSEFA
tálnice, Róth-Kostelec WJ00.
(Csehország). Cejník i mujstro
kseník, Nedopádnyno vóod-
menim ali pejneze názáj dam.

PLÜCS-betegom odhájanyi i TUBERIN vrácsenyi je nájbógsi

Nájbógsé vrasztvo próti kaslányi, prszam bolecsini, plücsam
preládjenyi, próti nekrvnosztji i pri vszej betegaj, za neod-
racseno i zaosztanyeno deco i vószki prszji lüdi za moc-
nejse rascenyé. Vnozseno zaválnosztji od doktorov na to.
1 glazs 2 kor. 50 f.-ov, 3 glazsi brezpostno 7 K 50 f.

Zrendelüjte pri
zgotávlari
ÖRKÉNY HUGÓ apotekári,
BUDAPEST, Thököly-ut 28. sz. Központ 82.

Tábla za stempline.

I. Skála.

Za veksline do 6 mejszecov, pri trzstveni kontraktusaj, pri dúzsní píszmaj do 3 mejszecov.

Vu návadni pejnezaj			kor.	fill.	Vu návadni pejnezaj			kor.	fill.
	do	150 korón	—	10	Od 2700 do 3000 korón		2	—	
Od 150	"	300 "	—	20	" 3000 "	6000 "	4	—	
" 300	"	600 "	—	40	" 6000 "	9000 "	6	—	
" 600	"	900 "	—	60	" 9000 "	12000 "	8	—	
" 900	"	1200 "	—	80	" 12000 "	15000 "	10	—	
" 1200	"	1500 "	1	—	" 15000 "	18000 "	12	—	
" 1500	"	1800 "	1	20	" 18000 "	21000 "	14	—	
" 1800	"	2100 "	1	40	" 21000 "	24000 "	16	—	
" 2100	"	2400 "	1	60	" 24000 "	27000 "	18	—	
" 2400	"	2700 "	1	80	" 27000 "	30000 "	20	—	

II. Skála.

Za one dokumentuse, stere niti nod I., niti pod III. skálo ne szlísijo.

Vu návadni pejnezaj			kor.	fill.	Vu návadni pejnezaj			kor.	fill.
	do	40 korón	—	14	Od 3200 do 4000 korón		12	50	
Od 40	"	80 "	—	26	" 4000 "	4800 "	15	—	
" 80	"	120 "	—	38	" 4800 "	6400 "	20	—	
" 120	"	200 "	—	64	" 6400 "	8000 "	25	—	
" 200	"	400 "	1	26	" 8000 "	9600 "	30	—	
" 400	"	600 "	1	88	" 9600 "	11200 "	35	—	
" 600	"	800 "	2	50	" 11200 "	12800 "	40	—	
" 800	"	1600 "	5	—	" 12800 "	14400 "	45	—	
" 1600	"	2400 "	7	50	" 14400 "	16000 "	50	—	
" 2400	"	3200 "	10	—	" 16000 "	17600 "	55	—	

III. Skála.

Za kúpulne i drúge kontraktuse, pri dopúscsávanyaj, pri szlúzsbeni kontraktusaj, pri kvitingaj orszáckoga spilanya, pri obecsávanyaj, pri dúzsní píszmaj na dugse vrejmen, pri drústveni kontraktusaj.

Vu návadni pejnezaj			kor.	fill.	Vu návadni pejnezaj			kor.	fill.
	do	20 korón	—	14	Od 1600 do 2000 korón		12	50	
Od 20	"	40 "	—	26	" 2000 "	2400 "	15	—	
" 40	"	60 "	—	38	" 2400 "	3200 "	20	—	
" 60	"	100 "	—	64	" 3200 "	4000 "	25	—	
" 100	"	200 "	1	26	" 4000 "	4800 "	30	—	
" 200	"	300 "	1	88	" 4800 "	5600 "	35	—	
" 300	"	400 "	2	50	" 5600 "	6400 "	40	—	
" 400	"	800 "	5	—	" 6400 "	7200 "	45	—	
" 800	"	1200 "	7	50	" 7200 "	8000 "	50	—	
" 1200	"	1600 "	10	—	" 8000 "	8800 "	55	—	



KLEIN SÁNDOR

== VÖR AR ==
SZENTGOTTHÁRD

(vu Krányec szabóla hrámi)

zlátoga- i szrebrnoga-blága, zsepni-
:: i vizécsi-vör szkladárnica. ::



Zrendelüvanya i poprávlanye pri zláti- i szrebrni-vöraj
☞ z porózstvom na 2 leti ☞
sze nájbole fálo racsunajo i vu krátkom caszi zgotovijo.



Nájfalejse meszto za notriküpüvanye.

Sztári zlát i szrebro notrimenim ali za nájvisiso cejno notrikúpim.

Ki szi dobro obüteo scsé kúpiti, on sze naj zavü-
pavno vrné k tomi po vszákóm zse dobro poznanomi

Horváth János

c i p e l á r ú

v Szentgotthárdi (vu Krányecz szabóla hrámi).

Prinyi sze dobíjo :

mozske cipele od 7 korón do 16 korón; zszenske cipele od 6
korón do 14 korón i detecse cipele od 2 korón do 6 korón.

Nadale pö zmerjenyi nóg oni zgotovijo od ti nájprosz-
tejsi do ti nájfájnejsi mozske, zszenske i detecse cipele.

Vu nyihovoj szkladárnici vszigidár doszta i vszáke dóbi cipel
jeszte, i tak eden vszáki lehko preberé za to nájtonyejsó cejno.

THIERRY A. apotekárov BALZSAM

jedino právi sztim ze-
léne „nūca“ branilom.

Z PRÁVDOV OBRANYENI.

Vszáki hamisni, ponerejenja i drúgi z oszlepnyenim branilom balsama odá-
vanye sze pólek právde pregánya i szigurno kastiga.



Ete balsam sze lejko nūca odznótra i odzvúna. On je: 1. Edno nezapopadljivo dobro vrásztvo pri vszej betegaj plúcs ino prszí, zlejcsi násec, i vóplúvanye, sztavi bolécsi kaseo i zvrasci escse túdi sztare tákse bolesnoszti. 2. Pomága jáko pvi zvuosgányi gúta, zamuknyenoszti i pri vszej betegaj gutov i t. d. 3. Odzsené vszako tresliko z koréna. 4. Zvrácsi na csisztoma vsze betege jéter, zsalódea ino drób, nájbole pa kres v zsalódcí, kólíko i trganye v tejli. 5. Odtira bolesino ino zvrácsi zlátnico i hámorhoido. 6. Lejki sztolec naprávi i csiszti krv, dróba, vzeme hipochondrio i melankólio, szprávi appetitus i ceranye. 7. Prevecs dobro vrácsi zóбно bolesino vótlí zobóv, vúsztncic-prnejnye i vsze zóbone i vúsztne bolesine ino vtisa kucanye i szmrdéso szapo od vúszt i zsalódea. 8. Dobro je próti glisztam, próti epilepszili ali vétkomi betegi. 9. Nūca sze odzvúna kak csúdnovito vrásztvo za vsze rane, nóve i sztáre, otejk, kraszte, mejércseke, lisáj, lécsó, **vazsgáne rane**, **zmrzsnylene kotrige**, szráp, sén i vózmetávanye krvi, gorszpókano kózsó i t. d. ino vtisa gláve bolesino, súmlenye, trganye, protin, vúj bolesine i t. d. Od vszega etoga dobro raztolmacsi nūcpiszmo. 10. Je poprejk tak odznótra, kak odzvúna za nájbógsze hizno vrásztvo szpoznano, stero je celó fálo i neskodlivo i nancs pri

ednoj familiji za influenze, kolere i zgrablivi betegov volo, kak za prvo pomáganye nebi szmelo faliti. Pzmo záto na zgoraj vidócsze zeléno branilo. Zrendelúvanye etak adreszerajte: **An die Schutzengel-Apotheke Thierry A. in Pregrada bei Rohitsch.** 12 máli ali 6 dupliski ali eden peszebni glazs kosta 5 korón. Menye, kak 12 máli ali 6 dupliski glazsov sze ne posle. Razposilanye szamo z naprejplacilom ali szpovzétjom pejnez.

Mócs ino valánye

právoga Centifolia-flastroma

(prvlé za Csúdnoviti-flastrom zváni).

SCHUTZENGE-APOTHEKE



des A. THIERRY in Pregrada

Z etim flastrom je edno 14 lejt sztaro csontno prnejnye, stero niscse nej mogo zvrácsiti, ciló popunoma vózvrácseno, na nóvics pa edna 22 lejt sztara k raki szpodobna rana.

Zaszttávi i zvrácsi krvi csemerósz. Za nepotrebócsze dene vszefelé bolécsó operáció i escse amputáció túdi. Právi Centifolia flastrom sze nūca: nadávájócsi zszensk za ceckov trdosztvo, mlejko szttávi csi ono za séna volo obrdrjeno, nadale pri vszefelé ranaj, csont prúcsó, ran tekócsó, otecsene nógé, csont csemérno delanye, rezanye, szmicanye, po sztreljenyi ali vdárjenyi prihájjócsze rane; vópotégne sztranszki tálov tejla: glazsojne, szpice, pejszek, trn, srét i t. d.; vszefelé otejk. vózrascenyé, karbunkulus i rak zvrácsi; naszlejndye pokolvar, csemérni nojét, otecsenoszti nojétov, nogam med odbóv zgodjeno vóranjenoszt, zmrzsnyenim i zazsgánim

ranam, betezsnikom i deci z lezsánya prihájjócsim ranam, gúta otejk, vktíp sztlisznyeno krv, vúham cinkanye i t. v. zvrácsi. Od dvá piszkricsa menyé sze ne posle; posilanye vózaprtno z naprej notripisilonyom ali szpovzétjom pejnez sze zgodi. — Dvá piszkricsa cejna 3 koróne 60 fillejrov. — Jedino kúpúvájócsze meszto:

Schutzengel-Apotheke des A. THIERRY in PREGRADA

bei ROHITSCH.

— Vsza eta vrásztva sze práva dobijo od Angela-varivácsa-apoteki Thierry Adolfa vu Pregradi, pólek Rohitsch sztatine-sztúdenca.

Blizsánya orszacska szenya i proscsejnya.

V nasoj okroglini.

Alsóendva (Lendava), jan. 25., v sred opozstni csetrtek, po riszálaj na drúgi pondelek, jul. 28., aug. 28., okt. 28., pred Bozsicsom v csetrtek.
Bagonya (Bogojina), máj. 19. szept. 4.
Battyánd (Püconci), máj. 28., jul. 10., szept. 10., nov. 10.
Battyánfalva (Rakicsan), márc. 26., pred riszálmi v tork, jul. 2., aug. 16., okt. 8.
Bellatincz (Beltinci), jan. 20., febr. 24., apr. 25., jun. 27., jul. 15., nov. 5.
Csákány febr. 25. máj. 2. jun. 8. aug. 6. szept. 8., 29., nov. 25.
Csáktornya (Csakovci), febr. 3., na velki pondejlek, jun. 30., aug. 3., okt. 13., nov. 25.
Csendlak (Tisina), február 25., jun. 5., szept. 9.
Cserencsóc (Cserencsoveci), na dén Svz. Krizsa.
Csesztreg, jan. 19., máj. 16., aug. 25., okt. 31.
Deklezsin (Doklezsojve), jun. 18., aug. 21.
Dobra (Neuhausa), na prvi pondelek po Svz. Stevan králi ino po Vsejszvéctaj.
Dobronak (Dobronik), po tejl ovom v pondelek, jul. 25.
Dráva-Vásárhely (Nedelisce), márc. 10. jun. 15. po Angel skoj nedeli v pond., dec. 13.
Felsőlendva (Grád), márc. 28., jun. 20., aug. 16., szept. 29., nov. 30.
Felsőszölnök (Zgornji Szanik), jan. 1., máj. 1., jun. 1.
Gyanafalva (Jennersdorf, Zse návci), febr. 14., máj. 12., aug. 23., nov. 25.
Hidegkut (Cankuva), po Cvetnoj- i Svz. Trojsztva-nedeli v pondelek, na dén Ruperta v szeptemberi, nov. 11.
Hodos, márc. 10., jul. 5., aug. 19., okt. 4.
Kottor (Kottoriba), márc. 9., jun. 27., szept. 30., nov. 30. po máj. 3-em v nedelo, po szept. 15-om v nedelo.
Körmend (Kermedin), febr. 2. márc. 12. apr. 5. máj. 10. jun. 24. jul. 20. aug. 24. szept. 21. okt. 18., nov. 11., dec. 13.
Kőszeg (Güns) na dén pred Cvet. nedelov, na dén pred riszálmi, pred Jakobovom, po Egidiusa dnévi, pred Orsolov, i v pond. po 3. Advenszkaj nedeli.
Kuzma, na dén Vnéboidenya G.

Letenye (Letina), febr. 24., jun. 2., julius 29., aug. 25., okt. 6.
Lenti (Lentiba), febr. 22., apr. 10., dec. 6.
Mártonhely (Martyánczi), máj. 6., aug. 6. nov. 11.
Mura-Szerdahely (Szerdisese), máj. 1. jun. 2. aug. 19. okt. 26.
Muraszombat (Szobota), pred Fasenkem v tork, dvá tjedna pred Vízemszkim pond., na on pondelek, za eden mejszec po Vízemszkom pond., jun. 24., aug. 24., okt. 15., dec. 6.
Nagy-Dolincz (Velki-Dolinci), jun. 16., dec. 6.
Nagykanizsa, febr. 2., pred Vüz- mom, pred Riszálmi, pred aug. 15., pred. okt. 15., pred dec. 8. eden tjednen vszáki dén.
Németujvár (Güssing), po dnévi Szvecsnice, na velki pondek, po dnévi Tejl ovoga aug. 2., szept. 1., okt. 30., dec. 6.
Őri-Szent-Péter, február 28., márc. 21., máj. 18., jun. 20., aug. 1., nov. 4.
Pálmafa (Púzsoveci), na dén Margejte.
Perlak, na Fasenk, po Riszál- laj v tork, po Jakobovom v tork, na Mihalovo.
Péterhegy (Gornyi Petróvci) jun. 4., julius 4., szept. 8., okt. 28.
Rábasz-márton, po Vüzmi na drúgi pond., aug. 10. nov. 28.
Rác-Kanizsa (Raszkr), po Vüzmi v szrejdo, máj. 18., jun. 24. aug. 10.
Strido (Strigova), márc. 19., jul. 22., szeptember 30., dec. 4.
Szt-Benedek, v pondelek pred Fasenkem, v pondejlek po posztni Kvatraj, na velki pondejlek, v pondejlek po jeszénszki Kvatraj, v pondejlek pred Bozsicsom.
Szentgotthárd na vszáki pond., márc., jun., szept. i dec. po kvatr. pond., velki csetrtek, máj. 1., jul. 22., otk. 18.
Szent-Györgyvölgye, febr. 19., apríl 12., junius 8., aug. 10.
Szent-Ilona (Szv. Jeléna), máj. 22., szept. 22.
Szent-Sebestyén (Szv. Sebes. csán), na dén Szebescsána, na prvo nedelo po Vüzmi.
Szombathely, pred fasenszkim torkom, pred Jürjavim, pred Tejl ovom, pred Málav-mesov, pred Andrásovom vszáki tork i v szrejdo.
Tótlak, (Szelo), v nedelo po Szopnoj Maríji v nedelo po Miklosovom.

Turnischa (Törniscse), csar- noga tjedna v csetrtek, po Vüzmi na drúgi pondelek, pred Riszálmi v csetrtek, na Antonovo, pred Velkov- mesov v csetrtek, na dén po Málav-Mesi, okt. 4.
Zala-Egerszeg, febr. 14., po Cvetnoj nedeli ino po Jür javom v pondelek, po Ri- szálaj v tork, jul. 22., szept. 9., okt. 28., nov. 30., dec. 28.

Na Horvatszkom.

Krapina, márc. 19. máj. 5. i 16., jun. 27., jul. 16., aug. 13., szept. 10. i 29. nov. 11. dec. 6.
Légrád, na Gregor pápa dén, na Bartholomeusovo, aug. 24., na dén Lucije.
Ljubesica, jan. 17., febr. 27., na Józsefovo, po Vüzmi v tork, po Riszálaj na 5. dén, na dén Szprne-Marije, jul. 15., aug. 6. i 24., szept. 21., nov. 30.
Ludbreg, apr. 30., jul. 16., szept. szept. 8., dec. 21.
Toplice (póleg Varasdina), pred Matyasovim ino pred Józse- fovim v pondelek, máj. 1. ino 15., v pondelek pred Cyrill i Methodom, v ponde- lek pred Zvisenyom Svz. Krizsa, v pondelek pred Martinom.
Varasd (Varasdin), apríl. 24., jun. 24., jul. 25., nov. 5., dec. 21.

Na Stajerszkom.

Fehring, na Fasenszki pon- delek, prvi tork po Laetári nedeli, v tork v krizsnom tjedni, dec. 21.
Fridau (Ormozs), na velki pétek, máj. 25., na prvi pondelek po Jakobovom szept. 21., nov. 11.
Fürstenfeld, na 3. posztno nedelo, v pondelek po Ro- gáte, junius 24., aug. 28., v pondelek po Miklosovom.
Luttenberg (Lótmerk), vszáki kvátérni tork, v tork po Vüzmi.
Pettau (Naptúj), apr. 23., aug. 6., vszídár tri dni po szpó- lom; nov. 25.
Radkersburg (Radgona), 14 dni pred Fasenszkim pon- delkom, v tork po prvaj nedeli po Riszálaj, na Lov- rencovo, nov. 15.

Mam szrecso postenomi kúpüvajócsemi národi
— na znánye dati, ka szam vu —

M O N O S T R I

pólek sztároga placa, zócsi Schlesinger doktora
hizsov zdajсныemi vrejmeni vu vszem zadovolno

ZMEJSNO BAUTO

odpro. — Vözaprtna dobra blága, szo-
lidno vöobszlüzsávanye za tónyе cejne.
Vu szkladárnici drzsim **nájbógse blágo**: kak
cuker, fino szprázseno i sziróvo kávo,
rizso, grozdje, poszüsene szlive, grész,
szopótnaga i valéknoga mlína nájbógse
mele, jecsméni sarót i vszefelé blágo vu
krátkom odávanyi vu **nájbógsoj kaksoszi** za te
==== nájtoneyeje, falejse cejne. ====

Z pozdravlejnyom

NEUHERZ FERENC
BAUTOS.

Nyáj gori szpilom!

Na nikoj nam szprávis nas dom.



Próti alkoholszkoj pítvini vola sze scsiszta pomenka.

Vzi oni, kí vu pijanoszti trpíjo, escse próti nyuvoj natúri sze zvrácsíjo.

Edno scsiszta neszkodlivo zgotávlanye, to POU DRE ZENENTO sze najslo gori, stero sze lejko notrijemlé (brezi na lejta i szpóla gledócs) i ali vu jelo i pilo zmej-sano rezi znánya píveca sze lejko notri dá.

Oni, komi vu familiji i **KSENKI** med poznaneci pijánee **PROBA.** jeszte, náj ne zamúdíjo edno ksenki probo z Poudre Zenanta prosziti. Proba sze vu píszmi poslé. Píszma z 25, kárte z 10 flejrszkim stemplinom morejo bidti obvidjene. — Píste escse dniesz:

POUDRE ZENENTO Co.
76. Wardour St. London 819.

ARMADA

je nájbógse

MAZALO za

OBÜTEO.

(CIPELE.)

Zgotávlar

J. POLÁČEK

kejmiska fabrika

MNICHOV-HRADIŠTI.

(Csehország.) Zgrüntana 1858-ga.

PROSZIM NA ATRESZ PAZITI!

AMERIKA

odhájanye hajóva z Havre vszákó szoboto, z Beca vszáki tork.

Vózne kárte na

francusko linijo.

Vózne kárte po amerikánszkoj zselznici na vszáki állomás za (originálno) prvotno cejno.

Blizsánye raztolmacsénye ksenki i brezpostno dá szamo ta

FRANCUSKA LINIJA

WIEN, IV., Wiedener-Gürtel No. 12.

(Zócsi toga pódnésnyega i államszkoğa állomása.)

PROSZIM NA ATRESZ PAZITI!

Tábla za interes,

po steroy vszáki lejko võzracsóna, kelko more plácsati ali dobiti interesa.

Suma	6 ^o / _o	5 ^o / _o	4 ^o / _o	3 ¹ / ₂ ^o / _o	3 ^o / _o	
k o r ó n						
1	Na edno leto	→06	→05	→04	→03 ¹ / ₂	→03
5		→30	→25	→20	→17 ¹ / ₂	→15
10		→60	→50	→40	→35	→30
15		→90	→75	→60	→52 ¹ / ₂	→45
20		1·20	1·—	→80	→70	→60
25		1·50	1·25	1·—	→87 ¹ / ₂	→75
30		1·80	1·50	1·20	1·05	→90
35		2·10	1·75	1·40	1·22 ¹ / ₂	1·05
40		2·40	2·—	1·60	1·40	1·20
50		3·—	2·50	2·—	1·75	1·50
60		3·60	3·—	2·40	2·10	1·80
70		4·20	3·50	2·80	2·45	2·10
80		4·80	4·—	3·20	2·80	2·40
90		5·40	4·50	3·60	3·15	2·70
100		6·—	5·—	4·—	3·50	3·—
200		12·—	10·—	8·—	7·—	6·—
300		18·—	15·—	12·—	10·50	9·—
400	24·—	20·—	16·—	14·—	12·—	
500	30·—	25·—	20·—	17·50	15·—	
600	36·—	30·—	24·—	21·—	18·—	
700	42·—	35·—	28·—	24·50	21·—	
800	48·—	40·—	32·—	28·—	24·—	
900	54·—	45·—	36·—	31·50	27·—	
1000	60·—	50·—	40·—	35·—	30·—	
5	Na eden mejszec*)	→02	→02	→01	→01	→01
10		→05	→04	→03	→02	→02
20		→10	→08	→07	→04	→05
30		→15	→12	→10	→08	→07
40		→20	→16	→13	→11	→10
50		→25	→20	→17	→14	→13
60		→30	→25	→20	→17	→15
70		→35	→29	→23	→20	→17
80		→40	→33	→27	→23	→20
90		→45	→37	→30	→26	→22
100		→50	→41	→33	→29	→25
1000	5·—	4·16	3·33	2·91	2·50	

*) Tej racsuni szo nej scisizta sztálni, ár zaosztanyeni 1/2, 1/3, 1/4 i tak vecs filejre sze v nisterni mesztaj kcoj zracsónaajo, v nisterni mesztaj pa nej.

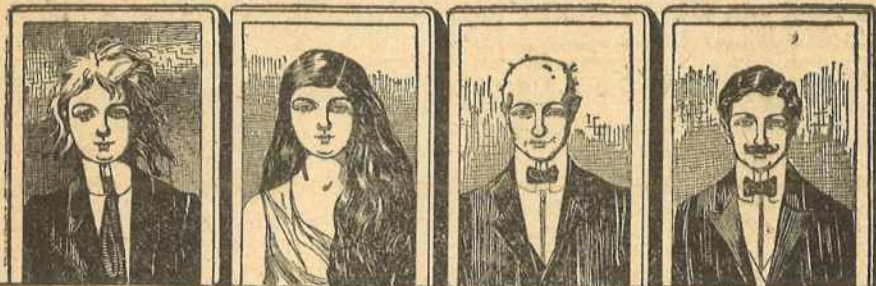

SZTARISINSZTVO


I ZVACSINSZTVO


 knige sze dobjio kúpiti od 1911. leta májusa prvoga.
 

Eti stirje dosztojni kejpí

szvetlo kázsejo, ka velki vlaszjé nakeliko obernejo csloveka:



Te Schneiderov amerikanszki szesz za vlaszé

pred núcanyom,

po núcanyi,

pred núcanyom,

po núcanyi.

Nej hamicsija!

Gvüsno valánye!

Vecsféle lejt i obadvöma szpóloma drzsécsim lüsztvom zse prejk dugo lejt probanya szo me na ono lejpo prikaznoszt pripelala, ka

➡ **Schneiderov amerikanszki szesz za vlaszé** ➡
pólek szvoje mócsi vlászí korenöv vsze pojednike scsiszta vöpremore. Gde szo vlaszöv klice nej prejsle, tam po krátkom núcanyi **mocsen rász vlaszöv** notri more prídí, lüszke preminéjo i vlaszjé vnogokrát do nájvékse sztarosztí sze obarvajo od szejrosztí. Vlaszjé obderzsíjo szvojo naturno szvetloszt, szploj szo gladki i velki osztánejo. Schneiderov amerikanszki szesz za vlaszé csiszti i mocsí kózso glávno, premore doli káplenye vlaszöv, mladí, friska glávne csútnice.

Velkom küpi **práva zaválna píszma,** ka po szvedocsíjo Schneiderovím
amerikanszkim szeszom za **bráda i vlaszjé** zrasztéjo, steri vlaszé isztínszko za 14 dní tüdí osztánejo.

Sztári i mládi, goszpódje i goszpé

z ednim dobrim tálom núcajo Schneiderov amerikanszki szesz za vlaszé, za **bradó, ozimice i vlaszöv** rascsenyé, ár je notri poszvedocseno, ka ete szesz za vlaszé te vlászne ceví za 14 dní nateliko prihája, na zsvót genlí, ka vlaszjé sze vcsaszí na rascsenyé zazsenéjo.

Za neskodlivoszt cejlo dobro sztojenyé!

Te Schneiderov amerikanszki szesz za vlaszé szamo 3 i 5 koronszki glazsaj, póleg pejnez naprej notriposlenya, ali pa z povzétjom bode razposilani ednáko po zgotávlari. — Obri 10 korón zrendelüvanye brez postno. Zrendelüvanya vözaprtno ravnajmo na ete atresz:

SCHNEIDER JÓZSEF APOTEKÁR, **RESICZA** FÓTÉR 601. sz. (Délmagyarország.)

Branilno znamejnye :

„ANKER“

Richterov

Branilno znamejnye :

„ANKER“

Liniment capsici comp. „Anker-Pain-Expeller“.

Eto vnoĝodób za dobro szpoznano hizno vrásztvo escse vszigdár z tim nájbógsim haszkom núcajo tak pri odvodécsem i odvrnécsem, kak i pri belezen-vtisécsem mázanyi. Poszebno sze táksim lüdém preporácsa, kí sze z véksega tála pod gólov nébov drszíjo, ino szo gósztokrátnomi premínyávanyi vrejmena i tak z lehka prehlád-jenyi vópsztávleni, na példo kmetje, logárje, vlóvci, polodelci, ribicsarje, medinarje, pótnici i. t. v.

Edna velka prednyószít Liniment Capsici comp-pa z „Anker“-om (meszto „Anker-Pain-Expeller“-a) je nyegova tónya cejna 80 fillejrov, 1 K 40 fill. i 2 K ednoga glazsa; eden vszáki szí ga tak lehko kúpi i niscse naj nezamúdí pri prehadjenyi, protini, rheumatizmusi i pri bolecsini ledevjéó, szklejp i. t. v. onoga vardenoti.

To zgora popiszano hizno vrásztvo sze po nájszkrblivnejsem naprejposztávla; eden vszáki glazs je odzgora i odszpodi z ordécsimi Ankeri zaklennyenoi skatúli, na stero pri kúpúvanyi pazmo i niksega drúgoga pozgotávlyana nevzemmo! Nezaklennyeno sze Richterov Liniment neodáva! Csi sze Richterovo prvotno ali originálno zgotávlyane z nasov firmov i z po oblászti notrizapiszanim branilnom znamejnyem „Ankera“ na pláci nemoremo dobiti, tak sze vrnmo v



Apoteko TÖRÖK JÓZSEFA v BUDAPESTI

Király-utca 12. i Andrásy-ut 29. ali rávno vu

Dr. Richterovo Apoteko k zlatomi orosláni v Prági

Elisabethstrasse 5. neu. — Vszákdénésnye razposilanye.

Po cejla szvejtí hiresne

RICHTEROVE ANKER-LADICE za zídanye z kamnom

i na dopunenye oni szlúzsécse Anker-Ladice mosztóv, kak i mozaicne i szkládavne zmejne szo za deco vugodne zmejne. Deca sze ponyi razveszeljáva i vsí, tóje zaisztino ta nájbógsa i nájfalejsa skér za zmejno. Te právi sze li z „Ankerom“ dobi.

Cejne: od 1 koróné
50 fillejrov do 5
korón i vise.



Kejpmi cejnik ksenki posle:

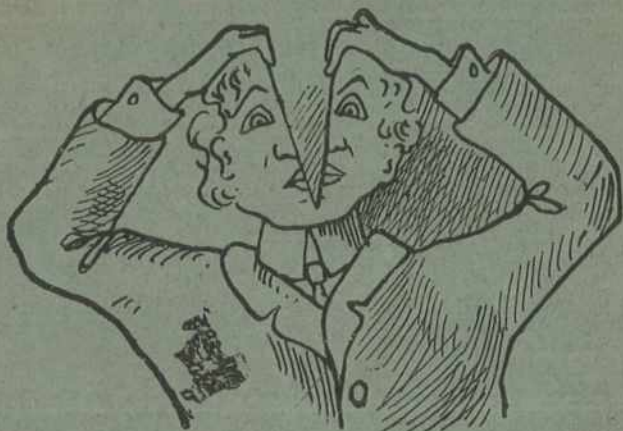
RICHTER F. AD. i nye-
gov TIVÁRIS BÉCS,

Král. dvorni i kámerni liferantje,

1. Operngasse Nr. 16.



NE TERTE SZI GLÁVE!



nad tem, stera sztreja je ta nájbógsa. Ta nájbógsa sztreja je zdásnyega cajta ta

SKRILNATA z

ETERNIT-SKRILEO

(ETERNITPALA)

ár szo ETERNIT-SKRILE lejke, ETERNIT-SKRILE sze nemorejo sztrejti, ETERNIT-SKRILAM mraz neskódi, ETERNIT-SKRILE vihér nemore dolizlúcsati, ETERNIT-SKRILE ognyi próti sztá-nejo, ETERNIT-SKRILAM nigdár nej trbej popravka, z ETERNIT-SKRILAMI, da szo lejke, lejko pokrívamo fákse hrame, steri szo szlámov bilí pokriti, brezi toga, kabi nam rust trbelo pokre-piti, da szo ETERNIT-SKRILE lezsejse, kak szlamena sztreja.

ETERNIT-SKRILE szo na pokrívanye cérkev i törmov te nájbógsa. Pokrívanye z ETERNIT-SKRILAMI prejkvzeme zevszim navküp

ORBÁN IGNÁC v SZENTGOTTHÁRDI.

